叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 夜之子(children Of The Night) 000001

2. 夜之子(children Of The Night) 000002

3. 夜之子(children Of The Night) 000003

4. 夜之子(children Of The Night) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜之子(Children of the Night)
第1/4页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE CHILDREN OF THE NIGHT
这 孩子们 的 这 夜晚

夜之子

[baɪ]['edwɪn] ['ɑ:lɪŋtən] ['rɑ:bɪnsən]
by Edwin Arlington Robinson
经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊

作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[[meɪn] ['pəʊɪt] — - - - .]
[Maine Poet — 1869 - 1935 .]
[缅因州 诗人 — - - - .]

[缅因州诗人 — 1869-1935。]

- ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]
1905 printing of the 1897 edition
- 印刷 的 这 - 版

1897 年版的 1905 年印刷版

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The Children of the Night
这 孩子们 的 这 夜晚

夜之子

[θri:] [kw'ætɹeɪnz]
Three Quatrains
三 四行诗

三首四行诗

[ðə; ði] [wɜ:ld]
The World
这 世界

世界

[æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri]
An Old Story
一个 老的 故事

一个古老的故事

[bæ'lɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
Ballade of a Ship
叙事曲 的 一个 船

船之歌

[bæ'lɑ:d] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
Ballade by the Fire
叙事曲 经过 这 火

火边的歌谣

[bæ'lɑːd]	[ɒv; əv]	['brəʊkən]	[fluːts]
Ballade	**of**	**Broken**	**Flutes**
叙事曲	的	破碎的	长笛

断笛之歌

[bæ'lɑːd]	[ɒv; əv]	[ded]	[frendz]
Ballade	**of**	**Dead**	**Friends**
叙事曲	的	死的	朋友们

逝去朋友的歌谣

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]
Her	**Eyes**
她	眼睛

她的眼睛

[tuː]	[men]
Two	**Men**
二	男人

两个男人

[ˌvɪlə'nel]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]
Villanelle	**of**	**Change**
维拉内尔	的	改变

变革的维拉内尔

[dʒɒn]	-
John	**Evereldown**
约翰	-

约翰·埃弗雷尔当

[luːk]	['heɪvərˌgæl]
Luke	**Havergal**
卢克	哈弗格尔

卢克·哈弗加尔

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]
The	**House**	**on**	**the**	**Hill**
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

['rɪtʃəd]	['kɔri]
Richard	**Cory**
理查德	科里

理查德·科里

[tuː]	['ɒktɪvz]
Two	**Octaves**
二	八度音阶

两个八度

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[dɪə(r)]	[frendz]
Dear	**Friends**
亲爱的	朋友们

亲爱的朋友们

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fleɪm]
The	**Story**	**of**	**the**	**Ashes**	**and**	**the**	**Flame**
这	故事	的	这	灰烬	和	这	火焰

灰烬与火焰的故事

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['poʊəmz] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld]
For Some Poems by Matthew Arnold
为了 一些 诗歌 经过 马修 阿诺德

马修·阿诺德的一些诗

[ˌæmə'rɪlɪs]
Amaryllis
孤挺花

孤挺花

['kɒzmɒs]
Kosmos
科斯莫斯

科斯莫斯

['zəulə]
Zola
佐拉

佐拉

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz]
The Pity of the Leaves
这 遗憾 的 这 树叶

落叶的怜悯

['eərən] [stɑːk]
Aaron Stark
亚伦 斯塔克

亚伦·斯塔克

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
The Garden
这 花园

花园

[klɪf] -
Cliff Klingenhagen
悬崖 -

克利夫·克林根哈根

[tʃɑːlz] [kɑːrvɪlz] [aɪz]
Charles Carville's Eyes
查尔斯 卡维尔的 眼睛

查尔斯·卡维尔的眼睛

[ðə; ði] [ded] ['vɪlɪdʒ]
The Dead Village
这 死的 村庄

死村

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[tuː] ['sɒnɪts]
Two Sonnets
二 十四行诗

两首十四行诗

[ðə; ði] [klɑːks]
The Clerks
这 职员

店员

['flemiŋ] -
Fleming Helphenstine
弗莱明 -

弗莱明·赫尔芬斯廷

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['tɒməs] ['hɑːdi]
For a Book by Thomas Hardy
为了 一个 书 经过 托马斯 哈迪

托马斯·哈代的一本书

['tɒməs] [hʊd]
Thomas Hood
托马斯 兜帽

托马斯·胡德

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
The Miracle
这 奇迹

奇迹

['hɒrəs] [tuː; tə] -
Horace to Leuconoe
贺拉斯 到 -

贺拉斯致卢科诺

['ruːbən] [braɪt]
Reuben Bright
鲁本 明亮的

鲁本·布莱特

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
The Altar
这 坛

祭坛

[ðə; ði] ['tævən]
The Tavern
这 酒馆

酒馆

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[dʒɔːdʒ] [kræb]
George Crabbe
乔治 克拉布

乔治·克拉布

['kriːdəʊ]
Credo
信条

信条

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɛndz] ['wedɪŋ]
On the Night of a Friend's Wedding
在 这 夜晚 的 一个 朋友们 婚礼

在朋友婚礼当晚

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[vɛr'leɪn]
Verlaine
魏尔伦

魏尔伦

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[suː'preməsi; sjuː'preməsi]
Supremacy
霸权

霸权

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
The Night Before
这 夜晚 前

前夜

[wɔːlt]['(h)witmən]
Walt Whitman
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][əʊld][men][ɪn] " ['iːdʒiəs]
The Chorus of Old Men in " Aegeus
这 合唱 的 老的 男人 在 " 埃勾斯

《埃勾斯》中的老者合唱

" [ðə; ði] ['wɪldənəs]
" The Wilderness
" 这 荒野

《荒野》

['ɒktɪvz]
Octaves
八度音阶

八度音阶

[tuː] [kw'ætɹeɪnz]
Two Quatrains
二 四行诗

两首四行诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
To the Memory of my Father and Mother
到 这 记忆 的 我的 父亲 和 母亲

谨以此纪念我的父母

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The Children of the Night
这 孩子们 的 这 夜晚

夜之子

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [lait] ,
For those that never know the light ,
为了 那些 那 绝不 知道 这 光 ,

对于那些从未见过光明的人来说，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] [θɪŋ] ;
The darkness is a sullen thing ;
这 黑暗 是 一个 忧郁 事物 ;

黑暗是阴郁的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And they , the Children of the Night ,
和 他们 , 这 孩子们 的 这 夜晚 ,

而他们，夜之子们，

[siːm] [lɒst] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] ['wɪnoʊɪŋ] .
Seem lost in Fortune's winnowing .
似乎 丢失的 在 命运的 扬场 .

似乎迷失在命运的筛选之中。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , —
But some are strong and some are weak , —
但 一些 是 强的 和 一些 是 虚弱的 , —

但有些强壮，有些虚弱。——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stɔːri] .
And there's the story .
和 有 这 故事 .

故事就是这样。

[haʊs] [ænd; ənd] [həʊm]
House and home
房子 和 家

房屋和家

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] [hɑːts] [ðæt] [siːk]
Are shut from countless hearts that seek
是 关闭 从 无数 心 那 寻找

无数寻求的心灵被拒之门外

[wɜːld] - ['refjuːdʒ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .
World - refuge that will never come .
世界 - 避难所 那 将要 绝不 来 .

世界避难所永远不会到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][laɪf] ,
And if there be no other life ,
和 如果 那里 是 不 其他 生活 ,

如果没有来生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns]
And if there be no other chance
和 如果 那里 是 不 其他 机会

如果没有其他机会

[tuː; tə] [weɪ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [straɪf]
To weigh their sorrow and their strife
到 称重 他们的 悲哀 和 他们的 冲突

衡量他们的悲伤和纷争

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
Than in the scales of circumstance ,
比 在 这 秤 的 环境 ,

与其说是从环境的角度来看，

- [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn]
' T were better , ere the sun go down
- T 是 更好的 , 埃雷 这 太阳 去 向下

太阳落山之前，情况要好得多。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [ɪm'bɑːk] ,
Upon the first day we embark ,
之上 这 第一的 天 我们 启程 ,

启程的第一天，

[ɪn] [laɪfs] [ɪm'bɪtə(r)] [siː] [tuː; tə] [draʊn] ，
In life's imbittered sea to drown ,
在 生活的 苦涩的 海 到 溺水 ，
在人生苦海中溺亡，

[ðæn; ðən][seɪl][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Than sail forever in the dark .
比 帆 永远 在 这 黑暗的 .
宁愿永远在黑暗中航行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][səʊl][ɒn] [ɜːθ]
But if there be a soul on earth
但 如果 那里 是 一个 灵魂 在 地球
但如果世上真有灵魂的话

[səʊ]['blaɪndɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]
So blinded with its own misuse
所以 失明 和 它是自己的 滥用
如此盲目地滥用

[ɒv; əv][mænz] [rɪ'viːld] ，[ɪn'ses(ə)nt] [wɜːθ] ，
Of man's revealed , incessant worth ,
的 男人的 揭晓 ， 不停歇 值得 ，
人类所展现的、永恒的价值，

[ɔː(r)] [wɔːn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ，[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [v'juːz]
Or worn with anguish , that it views
或者 磨损 和 痛苦 ， 那 它 浏览
或者饱经痛苦，以至于它看到

[nəʊ] [lait] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] ，
No light but for a mortal eye ,
不 光 但 为了 一个 凡人 眼睛 ，
除了凡人的眼睛，别无他光。

[nəʊ][rest][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [sliːp] ，
No rest but of a mortal sleep ,
不 休息 但 的 一个 凡人 睡觉 ，
除了凡人的睡眠，别无安宁。

[nəʊ][gɒd][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [laɪ] ,
No God but in a prophet's lie ,
不 上帝 但 在 一个 先知的 说谎 ,
除了先知的谎言之外，没有上帝。

[nəʊ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] " ['ɒnɪst] [daʊt] " [tuː; tə] [kiːp] ；
No faith for " honest doubt " to keep ;
不 信仰 为了 " 诚实的 怀疑 " 到 保持 ；
没有“诚实的怀疑”可以坚守；

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ，[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
If there be nothing , good or bad ,
如果 那里 是 没有什么 ， 好的 或者 坏的 ，
如果没有任何东西，无论是好的还是坏的，

[bʌt; bət] ['keɪɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [trʌst] ， —
But chaos for a soul to trust , —
但 混乱 为了 一个 灵魂 到 相信 ， —
但对于一个灵魂来说，混乱之中又有何可信赖？——

[gɒd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] [gɒn] [mæd] ,
God counts it for a soul gone mad ,
上帝 计数 它 为了 一个 灵魂 已消失 疯狂的 ，
上帝将其视为一个疯癫的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [gɒd] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] .
And if God be God , He is just .
和 如果 上帝 是 上帝 , 他 是 只是 .

如果上帝是上帝，那么祂就是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [gɒd] , [hiː; hi] [ɪz] [lʌv] ;
And if God be God , He is Love ;
和 如果 上帝 是 上帝 , 他 是 爱 ;

如果上帝是上帝，那么他就是爱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [biː; bi] [stɪl] [səʊ] [dɪm] ,
And though the Dawn be still so dim ,
和 尽管 这 黎明 是 仍然 所以 暗淡 ,

即便黎明还很昏暗，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪˈnʌf]
It shows us we have played enough
它 演出 我们 我们 有 玩 足够的

这说明我们已经打了足够多的比赛了。

[wɪð] [kriːdz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
With creeds that make a fiend of Him .
和 信条 那 制作 一个 恶魔 的 他 .

那些将他视为魔鬼的信条。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kriːd] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] ,
There is one creed , and only one ,
那里 是 一 信条 , 和 仅有的 一 ,

只有一种信条，也只有这一种。

[ðæt] [ˈglɔːrifai] [gɑːdz] [ˈeksələns] ;
That glorifies God's excellence ;
那 荣耀 神的 卓越 ;

这彰显了上帝的卓越；

[səʊ] [ˈtʃerɪʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
So cherish , that His will be done ,
所以 珍惜 , 那 他的 将要 是 完毕 ,

所以要珍惜，愿祂的旨意成就。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [kriːd] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] .
The common creed of common sense .
这 常见的 信条 的 常见的 感觉 .

常识的普遍信条。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] , [nɒt] [ðə; ði] [greɪ] ,
It is the crimson , not the gray ,
它 是 这 赤红 , 不是 这 灰色的 ,

是深红色，不是灰色。

[ðæt] [tʃɑːms] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] ;
That charms the twilight of all time ;
那 魅力 这 暮 的 全部 时间 ;

那便是所有时代黄昏的魅力；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
It is the promise of the day
它 是 这 承诺 的 这 天

这是今日的承诺

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] [səˈblaɪm] ;
That makes the starry sky sublime ;
那 制作 这 繁星 天空 升华 ;

这使得星空显得格外壮丽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɪə(r)]
It is the faith within the fear
它 是 这 信仰 之内 这 害怕

这是恐惧中的信念

[ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [kɜːs] ; —
That holds us to the life we curse ; —
那 持有 我们 到 这 生活 我们 诅咒 ; —

那让我们深陷于我们所诅咒的生活之中；——

[səʊ][let][ˌjuː 'es][ɪn] [ɑː'selvz] [rɪ'vɪə(r)]
So let us in ourselves revere
所以 让 我们 在 我们自己 尊敬

所以，让我们在内心深处敬畏自己。

[ðə; ði][self] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
The Self which is the Universe !
这 自己 哪个 是 这 宇宙 !

自我即宇宙！

[let] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Let us , the Children of the Night ,
让 我们 , 这 孩子们 的 这 夜晚 ,

让我们，夜之子们，

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði][skɑː(r)] !
Put off the cloak that hides the scar !
放 离开 这 披风 那 隐藏 这 瘢痕 !

脱下遮掩伤疤的斗篷吧！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
Let us be Children of the Light ,
让 我们 是 孩子们 的 这 光 ,

让我们成为光明之子，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
And tell the ages what we are !
和 告诉 这 年龄 什么 我们 是 !

告诉时代我们是什么！

[θriː] [kw'ætɹeɪnz]
Three Quatrains
三 四行诗

三首四行诗

[ai]
I
我

我

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [feɪmz] [ɪm'pɪəriəs] ['mjuːzɪk] [rɪŋz]
As long as Fame's imperious music rings
作为 长的 作为 名声 专横 音乐 戒指

只要名声那威严的音乐还在回响

[wɪl] ['poʊəts] [mɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kraʊnd] [wɜːdz] ['ɔːgəst] ;
Will poets mock it with crowned words august ;
将要 诗人 嘲笑 它 和 加冕 字 八月 ;

诗人会用庄严的言辞嘲讽它吗？

[ænd; ənd] ['hægəd] [men] [wɪl] ['klæmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz]
And haggard men will clamber to be kings
和 枯槁 男人 将要 攀 到 是 国王

而那些面容憔悴的人也会争相成为国王。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['glɔːri] [weɪs] [ɪt'self] [ɪn] [dʌst] .
As long as Glory weighs itself in dust .
作为 长的 作为 荣耀 重量 本身 在 灰尘 .

只要荣耀仍以尘埃衡量自身。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
Drink to the splendor of the unfulfilled ,
喝 到 这 辉煌 的 这 未实现的 ,

为未竟之业的辉煌干杯！

[nɔː(r)] ['ʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['revlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] :
Nor shudder for the revels that are done :
也不 不寒而栗 为了 这 揭秘 那 是 完毕 :

也不要为曾经的狂欢而感到恐惧：

[ðə; ði] [waɪnz] [ðæt] [flʌʃt] [luː'kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [spɪld] ,
The wines that flushed Lucullus are all spilled ,
这 葡萄酒 那 酡 卢库鲁斯 是 全部 洒了 ,

让卢库鲁斯脸红的酒都洒光了。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] ['nɪərəʊ] ['fɪŋgəd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
The strings that Nero fingered are all gone .
这 字符串 那 尼禄 用手指 是 全部 已消失 .

尼禄拨弄过的琴弦都已消失。

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi] ['kænɒt] [kraʊn] [ɑː'selvz] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
We cannot crown ourselves with everything ,
我们 不能 王冠 我们自己 和 一切 ,

我们不可能包揽一切。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [kəʊks] [ðə; ði] [feɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kwɒrəl] :
Nor can we coax the Fates for us to quarrel :
也不 能 我们 哄 这 命运 为了 我们 到 争吵 :

我们也无法诱使命运让我们争吵：

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
No matter what we are , or what we sing ,
不 事情 什么 我们 是 , 或者 什么 我们 唱歌 ,

无论我们是什么，无论我们唱什么，

[taɪm] [faindz] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [liːf] [ɪn] ['evri] ['lɒrəl, 'lɔː-] .
Time finds a withered leaf in every laurel .
时间 发现 一个 干枯 叶子 在 每一个 月桂树 .

时间会在每一片桂冠上找到一片枯叶。

[ðə; ði] [wɜːld]
The World
这 世界

世界

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ,
Some are the brothers of all humankind ,
一些 是 这 兄弟 的 全部 人类 ,

有些是全人类的兄弟，

[ænd; ənd] [əʊn] [ðem; ðəm] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ;
And own them , whatsoever their estate ;
和 自己的 他们 , 任何 他们的 财产 ;
无论他们的财产如何，都归他们所有；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][self] - [skɔːn] , [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd]
And some , for sorrow and self - scorn , are blind
和 一些 , 为了 悲哀 和 自己 - 轻蔑 , 是 瞎的
而有些人，因为悲伤和自我厌恶，而视而不见。

[wɪð] ['enməti] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ʌn'gɑːdɪd] [feɪt] .
With enmity for man's unguarded fate .
和 敌意 为了 男人的 无人看守 命运 .
对人类毫无防备的命运怀有敌意。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
For some there is a music all day long
为了 一些 那里 是 一个 音乐 全部 天 长的
有些人一天到晚都有音乐陪伴。

[laɪk] [fluːts] [ɪn]['pærədaɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] ;
Like flutes in Paradise , they are so glad ;
喜欢 长笛 在 天堂 , 他们 是 所以 高兴的 ;
它们像天堂里的笛子一样欢快；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['hɛlz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['ʌndə(r)] - [sɒŋ]
And there is hell's eternal under - song
和 那里 是 地狱的 永恒 在下面 - 歌曲
还有地狱永恒的暗歌

[ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz][ɒv; əv][men] [gɒn] [mæd] .
Of curses and the cries of men gone mad .
的 诅咒 和 这 哭泣 的 男人 已消失 疯狂的 .
诅咒声和疯子的哭喊声。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð] [lʌv] [stændz] ['luːmɪnəs] ,
Some say the Scheme with love stands luminous ,
一些 说 这 方案 和 爱 站立 发光的 ,
有人说，以爱为核心的计划光芒四射。

[sʌm; səm] [seɪ] - [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['keɪɒs] [hə:l] ;
Some say ' t were better back to chaos hurled ;
一些 说 - t 是 更好的 后退 到 混乱 投掷 ;
有人说，回到混乱的状态反而更好；

[ænd; ənd][səʊ] - [tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
And so ' t is what we are that makes for us
和 所以 - t 是 什么 我们 是 那 制作 为了 我们
所以，正是我们自身的特质造就了我们。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The measure and the meaning of the world .
这 措施 和 这 意义 的 这 世界 .
世界的意义和衡量标准。

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri]
An Old Story
一个 老的 故事
一个古老的故事

[streɪndʒ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ðen] ,
Strange that I did not know him then ,
奇怪的 那 我 做过 不是 知道 他 然后 ,
奇怪的是，我当时竟然不认识他。

[ðæt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] !
That friend of mine !
那 朋友 的 矿 !

我的朋友!

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪm] [ðen]
I did not even show him then
我 做过 不是 甚至 展示 他 然后

我当时甚至都没给他看。

[wʌn] ['frendli] [saɪn] ;
One friendly sign ;
一 友好的 符号 ;

一个友好的标志;

[bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
But cursed him for the ways he had
但 被诅咒的 他 为了 这 方式 他 有

但她诅咒他，因为他过去的做法

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː]
To make me see
到 制作 我 看

让我明白

[maɪ] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
My envy of the praise he had
我的 嫉妒 的 这 称赞 他 有

我嫉妒他所受到的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
For praising me .
为了 赞扬 我 .

谢谢你夸奖我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][rɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][hɪm]
I would have rid the earth of him
我 会 有 摆脱 这 地球 的 他

我本想把他从地球上彻底清除掉。

[wʌns] , [ɪn][maɪ][praɪd] ! . . .
Once , in my pride ! . . .
一次 , 在 我的 自豪 ! . . .

曾经，我为此感到骄傲! ……

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪm]
I never knew the worth of him
我 绝不 知道 这 值得 的 他

我以前从未意识到他的价值。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .
Until he died .
直到 他 死亡 .

直到他去世。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
Ballade of a Ship
叙事曲 的 一个 船

船之歌

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtə(r)]
Down by the flash of the restless water
向下 经过 这 闪光 的 这 不安 水

在波光粼粼、波光粼粼的水面下

[ðə; ði][dɪm] [waɪt] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [leɪ] ;
The dim White Ship like a white bird lay ;
这 暗淡 白色的 船 喜欢 一个 白色的 鸟 躺 ;

那艘昏暗的白船像一只白鸟一样静静地躺着；

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Laughing at life and the world they sought her ,
笑 在 生活 和 这 世界 他们 寻求 她 ,

她嘲笑着生活和这个世界，人们找到了她。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] [beɪ] .
And out she swung to the silvering bay .
和 出去 她 摇摆 到 这 镀银 湾 .

于是她荡向了银光闪闪的海湾。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] [ɒn][ðeə(r)] ['rɔɪstə(r)] [wei] ,
Then off they flew on their roystering way ,
然后 离开 他们 飞翔 在 他们的 罗伊斯特林 方式 ,

然后他们就飞走了，开始了他们喧闹的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [muːn] ['faɪəd][ðə; ði] [lait] [fəʊm] ['flaɪɪŋ]
And the keen moon fired the light foam flying
和 这 敏锐的 月亮 被解雇 这 光 泡沫 飞行

月光皎洁，轻盈的泡沫飞舞起来。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːz] [pleɪ] ,
Up from the flood where the faint stars play ,
向上 从 这 洪水 在哪里 这 头晕的 明星 玩 ,

从繁星闪烁的洪水中升起

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .
And the bones of the brave in the wave are lying .
和 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 .

勇敢者们的骸骨散落在海浪中。

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [feə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
' T was a king's fair son with a king's fair daughter ,
- T 曾是 一个 国王的 公平的 儿子 和 一个 国王的 公平的 女儿 ,

那是国王英俊的儿子和国王美丽的女儿。

[ænd; ənd] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , —
And full three hundred beside , they say , —
和 满的 三 百 旁 , 他们 说 , —

他们说，旁边还有整整三百人——

['revlɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] , [kəʊld] ['slɔːtə(r)]
Revelling on for the lone , cold slaughter
狂欢 在 为了 这 孤独 , 寒冷的 屠宰

独自享受冷酷的屠杀

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
So soon to seize them and hide them for aye ;
所以 很快 到 抢占 他们 和 隐藏 他们 为了 是的 ;

所以很快就要抓捕他们，并将他们永远藏起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][səʊlz] [gruː] [geɪ] ,
But they danced and they drank and their souls grew gay ,
但 他们 跳舞 和 他们 喝 和 他们的 灵魂 生长 同性恋 ,

但他们载歌载舞，开怀畅饮，他们的灵魂也变得欢欣雀跃。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːlz] [aɪ] ['spaɪɪŋ]
Nor ever they knew of a ghoul's eye spying
也不 曾经 他们 知道 的 一个 食尸鬼的 眼睛 间谍活动

他们也从未察觉到食尸鬼的眼睛在窥视。

[ðeə(r)]['splendə(r)][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['fæntəm] [tuː; tə] [streɪ]
Their splendor a flickering phantom to stray
他们的 辉煌 一个 闪烁 幻影 到 流浪

它们的辉煌如同游荡的幽灵般闪烁不定

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .
Where the bones of the brave in the wave are lying .
在哪里 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 .

勇敢的战士们的骸骨长眠于此。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [driːm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Through the mist of a drunken dream they brought her
通过 这 薄雾 的 一个 醉 梦 他们 带来 她

在醉梦的迷雾中，他们把她带了过来。

([ðɪs] [waɪld] [waɪt] [bɜːd]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [fiːndz] [preɪ] :
(This wild white bird) for the sea - fiend's prey :
(这 荒野 白色的 鸟) 为了 这 海 - 恶魔的 猎物 :

（这只野生的白鸟）是海怪的猎物：

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [riːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] [klʌtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The pitiless reef in his hard clutch caught her ,
这 无情 礁 在 他的 难的 离合器 捕捉 她 ,

无情的礁石紧紧抓住了她，

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [weə(r)][ðə; ði] [ded] [men] [steɪ] .
And hurled her down where the dead men stay .
和 投掷 她 向下 在哪里 这 死的 男人 停留 .

然后把她扔到死人所在的地方。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [wɒn] [dɪs'meɪ] —
A torturing silence of wan dismay —
一个 酷刑 沉默 的 万 沮丧 —

一种令人窒息的、苍白沮丧的沉默——

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][mæd] [səʊlz] ['daɪɪŋ] —
Shrieks and curses of mad souls dying —
尖叫 和 诅咒 的 疯狂的 灵魂 垂死 —

垂死的疯魂发出尖叫和诅咒——

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [sweɪ]
Then down they sank to slumber and sway
然后 向下 他们 沉没 到 睡眠 和 摇摆

然后他们沉沉睡去，轻轻摇晃。

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .
Where the bones of the brave in the wave are lying .
在哪里 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 .

勇敢的战士们的骸骨长眠于此。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[prɪns] , [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːl'weɪ]
Prince , do you sleep to the sound alway
王子 , 做 你 睡觉 到 这 声音 总是

王子，你总是伴着音乐入睡吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɝdz] - ['kraɪɪŋ] ? —
Of the mournful surge and the sea - birds ' crying ? —
的 这 悲哀 涌 和 这 海 - 鸟类 - 哭泣 ? —

那哀伤的波涛和海鸟的啼鸣？

[ɔ:(r)] [dʌz] [lʌv] [stɪl] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [sti:l] [stɪl] [sleɪ] ,
Or does love still shudder and steel still slay ,
或者 做 爱 仍然 不寒而栗 和 钢 仍然 杀戮 ,

还是说，爱情依然会颤抖，钢铁依然会杀戮?

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ?
Where the bones of the brave in the wave are lying ?
在哪里 这 骨头 的 这 勇敢的 在 这 海浪 是 说谎 ?

那些在海浪中英勇奋战的人们的骸骨长眠于何处?

[bæ'lɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Ballade by the Fire
叙事曲 经过 这 火

火边的歌谣

['sləʊli] [ai] [sməʊk] [ænd; ənd] [hʌg] [maɪ] [ni:] ,
Slowly I smoke and hug my knee ,
缓慢地 我 抽烟 和 拥抱 我的 膝盖 ,

我缓缓抽着烟，抱着膝盖。

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd]
The while a witless masquerade
这 尽管 一个 愚蠢 化装舞会

而一场愚蠢的化装舞会

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [si:]
Of things that only children see
的 事物 那 仅有的 孩子们 看

只有孩子才能看到的东西

[fləʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] :
Floats in a mist of light and shade :
浮标 在 一个 薄雾 的 光 和 阴影 :

漂浮在光影交错的薄雾中:

[ðeɪ] [pɑ:s] , [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
They pass , a flimsy cavalcade ,
他们 经过 , 一个 脆弱的 车队 ,

他们经过，像一支摇摇欲坠的队伍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] , [rɪ'maɪndfʊl] [gləʊ] ,
And with a weak , remindful glow ,
和 和 一个 虚弱的 , 提醒 辉光 ,

带着微弱而令人怀念的光芒，

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['embəz] [breɪk] [ænd; ənd] [feɪd] ,
The falling embers break and fade ,
这 坠落 余烬 休息 和 褪色 ,

坠落的余烬破碎消散，

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['fæntəmz] [gəʊ] .
As one by one the phantoms go .
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .

幽灵们一个接一个地消失了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [gli:]
Then , with a melancholy glee
然后 , 和 一个 忧郁 高兴

然后，带着一丝忧郁的喜悦

[tu:; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [wʌns] [maɪ] ['fænsi] [streɪd] ,
To think where once my fancy strayed ,
到 思考 在哪里 一次 我的 想要 迷路了 ,

想想我曾经的幻想都飘向了哪里，

[ai] [mju:z] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [j'iəz] [meɪ] [bi:; bi]
I muse on what the years may be
我 沉思 在 什么 这 年 可能 是

我沉思着岁月将会如何流逝。

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ʌn'sed] ,
Whose coming tales are all unsaid ,
谁 未来 故事 是 全部 未说出口的话 ,

他们的未来故事都尚未可知，

[tɪl] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , ['snʌgli] [leɪd]
Till tongs and shovel , snugly laid
直到 钳 和 铲 , 舒适地 铺设

耕耘钳和铲子，紧紧地放好

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['ʃædoʊd] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [grəʊ]
Within their shadowed niches , grow
之内 他们的 阴影 利基市场 , 生长

在它们隐蔽的角落里，生长

[baɪ] [grɪm] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,
By grim degrees to pick and spade ,
经过 严峻 学位 到 挑选 和 铲 ,

逐渐地，用镐和铲子进行挖掘和铲挖

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['fæntəmz] [gəʊ] .
As one by one the phantoms go .
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .

幽灵们一个接一个地消失了。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θri:]
But then , what though the mystic Three
但 然后 , 什么 尽管 这 神秘 三

但是，神秘的三位一体又如何呢?

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [plaɪ] [ðeə(r)] ['meri] [treɪd] ? —
Around me ply their merry trade ? —
大约 我 胶合板 他们的 欢乐 贸易 ? —

他们在我周围进行着愉快的交易吗? ——

[ænd; ənd] ['keərən] [su:n] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'i:]
And Charon soon may carry me
和 卡戎 很快 可能 携带 我

卡戎可能很快就会载着我。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['glu:mi] ['stɪdʒiən] [gleɪd] ? —
Across the gloomy Stygian glade ? —
穿过 这 阴沉 冥河 林间空地 ? —

穿过阴森的冥河空地?

[bi:; bi] [ʌp] , [maɪ] [səʊl] !
Be up , my soul !
是 向上 , 我的 灵魂 !

振作起来，我的灵魂!

[nɔ:(r)] [bi:; bi] [ə'freɪd]
nor be afraid
也不 是 害怕的

不要害怕

[ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [ˌʌn'bɔ:n] [jɪə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] ;
Of what some unborn year may show ;
的 什么 一些 未出生的 年 可能 展示 ;

或许在某个尚未出生的年份里，就会发生这样的事；

[bʌt; bət][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,
But mind your human debts are paid ,
但 头脑 你的 人类 债务 是 有薪酬的 ,
但请记住，你的人间债务已经偿清了。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fæntəmz] [gəʊ] .
As one by one the phantoms go .
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .
幽灵们一个接一个地消失了。

['envɔɪ]
ENVOY
使者
使者

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] :
Life is the game that must be played :
生活 是 这 游戏 那 必须 是 玩 :
人生是一场必须参与的游戏：

[ðɪs] [truːθ] [æt; ət] [liːst] , [gʊd] [frend] , [wiː; wi] [nəʊ] ;
This truth at least , good friend , we know ;
这 真相 在 至少 , 好的 朋友 , 我们 知道 ;
至少这一点，好朋友，我们是知道的；

[səʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːf] , [nɔː(r)][biː; bi] [dɪs'meɪd]
So live and laugh , nor be dismayed
所以 居住 和 笑 , 也不 是 沮丧
所以要尽情生活，开怀大笑，不要灰心丧气。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fæntəmz] [gəʊ] .
As one by one the phantoms go .
作为 一 经过 一 这 幻影 去 .
幽灵们一个接一个地消失了。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv]['brəʊkən] [fluːts]
Ballade of Broken Flutes
叙事曲 的 破碎的 长笛
断笛之歌

([tuː; tə][ə; eɪ] . [tiː] . ['ʃuːmən] .)
(To A . T . Schumann .)
(到 一个 . T . 舒曼 .)
（致A.T.舒曼。）

[ɪn] [driːmz] [ai] [krɒst] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,
In dreams I crossed a barren land ,
在 梦境 我 交叉 一个 荒芜 土地 ,
梦中我穿越了一片荒芜之地，

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['ruːɪn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
A land of ruin , far away ;
一个 土地 的 废墟 , 远的 离开 ;
遥远的一片废墟之地；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] [hænd]
Around me hung on every hand
大约 我 悬挂 在 每一个 手
我周围的一切都挂在手上

[ə; eɪ] ['deθfəl] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
A deathful stillness of decay ;
一个 致命的 寂静 的 衰变 ;
腐朽的死寂；

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz][ɪn] [bli:k] [dɪs'meɪ]
And silent , as in bleak dismay
和 沉默的 ， 作为 在 苍凉 沮丧

一片寂静，仿佛陷入了极度的沮丧之中

[ðæt] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fə'seɪkən] [bi:; bi] ,
That song should thus forsaken be ,
那 歌曲 应该 因此 被遗弃的 是 ，

因此，那首歌应该被弃置。

[ɒn] [ðæt] [fə'gɒtn] [graʊnd] [ðeə(r)] [leɪ]
On that forgotten ground there lay
在 那 被遗忘的 地面 那里 躺

在那片被人遗忘的土地上，躺着

[ðə; ði]['brəʊkən] [flu:ts] [ɒv; əv] ['ɑ:kədi] .
The broken flutes of Arcady .
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ][grænd]
The forest that was all so grand
这 森林 那 曾是 全部 所以 盛大

那片如此壮丽的森林

[wen] [paɪps] [ænd; ənd]['teɪbə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [sweɪ]
When pipes and tabors had their sway
什么时候 管道 和 塔博尔斯 有 他们的 摇摆

当风笛和手鼓风靡一时的时候

[stʊd] ['li:fləs] [naʊ] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] [bænd]
Stood leafless now , a ghostly band
站立 无叶 现在 ， 一个 幽灵般的 乐队

如今光秃秃的，像一队幽灵般的队伍

[ɒv; əv] ['skelətn] [ɪn][kəʊld] [ə'reɪ] .
Of skeletons in cold array .
的 骷髅 在 寒冷的 大批 .

一排排冰冷的骷髅。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [spreɪ]
A lonely surge of ancient spray
一个 孤独 涌 的 古老的 喷

一股孤独的古老喷雾

[təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [si:] ,
Told of an unforgetful sea ,
讲述 的 一个 难忘的 海 ，

讲述了一片令人难忘的大海，

[bʌt; bət]['aɪən] [bləʊz] [hæd; həd] [hʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ]
But iron blows had hushed for aye
但 铁 打击 有 静静地 为了 是的

但铁锤敲击声已经永远停止了。

[ðə; ði]['brəʊkən] [flu:ts] [ɒv; əv] ['ɑ:kədi] .
The broken flutes of Arcady .
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[nəʊ][mɔ:(r)][baɪ] ['sʌmə(r)] ['bri:zɪz] [fænd] ,
No more by summer breezes fanned ,
不 更多的 经过 夏天 微风 扇形 ，

不再受夏日微风吹拂，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] [greɪ] ;
The place was desolate and gray ;
这 地方 曾是 荒凉 和 灰色的 ;

这里荒凉而灰暗;

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd]
But still my dream was to command
但 仍然 我的 梦 曾是 到 命令

但我仍然梦想着指挥军队。

[njuː] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt] ['ʃrʌŋkən] [kleɪ] .
New life into that shrunken clay .
新的 生活 进入 那 缩小 黏土 .

让那团干瘪的黏土重获新生。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I tried it .
我 尝试 它 .

我试过了。

[jes] , [juː; jʊ][skæn][tuː; tə] - [deɪ] ,
Yes , you scan to - day ,
是的 , 你 扫描 到 - 天 ,

是的，你今天扫描。

[wɪð] [ˌʌnkə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [gliː] ,
With uncommiserating glee ,
和 不带同情心的 高兴 ,

带着毫无同情的得意，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [pleɪ]
The songs of one who strove to play
这 歌曲 的 一 WHO 努力 到 玩

一位努力演奏者的歌曲

[ðə; ði]['brəʊkən] [fluːts] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] .
The broken flutes of Arcady .
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[səʊ] , [rɒk] , [ai][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪ] ,
So , Rock , I join the common fray ,
所以 , 岩石 , 我 加入 这 常见的 磨损 ,

所以，摇滚，我也加入这场混战。

[tuː; tə] [faɪt] [weə(r)] ['mæmən] [meɪ] [dɪ'kriː] ;
To fight where Mammon may decree ;
到 斗争 在哪里 玛门 可能 法令 ;

在金钱至上的世界里战斗;

[ænd; ənd] [liːv] , [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
And leave , to crumble as they may ,
和 离开 , 到 崩溃 作为 他们 可能 ,

然后离开，任其崩塌。

[ðə; ði]['brəʊkən] [fluːts] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] .
The broken flutes of Arcady .
这 破碎的 长笛 的 阿卡迪 .

阿卡迪亚的断笛。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ded] [frendz]
Ballade of Dead Friends
叙事曲 的 死的 朋友们

逝去朋友的歌谣

[æz; əz][wiː; wi][ðə; ði] ['wɪðəd] [fɜːrnz]
As we the withered ferns
作为 我们 这 干枯 蕨类植物

当我们看到枯萎的蕨类植物

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['laɪɪŋ] ,
By the roadway lying ,
经过 这 道路 说谎 ,

躺在路边，

[taɪm] , [ðə; ði]['dʒestə(r)] , [spəːn]
Time , the jester , spurns
时间 , 这 小丑 , 拒绝

时间，这个弄臣，嗤之以鼻

[ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] —
All our prayers and prying —
全部 我们的 祈祷 和 窥探 —

我们所有的祈祷和探寻——

[ɔːl] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,
All our tears and sighing ,
全部 我们的 眼泪 和 叹息 ,

我们所有的眼泪和叹息，

['sɒrəʊ] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wəʊ] —
Sorrow , change , and woe —
悲哀 , 改变 , 和 悲哀 —

悲伤、变迁和苦难——

[ɔːl] ['aʊə(r)] [weə(r)] - [ænd; ənd] -
All our where - and - whying
全部 我们的 在哪里 - 和 - 为什么

我们所有关于地点和原因的问题

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

[laɪf] [ə'weik] [ænd; ənd] [bɜːnz] ,
Life awakes and burns ,
生活 醒来 和 烧伤 ,

生命苏醒并燃烧，

[eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'faɪɪŋ] ,
Age and death defying ,
年龄 和 死亡 反抗 ,

不畏岁月与死亡，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz]
Till at last it learns
直到 在 最后的 它 学习

直到最后它才明白

[ɔːl] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
All but Love is dying ;
全部 但 爱 是 垂死 ;

除了爱以外，其他一切都在消亡；

['lʌvz] [ðə; ði] [treɪd] [wɪr] ['plaɪɪŋ] ,
Love's the trade we're plying ,
爱的 这 贸易 是 合奏 ,

我们从事的是爱的生意，

[gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
God has willed it so ;
上帝 有 意志 它 所以 ;

这是上帝的旨意；

[ʃraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wɪr] ['baɪɪŋ]
Shrouds are what we're buying
裹尸布 是 什么 是 购买

我们买的是裹尸布。

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

[mæn] [fər'evə(r)] [jəːnz]
Man forever yearns
男人 永远 渴望

人永远渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['flaɪɪŋ] .
For the thing that's flying .
为了 这 事物 那就是 飞行 .

为了那会飞的东西。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [tɜːnz] ,
Everywhere he turns ,
到处 他 转弯 ,

他所到之处，

[men] [tuː; tə] [dʌst] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] , —
Men to dust are drying , —
男人 到 灰尘 是 烘干 , —

尘埃正在消散，——

[dʌst] [ðæt] ['wɔndə] , [ai]
Dust that wanders , eying
灰尘 那 漫游 , 注视

游荡的尘埃，窥视着

([wɪð] [aɪz] [ðæt] ['hɑːdli] [gləʊ])
(With eyes that hardly glow)
(和 眼睛 那 几乎 辉光)

（双眼几乎不发光）

[njuː] ['feɪsɪz] , ['dɪmli] ['spaɪɪŋ]
New faces , dimly spying
新的 面孔 , 依稀 间谍活动

新面孔，隐约窥视

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ]
And thus we all are nighing
和 因此 我们 全部 是 夜幕降临

因此，我们都即将到来。

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [fɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] :
The truth we fear to know :
这 真相 我们 害怕 到 知道 :

我们害怕知道的真相:

[deθ] [wɪl] [end] ['aʊə(r)] ['kraɪɪŋ]
Death will end our crying
死亡 将要 结尾 我们的 哭泣

死亡将终结我们的哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
For friends that come and go .
为了 朋友们 那 来 和 去 .

致来来往往的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her Eyes
她 眼睛

她的眼睛

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [went] ,
Up from the street and the crowds that went ,
向上 从 这 街道 和 这 人群 那 去 ,

从街上和熙熙攘攘的人群中走出来，

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Morning and midnight , to and fro ,
早晨 和 午夜 , 到 和 弗 ,

从早到晚，来回奔波

[stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [spent] ,
Still was the room where his days he spent ,
仍然 曾是 这 房间 在哪里 他的 天 他 花费 ,

他生前居住的房间依然如故。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] .
And the stars were bleak , and the nights were slow .
和 这 明星 是 苍凉 , 和 这 夜晚 是 慢的 .

星光黯淡，夜晚漫长。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʃʌt] [fɑːst] ,
Year after year , with his dream shut fast ,
年 后 年 , 和 他的 梦 关闭 快速地 ,

年复一年，他的梦想就这样戛然而止。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] ,
He suffered and strove till his eyes were dim ,
他 遭受 和 努力 直到 他的 眼睛 是 暗淡 ,

他饱受苦难，奋力拼搏，直到双目失明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [hæd; həd] [ɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] , —
For the love that his brushes had earned at last , —
为了 这 爱 那 他的 刷子 有 获得 在 最后的 , —

为了他画笔最终赢得的喜爱，——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] .
And the whole world rang with the praise of him .
和 这 所有的 世界 响铃 和 这 称赞 的 他 .

全世界都充满了对他的赞美之声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kləuk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [ɪn'sted] ,

But he cloaked his triumph , and searched , instead ,

但 他 隐蔽的 他的 胜利 , 和 搜索 , 反而 ,

但他掩藏了自己的胜利，反而继续寻找。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜː(r); wə(r)] [sɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

Till his cheeks were sere and his hairs were gray .

直到 他的 脸颊 是 塞雷 和 他的 头发 是 灰色的 .

直到他双颊绯红，头发花白。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] , [gɒd] [nəʊz] , " [hi:; hi] [sed] . . . .

" There are women enough , God knows , " he said . . . .

" 那里 是 女性 足够的 , 上帝 知道 , " 他 说 . . . .

“女人多得是，上帝作证，”他说……

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪ'nʌf] — [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'weɪ] .

" There are stars enough — when the sun's away .

" 那里 是 明星 足够的 — 什么时候 这 太阳的 离开 .

“即使太阳不在身边，星星也足够多。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [ru:m]

" Then he went back to the same still room

" 然后 他 去 后退 到 这 相同的 仍然 房间

然后他又回到了那间静室。

[ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

That had held his dream in the long ago ,

那 有 握住 他的 梦 在 这 长的 前 ,

那是他很久以前的梦想所在。

[wen] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tuːm] ,

When he buried his days in a nameless tomb ,

什么时候 他 埋葬 他的 天 在 一个 无名 墓 ,

当他把一生埋葬在一座无名墓穴中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] .

And the stars were bleak , and the nights were slow .

和 这 明星 是 苍凉 , 和 这 夜晚 是 慢的 .

星光黯淡，夜晚漫长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hjuːmə(r)] [siːzd] [hɪm][ðeə(r)] —

And a passionate humor seized him there —

和 一个 热情的 幽默 查获 他 那里 —

他当时突然涌现出一种强烈的幽默感——

[siːzd] [hɪm][ænd; ənd][held] [hɪm][ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [gruː]

Seized him and held him until there grew

查获 他 和 握住 他 直到 那里 生长

抓住他，把他关起来，直到他长大

[laɪk] [laɪf][ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Like life on his canvas , glowing and fair ,

喜欢 生活 在 他的 帆布 , 发光 和 公平的 ,

就像他画布上的生命一样，光彩照人，美好动人。

[ə; eɪ] ['perələs] [feɪs] — [ænd; ənd] [æn; ən]['eɪndʒəlz] , [tuː] .

A perilous face — and an angel's , too .

一个 危险的 脸 — 和 一个 天使的 , 也 .

一张危险的脸——也是一张天使的脸。

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] , —

Angel and maiden , and all in one , —

天使 和 少女 , 和 全部 在 一 , —

天使与少女，集两者于一身——

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] .
All but the eyes .
全部 但 这 眼睛 .

除了眼睛以外。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [jet]
— They were there , but yet
— 他们 是 那里 , 但 然而

他们当时就在那里，但是……

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [hɑːf] [dʌn] .
They seemed somehow like a soul half done .
他们 似乎 不知何故 喜欢 一个 灵魂 一半 完毕 .

他们看起来就像是半成品的灵魂。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[dɪd] [gɒd] [fə'get] ? . . .
Did God forget ? . . .
做过 上帝 忘记 ? . . .

上帝忘记了吗? ……

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [səʊ] [ʃʊə(r)]
But he wrought them at last with a skill so sure
但 他 锻 他们 在 最后的 和 一个 技能 所以 当然

但他最终以如此精湛的技艺完成了它们。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deθləs] ['wʊmən] , —
That her eyes were the eyes of a deathless woman , —
那 她 眼睛 是 这 眼睛 的 一个 永生 女士 , —

她的眼睛是永生女人的眼睛，——

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pjʊə(r)] ,
With a gleam of heaven to make them pure ,
和 一个 闪耀 的 天堂 到 制作 他们 纯的 ,

带着天堂般的光芒，使它们纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hjuːmən] .
And a glimmer of hell to make them human .
和 一个 微光 的 地狱 到 制作 他们 人类 .

还有一丝地狱的景象，让他们认清人性。

[gɒd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .
God never forgets .
上帝 绝不 忘记了 .

上帝永不遗忘。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)]
— And he worships her
— 和 他 崇拜 她

他崇拜她。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [stɪl] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
There in that same still room of his ,
那里 在 那 相同的 仍然 房间 的 他的 ,

就在他那间静谧的房间里，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['ɑːbɪtə(r)]
For his wife , and his constant arbiter
为了 他的 妻子 , 和 他的 持续的 仲裁者

为了他的妻子，以及他始终如一的仲裁者

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] .
Of the world that was and the world that is .
的 这 世界 那 曾是 和 这 世界 那 是 .
过去与现在的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndər] [jet] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi]
And he wonders yet what her love could be
和 他 奇迹 然而 什么 她 爱 可以 是
他不禁好奇，她的爱究竟是什么？

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] [straɪf] [səʊ] [grɪm] ;
To punish him after that strife so grim ;
到 惩治 他 后 那 冲突 所以 严峻 ;
在那场残酷的斗争之后，要惩罚他；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
But the longer he lives with her eyes to see ,
但 这 更长 他 生活 和 她 眼睛 到 看 ,
但他与她相伴的时间越长，越能看清她的眼睛，

[ðə; ði]['pleɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
The plainer it all comes back to him .
这 更朴素 它 全部 来 后退 到 他 .
对他来说，一切都变得越发清晰。

[tuː] [men]
Two Men
二 男人
两个男人

[ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
There be two men of all mankind
那里 是 二 男人 的 全部 人类
全人类只有两个人。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ;
That I should like to know about ;
那 我 应该 喜欢 到 知道 关于 ;
我很想知道；

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [weə(r)] [ai] [wɪl] ,
But search and question where I will ,
但 搜索 和 问题 在哪里 我 将要 ,
但我会在哪里寻找和提问呢？

[ai] ['kænɒt] ['evə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
I cannot ever find them out .
我 不能 曾经 寻找 他们 出去 .
我始终找不到它们。

[mel'kɪzəˌdek] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Melchizedek he praised the Lord ,
麦基洗德 他 赞扬 这 主 ,
麦基洗德赞美耶和华，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [waɪn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ;
And gave some wine to Abraham ;
和 给予 一些 葡萄酒 到 亚伯拉罕 ;
于是给了亚伯拉罕一些酒；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [els] [hiː; hi][dɪd]
But who can tell what else he did
但 WHO 能 告诉 什么 别的 他 做过
但谁又能说清他还做了些什么呢？

[mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Must be more learned than I am .
必须 是 更多的 学习 比 我 是 .

肯定比我学识渊博。

[juː'kæliɡɒn][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Ucalegon he lost his house
尤卡莱根 他 丢失的 他的 房子

乌卡莱贡失去了他的房子

[wen] [ˌæɡə'memnən] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] ;
When Agamemnon came to Troy ;
什么时候 阿伽门农 来了 到 特洛伊 ;

阿伽门农来到特洛伊的时候;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] —
But who can tell me who he was —
但 WHO 能 告诉 我 WHO 他 曾是 —

但谁能告诉我他是谁呢?

[aɪl] [preɪ] [ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][dʒɔɪ] .
I'll pray the gods to give him joy .
患病的 祈祷 这 神 到 给 他 喜悦 .

我会祈求神明赐予他快乐。

[ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [men][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]
There be two men of all mankind
那里 是 二 男人 的 全部 人类

全人类只有两个人。

[ðæt] [aɪm][fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] :
That I'm forever thinking on :
那 我是 永远 思维 在 :

我一直在思考这个问题:

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] [ai][ɡəʊ] , —
They chase me everywhere I go , —
他们 追赶 我 到处 我 去 , —

他们无论我走到哪里都跟着我，——

[mel'kɪzəˌdek] , [juː'kæliɡɒn] .
Melchizedek , Ucalegon .
麦基洗德 , 尤卡莱根 .

麦基洗德，乌卡列贡。

[ˌvɪlə'nel] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
Villanelle of Change
维拉内尔 的 改变

变革的维拉内尔

[sɪns] ['pɜːʃə] [fel] [æt; ət] ['mærəθən] ,
Since Persia fell at Marathon ,
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 ,

自从波斯在马拉松战役中陷落以来，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [j'iəz] [hæv; həv] ['ɡæðəd] [fɑːst] :
The yellow years have gathered fast :
这 黄色的 年 有 聚集 快速地 :

黄色的岁月已经迅速来临:

[lɒŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɒn] .
Long centuries have come and gone .
长的 几个世纪 有 来 和 已消失 .

漫长的世纪过去了。

[ænd; ənd] [jet] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [dɒn]
And yet (they say) the place will don
和 然而 (他们 说) 这 地方 将要 大学教师

然而（他们说）这个地方将会

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
A phantom fury of the past ,
一个 幻影 愤怒 的 这 过去的 ,

过去挥之不去的幽灵般的愤怒，

[sɪns] ['pɜːʃə] [fel] [æt; ət] ['mærəθən] ;
Since Persia fell at Marathon ;
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 ;

自从波斯在马拉松战役中陷落；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [wen] ['helɪkən]
And as of old , when Helicon
和 作为 的 老的 , 什么时候 赫利孔

就像以前一样，当赫利孔

['trembld] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [vɑːst]
Trembled and swayed with rapture vast
颤抖 和 摇摆 和 狂喜 广阔的

因狂喜而颤抖摇摆

([lɒŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn]) ,
(Long centuries have come and gone) ,
(长的 几个世纪 有 来 和 已消失) ,

（漫长的几个世纪过去了），

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪn] , [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ,
This ancient plain , when night comes on ,
这 古老的 清楚的 , 什么时候 夜晚 来 在 ,

这片古老的平原，当夜幕降临之时，

[ʃeɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['bæt(ə)l] - [blɑːst] ,
Shakes to a ghostly battle - blast ,
奶昔 到 一个 幽灵般的 战斗 - 爆炸 ,

伴随着一声幽灵般的战斗爆炸，

[sɪns] ['pɜːʃə] [fel] [æt; ət] ['mærəθən] .
Since Persia fell at Marathon .
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 .

自从波斯在马拉松战役中陷落。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] ['saʊndləs] ['ækəˌrɒn]
But into soundless Acheron
但 进入 无声 黄泉

但进入无声的阿刻戎河

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [griːk] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] [kɑːst] :
The glory of Greek shame was cast :
这 荣耀 的 希腊语 耻辱 曾是 投掷 :

希腊耻辱的荣光被投射出来：

[lɒŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Long centuries have come and gone ,
长的 几个世纪 有 来 和 已消失 ,

漫长的世纪过去了，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heləs] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃɒn] ,
The suns of Hellas have all shone ,
这 太阳 的 希腊 有 全部 闪耀 ,

希腊的太阳都曾闪耀过，

[ðə; ði] [fɜːst] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] : —
The first has fallen to the last : —
这 第一的 有 倒下 到 这 最后的 : —

先到者败于后：——

[sɪns] ['pɜːʃə] [fel] [æt; ət] ['mærəθən] ,
Since Persia fell at Marathon ,
自从 波斯 跌倒 在 马拉松 ,

自从波斯在马拉松战役中陷落以来，

[lɒŋ] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Long centuries have come and gone .
长的 几个世纪 有 来 和 已消失 .

漫长的世纪过去了。

[dʒɒn] -
John Evereldown
约翰 -

约翰·埃弗雷尔当

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , —
" Where are you going to - night , to - night , —
" 在哪里 是 你 去 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 , —

“你今晚要去哪儿，今晚，——”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dʒɒn] - ?
Where are you going , John Evereldown ?
在哪里 是 你 去 , 约翰 - ?

约翰·埃弗雷尔当，你要去哪里?

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [saɪt] ,
There's never the sign of a star in sight ,
有 绝不 这 符号 的 一个 星星 在 视线 ,

周围始终看不到星星的踪影。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [læmp] [ðæts] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
Nor a lamp that's nearer than Tilbury Town .
也不 一个 灯 那就是 更近 比 蒂尔伯里 镇 .

也没有比蒂尔伯里镇更近的灯。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [mait] ?
Why do you stare as a dead man might ?
为什么 做 你 盯 作为 一个 死的 男人 可能 ?

你为什么像死人一样盯着别人看?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] ?
Where are you pointing away from the light ?
在哪里 是 你 指向 离开 从 这 光 ?

你指着哪里，避开了光线?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , —
And where are you going to - night , to - night , —
和 在哪里 是 你 去 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 , —

你今晚要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dʒɒn] - ? "
Where are you going , John Evereldown ? "
在哪里 是 你 去 , 约翰 - ? "

约翰·埃弗雷尔当，你要去哪里?

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [siː] ,
" Right through the forest , where none can see ,
" 正确的 通过 这 森林 , 在哪里 没有任何 能 看 ,

“穿过森林，在无人能见的地方，

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː; tə]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
There's where I'm going , to Tilbury Town .
有 在哪里 我是 去 , 到 蒂尔伯里 镇 .
我要去的地方就是蒂尔伯里镇。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , — [ɔː(r)] [ə'weɪk] , [meɪ] [biː; bi] , —
The men are asleep , — or awake , may be , —
这 男人 是 睡着了 , — 或者 醒 , 可能 是 , —
男人们睡着了，——或者可能醒着，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [dʒɒn] - .
But the women are calling John Evereldown .
但 这 女性 是 呼叫 约翰 - .
但这些女性都给约翰·埃弗雷尔当打电话。

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Ever and ever they call for me ,
曾经 和 曾经 他们 称呼 为了 我 ,
他们总是呼唤我，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [friː] ?
And while they call can a man be free ?
和 尽管 他们 称呼 能 一个 男人 是 自由的 ?
当人们呼喊的时候，一个人还能获得自由吗?

[səʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [siː] ,
So right through the forest , where none can see ,
所以 正确的 通过 这 森林 , 在哪里 没有任何 能 看 ,
于是，穿过森林，在无人能见的地方，

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː; tə]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] . "
There's where I'm going , to Tilbury Town . "
有 在哪里 我是 去 , 到 蒂尔伯里 镇 . "
我要去的地方就是蒂尔伯里镇。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] [leɪt] , [səʊ] [leɪt] , —
" But why are you going so late , so late , —
" 但 为什么 是 你 去 所以 晚的 , 所以 晚的 , —
“但是你为什么走得这么晚，这么晚？——”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dʒɒn] - ?
Why are you going , John Evereldown ?
为什么 是 你 去 , 约翰 - ?
约翰·埃弗雷尔当，你为什么要走?

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [biː; bi] [streɪt] ,
Though the road be smooth and the path be straight ,
尽管 这 路 是 光滑的 和 这 小路 是 直的 ,
即便道路平坦，路径笔直，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [liːgz] [tuː; tə]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
There are two long leagues to Tilbury Town .
那里 是 二 长的 联赛 到 蒂尔伯里 镇 .
到蒂尔伯里镇有两条很长的联赛路要走。

[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [weɪt] !
Come in by the fire , old man , and wait !
来 在 经过 这 火 , 老的 男人 , 和 等待 !
老人家，到火堆边来，等着！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['tʃætə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ?
Why do you chatter out there by the gate ?
为什么 做 你 喋喋不休 出去 那里 经过 这 门 ?
你为什么在门口叽叽喳喳说个不停?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] [leɪt] , [səʊ] [leɪt] , —
And why are you going so late , so late , —
和 为什么 是 你 去 所以 晚的 , 所以 晚的 , —

你为什么这么晚才走，这么晚？——

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dʒɒn] - ? "
Why are you going , John Evereldown ? "
为什么 是 你 去 , 约翰 - ? "

约翰·埃弗雷尔当，你为什么要走？

" [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] , —
" I follow the women wherever they call , —
" 我 跟随 这 女性 无论 他们 称呼 , —

“无论她们召唤我，我都会跟随她们。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
That's why I'm going to Tilbury Town .
那就是 为什么 我是 去 到 蒂尔伯里 镇 .

这就是我去蒂尔伯里镇的原因。

[gɒd] [nəʊz] [ɪf] [ai] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
God knows if I pray to be done with it all ,
上帝 知道 如果 我 祈祷 到 是 完毕 和 它 全部 ,

天知道我是否祈祷这一切就此结束。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][nəʊ] [frend] [tuː; tə][dʒɒn] - .
But God is no friend to John Evereldown .
但 上帝 是 不 朋友 到 约翰 - .

但上帝并非约翰·埃弗雷尔当的朋友。

[səʊ][ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [fɔːl] ,
So the clouds may come and the rain may fall ,
所以 这 云 可能 来 和 这 雨 可能 落下 ,

所以乌云可能会来，雨可能会下。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [meɪ] [kriːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [krɔːl] , —
The shadows may creep and the dead men crawl , —
这 阴影 可能 潜行者 和 这 死的 男人 爬行 , —

阴影或许会悄然逼近，死者或许会匍匐前行，——

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] ,
But I follow the women wherever they call ,
但 我 跟随 这 女性 无论 他们 称呼 ,

但我会跟随这些女人，无论她们召唤我去哪里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .
And that's why I'm going to Tilbury Town .
和 那就是 为什么 我是 去 到 蒂尔伯里 镇 .

这就是我去蒂尔伯里镇的原因。

" [luːk] ['heɪvərˌgæl]
" Luke Havergal
" 卢克 哈弗格尔

卢克·哈弗格尔

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] , —
Go to the western gate , Luke Havergal , —
去 到 这 西 门 , 卢克 哈弗格尔 , —

去西门，卢克·哈弗格尔，——

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [klɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , —
There where the vines cling crimson on the wall , —
那里 在哪里 这 藤蔓 黏着 赤红 在 这 墙 , —

那里，藤蔓鲜红地攀附在墙上，——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [kʌm] .
And in the twilight wait for what will come .
和 在 这 暮 等待 为了 什么 将要 来 .
在暮色中，等待即将发生的一切。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [məʊn] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] ['wɪspə(r)] [sʌm; səm] —
The wind will moan , the leaves will whisper some —
这 风 将要 呻吟 , 这 树叶 将要 耳语 一些 —
风会呜咽，树叶会低语——

['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ;
Whisper of her , and strike you as they fall ;
耳语 的 她 , 和 罢工 你 作为 他们 落下 ;
低语她的身影，在她倒下时击打你；

[bʌt; bət][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] .
But go , and if you trust her she will call .
但 去 , 和 如果 你 相信 她 她 将要 称呼 .
但你去吧，如果你信任她，她会打电话给你的。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [geɪt] , [luːk] ['heɪvər,gæl] —
Go to the western gate , Luke Havergal —
去 到 这 西 门 , 卢克 哈弗格尔 —
去西门，卢克·哈弗格尔——

[luːk] ['heɪvər,gæl] .
Luke Havergal .
卢克 哈弗格尔 .
卢克·哈弗格尔。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɔːn] [ɪn] ['iːstən] [skaɪz]
No , there is not a dawn in eastern skies
不 , 那里 是 不是 一个 黎明 在 东 天空
不，东方的天空并没有黎明。

[tuː; tə][rɪft][ðə; ði]['faɪəri] [naɪt] [ðæts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
To rift the fiery night that's in your eyes ;
到 裂痕 这 火热 夜晚 那就是 在 你的 眼睛 ;
撕裂你眼中炽热的黑夜；

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [weə(r)] ['westən] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ,
But there , where western glooms are gathering ,
但 那里 , 在哪里 西 阴郁 是 采集 ,
但是，在西方阴霾聚集的地方，

[ðə; ði] [dɑːk] [wɪl] [end][ðə; ði] [dɑːk] , [ɪf] ['eniθɪŋ] :
The dark will end the dark , if anything :
这 黑暗的 将要 结尾 这 黑暗的 , 如果 任何事物 :
黑暗终将结束黑暗，如果真有什么事情会发生的话：

[gɒd] [slei] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] [liːf] [ðæt] [flaɪz] ,
God slays Himself with every leaf that flies ,
上帝 杀戮 他本人 和 每一个 叶子 那 苍蝇 ,
上帝用每一片飞舞的树叶杀死自己。

[ænd; ənd] [hel] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
And hell is more than half of paradise .
和 地狱 是 更多的 比 一半 的 天堂 .
地狱比天堂还要大一半。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɔːn] [ɪn] ['iːstən] [skaɪz] —
No , there is not a dawn in eastern skies —
不 , 那里 是 不是 一个 黎明 在 东 天空 —
不，东方的天空并没有黎明——

[ɪn] ['iːstən] [skaɪz] .
In eastern skies .
在 东 天空 .

在东方的天空。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , —
Out of a grave I come to tell you this , —
出去 的 一个 严重 我 来 到 告诉 你 这 , —

我从坟墓里出来告诉你这件事，——

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [kɪs]
Out of a grave I come to quench the kiss
出去 的 一个 严重 我 来 到 淬火 这 吻

我从坟墓中走出，来熄灭这吻

[ðæt] [fleɪmz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ]
That flames upon your forehead with a glow
那 火焰 之上 你的 前额 和 一个 辉光

那火焰在你额头上闪耀着光芒

[ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
That blinds you to the way that you must go .
那 百叶窗 你 到 这 方式 那 你 必须 去 .

那会让你看不到自己必须走的路。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , —
Yes , there is yet one way to where she is , —
是的 , 那里 是 然而 一 方式 到 在哪里 她 是 , —

是的，还有一条路可以到达她所在的地方——

['bɪtə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [feɪθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [mɪs] .
Bitter , but one that faith can never miss .
苦的 , 但 一 那 信仰 能 绝不 错过 .

苦涩，但信仰永远不会错过。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] —
Out of a grave I come to tell you this —
出去 的 一个 严重 我 来 到 告诉 你 这 —

我从坟墓里出来告诉你这件事——

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
To tell you this .
到 告诉 你 这 .

告诉你这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['westən] [geɪt] , [luːk] ['heɪvərˌgæl] ,
There is the western gate , Luke Havergal ,
那里 是 这 西 门 , 卢克 哈弗格尔 ,

卢克·哈弗格尔，那里是西门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
There are the crimson leaves upon the wall .
那里 是 这 赤红 树叶 之上 这 墙 .

墙上挂着深红色的树叶。

[gəʊ] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , —
Go , — for the winds are tearing them away , —
去 , — 为了 这 风 是 撕裂 他们 离开 , —

走吧，——因为风正将它们卷走，——

[nɔː(r)] [θɪŋk] [tuː; tə]['rɪd(ə)l] [ðə; ði] [ded] [wɜːdz] [ðeɪ] [seɪ] ,
Nor think to riddle the dead words they say ,
也不 思考 到 谜语 这 死的 字 他们 说 ,

不要试图解读他们所说的那些死气沉沉的词语，

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ;
Nor any more to feel them as they fall ;
也不 任何 更多的 到 感觉 他们 作为 他们 落下 ;

再也无法感受到它们坠落的痛苦;

[bʌt; bət] [gəʊ] !
But go !
但 去 !

但是，走吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] .
and if you trust her she will call .
和 如果 你 相信 她 她 将要 称呼 .

如果你信任她，她就会打电话给你。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['westən] [geɪt] , [luːk] ['heɪvər,gæl] —
There is the western gate , Luke Havergal —
那里 是 这 西 门 , 卢克 哈弗格尔 —

卢克·哈弗格尔，那里有西门——

[luːk] ['heɪvər,gæl] .
Luke Havergal .
卢克 哈弗格尔 .

卢克·哈弗格尔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
The House on the Hill
这 房子 在 这 爬坡道

山丘上的房子

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] ,
They are all gone away ,
他们 是 全部 已消失 离开 ,

他们都走了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The House is shut and still ,
这 房子 是 关闭 和 仍然 ,

议会大厦大门紧闭，一片寂静。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[θruː] ['brəʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪ]
Through broken walls and gray
通过 破碎的 墙壁 和 灰色的

透过破损的墙壁和灰色

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [ʃrɪl] :
The winds blow bleak and shrill :
这 风 吹 苍凉 和 尖锐 :

风声凄厉刺耳:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] .
They are all gone away .
他们 是 全部 已消失 离开 .

他们都走了。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ]
Nor is there one to - day
也不 是 那里 一 到 - 天

如今也没有这样的人。

[tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] :
To speak them good or ill :
到 说话 他们 好的 或者 患病的 :

无论对他们说好话还是坏话：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiː; wi] [streɪ]
Why is it then we stray
为什么 是 它 然后 我们 流浪

那么，我们为何会误入歧途呢?

[ə'raʊnd] [ðæt] ['sʌŋkən] [sɪl] ?
Around that sunken sill ?
大约 那 凹陷 窗台 ?

在那条下沉的窗台周围?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] ,
They are all gone away ,
他们 是 全部 已消失 离开 ,

他们都走了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fænsi] - [pleɪ]
And our poor fancy - play
和 我们的 贫穷的 想要 - 玩

而我们可怜的奇幻游戏

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] ['weɪstɪd] [skɪl] :
For them is wasted skill :
为了 他们 是 浪费 技能 :

对他们来说，这是浪费技能：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
There is ruin and decay
那里 是 废墟 和 衰变

到处都是废墟和衰败。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] :
In the House on the Hill :
在 这 房子 在 这 爬坡道 :

山上的房子：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] ,
They are all gone away ,
他们 是 全部 已消失 离开 ,

他们都走了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

['rɪtʃəd] ['kɔri]
Richard Cory
理查德 科里

理查德·科里

[wen'evə(r)] ['rɪtʃəd] ['kɔri] [went] [daʊn] [taʊn] ,
Whenever Richard Cory went down town ,
每当 理查德 科里 去 向下 镇 ,
每当理查德·科里去市中心的时候，

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] :
We people on the pavement looked at him :
我们 人们 在 这 路面 看起来 在 他 :
我们这些站在人行道上的人看着他：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [kraʊn] ,
He was a gentleman from sole to crown ,
他 曾是 一个 绅士 从 唯一 到 王冠 ,
他从头到脚都是一位绅士。

[kliːn] ['feɪvəd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪərɪəli] [slɪm] .
Clean favored , and imperially slim .
干净的 受青睐 , 和 帝国 苗条的 .
干净清爽，身材苗条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] [ə'reɪd] ,
And he was always quietly arrayed ,
和 他 曾是 总是 悄悄 排列 ,
他总是静静地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmən] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ;
And he was always human when he talked ;
和 他 曾是 总是 人类 什么时候 他 谈话 ;
而且他说话时总是很有人情味；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['flʌtə] ['pʌlsɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
But still he fluttered pulses when he said ,
但 仍然 他 飘动 脉冲 什么时候 他 说 ,
但他开口说话时，心跳依然加速。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glitə] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .
" Good - morning , " and he glittered when he walked .
" 好的 - 早晨 , " 和 他 闪闪发光 什么时候 他 步行 .
“早上好，”他走路时闪闪发光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , — [jes] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] , —
And he was rich , — yes , richer than a king , —
和 他 曾是 富有的 , — 是的 , 更富有 比 一个 国王 , —
而且他很富有，——是的，比国王还富有，——

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [skuːld] [ɪn] ['evri] [greɪs] :
And admirably schooled in every grace :
和 令人钦佩地 受过教育 在 每一个 优雅 :
而且举止优雅，训练有素：

[ɪn] [faɪn] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ]
In fine , we thought that he was everything
在 美好的 , 我们 想法 那 他 曾是 一切
总之，我们认为他就是一切。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
To make us wish that we were in his place .
到 制作 我们 希望 那 我们 是 在 他的 地方 .
让我们羡慕他的位置。

[səʊ] [ɒn] [wiː; wi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] ,
So on we worked , and waited for the light ,
所以 在 我们 工作 , 和 等待 为了 这 光 ,
于是我们继续干活，等待天亮。

[ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [bred] ;
And went without the meat , and cursed the bread ;
和 去 没有 这 肉 ， 和 被诅咒的 这 面包 ；

他们没吃肉，还咒骂面包；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['kɔri] , [wʌn] [kɑːm] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
And Richard Cory , one calm summer night ,
和 理查德 科里 ， 一 冷静的 夏天 夜晚 ，

理查德·科里，在一个平静的夏夜，

[went] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Went home and put a bullet through his head .
去 家 和 放 一个 子弹 通过 他的 头 .

回家后，他一枪爆了他的头。

[tuː] ['ɒktɪvz]
Two Octaves
二 八度音阶

两个八度

[ai]
I
我

我

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [stʌnz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz]
Not by the grief that stuns and overwhelms
不是 经过 这 悲伤 那 眩晕 和 压倒性

不是那种令人震惊和不知所措的悲痛

[ɔːl] ['aʊtwəd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'viːld]
All outward recognition of revealed
全部 向外 认出 的 揭晓

所有外在的认知都已揭示

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz]
And righteous omnipresence are the days
和 正义 无处不在 是 这 天

正义无处不在的日子

[ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'frait] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ,
Of most of us affrighted and diseased ,
的 最多 的 我们 惊恐 和 患病的 ，

我们大多数人都感到恐惧和疾病缠身，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [snɑːrlz] [ɒv; əv] [laɪf]
But rather by the common snarls of life
但 相当 经过 这 常见的 咆哮 的 生活

而是被生活中常见的种种困境所困扰。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [test] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es]
That come to test us and to strengthen us
那 来 到 测试 我们 和 到 加强 我们

他们来是为了考验我们，也是为了坚固我们。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['prentɪs] - [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
In this the prentice - age of discontent ,
在 这 这 学徒 - 年龄 的 不满 ，

在这个充满不满的学徒时代，

[rɪ'beljəsnəs] , [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Rebelliousness , faint - heartedness , and shame .
叛逆 ， 头晕的 - 真心 ， 和 耻辱 .

叛逆、胆怯和羞耻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [θruː] [hɒt] [fɒg] [ðə; ði] ['fʌldʒɪd] [sʌn] [lʊks] [daʊn]
When through hot fog the fulgid sun looks down
什么时候 通过 热的 多雾路段 这 明亮的 太阳 看起来 向下

当炽热的阳光透过浓雾向下照射

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stægnənt] [ɜːθ] [weə(r)] ['lɪstləs] [men]
Upon a stagnant earth where listless men
之上 一个 停滞不前 地球 在哪里 蔫 男人

在一片死寂的土地上，生活着一群无精打采的人。

[lə'bɔːriəsli] ['dɔːd(ə)l] , [kɜːs] , [ænd; ənd] [swet] ,
Laboriously dawdle , curse , and sweat ,
费力地 混日子 , 诅咒 , 和 汗 ,

费力地磨蹭、咒骂、流汗，

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] , [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ɪ'nɜːt] , —
Disqualified , unsatisfied , inert , —
取消资格 , 不满意 , 惰性 , —

不合格的，不满的，消极的，——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self]
It seems to me somehow that God himself
它 似乎 到 我 不知何故 那 上帝 他自己

在我看来，上帝似乎就是

[skænz] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ,
Scans with a close reproach what I have done ,
扫描 和 一个 关闭 责备 什么 我 有 完毕 ,

带着严厉的责备，扫描了我所做的一切，

[kaʊnts] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'freɪzd] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] [ə'rɪəz] ,
Counts with an unphrased patience my arrears ,
计数 和 一个 未加修饰的 耐心 我的 欠款 ,

他默默地耐心清点我的欠款，

[ænd; ənd] ['fæðəmz] [maɪ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [θɔːts] .
And fathoms my unprofitable thoughts .
和 英寻 我的 无利可图 想法 .

洞悉我那些无益的想法。

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

['frendləs] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wɪð] ['mɑːtəd] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Friendless and faint , with martyred steps and slow ,
没有朋友 和 头晕的 , 和 殉道者 步骤 和 慢的 ,

孤苦伶仃，虚弱不堪，步履蹒跚，如同殉道者一般。

[feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [friː] ,
Faint for the flesh , but for the spirit free ,
头晕的 为了 这 肉 , 但 为了 这 精神 自由的 ,

肉体虽衰弱，但灵魂自由。

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Stung by the mob that came to see the show ,
被蜇了 经过 这 暴民 那 来了 到 看 这 展示 ,

被前来观看演出的暴徒们踹了一脚，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['kælvəri] ;
The Master toiled along to Calvary ;
这 掌握 辛勤劳作 沿着 到 加略山 ;

主一路跋涉，最终到达髑髅地；

[wiː; wi][dʒaib][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð] ['haʊndɪʃ] [gliː] ,
We gibed him , as he went , with houndish glee ,
我们 嘲讽 他 , 作为 他 去 , 和 猎犬 高兴 ,

他走后，我们带着猎犬般的快感嘲笑他。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][dɪd] [ˌəʊvə'fləʊ] ;
Till his dimmed eyes for us did overflow ;
直到 他的 调暗 眼睛 为了 我们 做过 溢出 ;

直到他因我们而黯淡的双眼中充满了泪水；

[wiː; wi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] - [hændz] [θraɪs] ['retʃɪdli] , —
We cursed his vengeless hands thrice wretchedly , —
我们 被诅咒的 他的 - 双手 三次 可悲地 , —

我们三次可悲地诅咒他那双毫无复仇之手——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
And this was nineteen hundred years ago .
和 这 曾是 十九 百 年 前 .

那是1900年前的事了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [ʃeɪm]
But after nineteen hundred years the shame
但 后 十九 百 年 这 耻辱

但一千九百年后，耻辱

[stɪl] [klɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs]
Still clings , and we have not made good the loss
仍然 黏附 , 和 我们 有 不是 制成 好的 这 损失

伤痛依然萦绕心头，我们尚未弥补失去的一切。

[ðæt] ['aʊtreɪdʒd] [feɪθ] [hæz; həz] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
That outraged faith has entered in his name .
那 义愤填膺 信仰 有 进入 在 他的 姓名 .

那份义愤填膺的信仰已经融入了他的名中。

[ɑː] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['lʌvz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] !
Ah , when shall come love's courage to be strong !
啊 , 什么时候 将 来 爱的 勇气 到 是 强的 !

啊，爱情何时才能拥有坚强的勇气！

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] — [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ]
Tell me , O Lord — tell me , O Lord , how long
告诉 我 , 哦 主 — 告诉 我 , 哦 主 , 如何 长的

主啊，请告诉我——主啊，请告诉我，还要多久？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [kraɪst] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] !
Are we to keep Christ writhing on the cross !
是 我们 到 保持 基督 扭动 在 这 叉 !

难道我们要让基督继续在十字架上受苦吗？

[dɪə(r)] [frendz]
Dear Friends
亲爱的 朋友们

亲爱的朋友们

[dɪə(r)] [frendz] , [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] ,
Dear friends , reproach me not for what I do ,
亲爱的 朋友们 , 责备 我 不是 为了 什么 我 做 ,

亲爱的朋友们，请不要责备我所做的事。

[nɔː(r)] ['kaʊnsl] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['pɪti] [ˌem 'iː] ; [nɔː(r)] [seɪ]
Nor counsel me , nor pity me ; nor say
也不 法律顾问 我 , 也不 遗憾 我 ; 也不 说

不要劝告我，不要怜悯我；不要说

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [hɑːf][maɪ][laɪf] [ə'weɪ]
That I am wearing half my life away
那 我 是 穿着 一半 我的 生活 离开

我正在耗尽我半生的时光。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌb(ə)l] - [wɜːk] [ðæt] ['əʊnli] [fuːlz] [pə'sjuː] .
For bubble - work that only fools pursue .
为了 气泡 - 工作 那 仅有的 傻瓜 追求 .

只有傻瓜才会去追求的泡沫经济。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bʌbəlz] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
And if my bubbles be too small for you ,
和 如果 我的 气泡 是 也 小的 为了 你 ,

如果我吹出的泡泡对你来说太小了，

[bləʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] : [ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪ]
Blow bigger then your own : the games we play
吹 大 然后 你的 自己的 : 这 游戏 我们 玩

吹得比你想象的还要大：我们玩的游戏

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fritə] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
To fill the frittered minutes of a day ,
到 充满 这 油炸 分钟 的 一个 天 ,

为了打发一天中那些零碎的时间，

[gʊd] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː] .
Good glasses are to read the spirit through .
好的 眼镜 是 到 读 这 精神 通过 .

好的眼镜能让人读懂灵魂。

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [riːdz] [meɪ] [get] [hɪm][sʌm; səm] [ʃruːd] [skɪl] ;
And whoso reads may get him some shrewd skill ;
和 谁 阅读 可能 得到 他 一些 精明 技能 ;

读书的人或许能获得一些精明的技能；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'prɒfɪtəbl] [skɔːn] [rɪ'zaɪn] ,
And some unprofitable scorn resign ,
和 一些 无利可图 轻蔑 辞职 ,

而一些无利可图的人则蔑视辞职，

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'plɔː] ;
To praise the very thing that he deplores ;
到 称赞 这 非常 事物 那 他 痛惜 ;

赞美他所憎恶的事物；

[səʊ] , [frendz] ([dɪə(r)] [frendz]) , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
So , friends (dear friends) , remember , if you will ,
所以 , 朋友们 (亲爱的 朋友们) , 记住 , 如果 你 将要 ,

所以，朋友们（亲爱的朋友们），请记住，如果你们愿意的话，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ai] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] ,
The shame I win for singing is all mine ,
这 耻辱 我 赢 为了 歌唱 是 全部 矿 ,

我因唱歌而遭受的耻辱，全都由我自己承担。

[ðə; ði][gəʊld][ai] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪz][ɔːl] [jɔːz] .
The gold I miss for dreaming is all yours .
这 金子 我 错过 为了 做梦 是 全部 你的 .

我因梦想而失去的黄金，都属于你。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
The Story of the Ashes and the Flame
这 故事 的 这 灰烬 和 这 火焰

灰烬与火焰的故事

[nəʊ]['mætə(r)] [waɪ] , [nɔː(r)] [wens] , [nɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
No matter why , nor whence , nor when she came ,
不 事情 为什么 , 也不 何处 , 也不 什么时候 她 来了 ,

无论她为何而来，无论她从何而来，无论她何时而来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
There was her place .
那里 曾是 她 地方 .

那是她的住处。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [men] [sed] ,
No matter what men said ,
不 事情 什么 男人 说 ,

不管男人们怎么说，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
No matter what she was ; living or dead ,
不 事情 什么 她 曾是 ; 活的 或者 死的 ,

无论她是生是死，

['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Faithful or not , he loved her all the same .
忠实 或者 不是 , 他 喜爱 她 全部 这 相同的 .

不管她是否忠诚，他都一样爱她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['hjuːmən] [ʃeɪm] ,
The story was as old as human shame ,
这 故事 曾是 作为 老的 作为 人类 耻辱 ,
这个故事和人类的耻辱一样古老。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['ləʊnli] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fled] ,
But ever since that lonely night she fled ,
但 曾经 自从 那 孤独 夜晚 她 逃亡 ,
但自从那个孤独的夜晚她逃离之后,

[wɪð] [bʊks] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [riːd]
With books to blind him , he had only read
和 图书 到 瞎的 他 , 他 有 仅有的 读
他被书本蒙蔽了双眼,只读过书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] .
The story of the ashes and the flame .
这 故事 的 这 灰烬 和 这 火焰 .
灰烬与火焰的故事。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn]
There she was always coming pretty soon
那里 她 曾是 总是 未来 漂亮的 很快
她总是很快就到。

[tuː; tə] [fuːl] [hɪm] [bæk] , [wɪð] ['penɪtənt] [skeəd] [aɪz]
To fool him back , with penitent scared eyes
到 傻子 他 后退 , 和 忏悔者 害怕的 眼睛
为了反过来骗过他,他装出一副忏悔而恐惧的模样。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]
That had in them the laughter of the moon
那 有 在 他们 这 笑声 的 这 月亮
那笑声里带着月亮的笑声。

[fɔː(r); fə(r)] ['bæfld] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] —
For baffled lovers , and to make him think —
为了 困惑 恋人 , 和 到 制作 他 思考 —
献给困惑的恋人们,让他思考——

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪŋk] —
Before she gave him time enough to wink —
前 她 给予 他 时间 足够的 到 眨眼 —
在她还没来得及让他眨眼之前——

[sɪnz] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .
Sin's kisses were the keys to Paradise .
罪的 吻 是 这 钥匙 到 天堂 .
辛的吻是通往天堂的钥匙。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['poʊəmz] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld]
For Some Poems by Matthew Arnold
为了 一些 诗歌 经过 马修 阿诺德
马修·阿诺德的一些诗

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['heləs] [wɪð] [fɜːm] [hænd] ,
Sweeping the chords of Hellas with firm hand ,
扫荡 这 和弦 的 希腊 和 公司 手 ,
用坚定的手扫过希腊的和弦,

[hiː; hi] [weiks] [lɒst] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [sɔːŋz] ['klæsɪk] [ʃɔː(r)] ,
He wakes lost echoes from song's classic shore ,
他 醒来 丢失的 回声 从 歌曲的 经典的 支撑 ,
他唤醒了歌曲经典海岸边失落的回声,

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l]['keɪd(ə)ns] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]
And brings their crystal cadence back once more
和 带来 他们的 水晶 节奏 后退 一次 更多的

并再次带回了他们水晶般清澈的节奏

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]
To touch the clouds and sorrows of a land
到 触碰 这 云 和 悲伤 的 一个 土地

去触摸一片土地的云与悲伤

[weə(r)] [gɑːdz] [truːθ] , [kræmpt] [ænd; ənd] ['fetəd] [wɪð] [ə; eɪ][bænd]
Where God's truth , cramped and fettered with a band
在哪里 神的 真相 , 狭窄 和 束缚 和 一个 乐队

上帝的真理，被束缚和限制在一条枷锁之中

[ɒv; əv]['aɪən] [kriːdz] , [hiː; hi] [tʃɪəz] [wɪð] ['gəʊldən][lɔː(r)]
Of iron creeds , he cheers with golden lore
的 铁 信条 , 他 干杯 和 金的 知识

他以黄金般的智慧，为钢铁般的信条欢呼。

[ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Of heroes and the men that long before
的 英雄 和 这 男人 那 长的 前

英雄们和那些很久以前的人

[rɔːt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [ʌn'skænd] .
Wrought the romance of ages yet unscanned .
锻 这 浪漫 的 年龄 然而 未扫描 .

谱写了一段尚未被世人知晓的浪漫往事。

[stɪl] [dʌz] [ə; eɪ][kraɪ] [θruː] [sæd][væl'hælə][gəʊ]
Still does a cry through sad Valhalla go
仍然 做 一个 哭 通过 伤心 瓦尔哈拉 去

依然会哭泣着穿过悲伤的瓦尔哈拉

[fɔː(r); fə(r)]['bɔːldə(r)] , [pɪəst] [wɪð] [lɑːks] [ʌn'hæpi] [spreɪ] —
For Balder , pierced with Lok's unhappy spray —
为了 巴尔德 , 穿孔 和 洛克的 不开心 喷 —

对于巴尔德来说，被洛克不快的喷溅所刺穿——

[fɔː(r); fə(r)]['bɔːldə(r)] , [ɔːl] [bʌt; bət] [speəd] [baɪ] - [tʃɑːms] ;
For Balder , all but spared by Frea's charms ;
为了 巴尔德 , 全部 但 幸存 经过 - 魅力 ;

巴尔德几乎完全被弗蕾雅的魅力所折服；

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [ɑːrts][ɪm'pɪəriəl]['vɪstə] [ʃəʊ] ,
And still does art's imperial vista show ,
和 仍然 做 艺术的 帝国 景色 展示 ,

艺术的帝国视野依然展现着这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [hʌʃt] [sændz][ɒv; əv]['ɑːksəs] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
On the hushed sands of Oxus , far away ,
在 这 静静地 沙子 的 奥克苏斯 , 远的 离开 ,

在遥远的阿姆河寂静的沙滩上，

[jʌŋ] ['soʊræb] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
Young Sohrab dying in his father's arms .
年轻的 索拉布 垂死 在 他的 父亲的 武器 .

幼小的索拉布死在了父亲的怀里。

[ˌæmə'rɪlɪs]
Amaryllis
孤挺花

孤挺花

[wʌns] , [wen] [ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,
Once , when I wandered in the woods alone ,
一次 , 什么时候 我 漫步 在 这 树林 独自的 ,

有一次，我独自在树林里漫步，

[æn; ən][əʊld][mæn] ['tɔtə] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
An old man tottered up to me and said ,
一个 老的 男人 摇摇晃晃 向上 到 我 和 说 ,

一位老人蹒跚地走到我面前说：

" [kʌm] , [frend] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd]
" Come , friend , and see the grave that I have made
" 来 , 朋友 , 和 看 这 严重 那 我 有 制成

来吧，朋友，看看我挖的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæmə'rɪlɪs] . " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [təʊn]
For Amaryllis . " There was in the tone
为了 孤挺花 . " 那里 曾是 在 这 语气

"为了孤挺花。"语气中带着一丝意味。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [sʌtʃ] ['kweɪvə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [məʊn]
Of his complaint such quaver and such moan
的 他的 抱怨 这样的 颤声 和 这样的 呻吟

他的抱怨如此颤抖，如此呻吟

[ðæt] [ai] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [əu'bei] ,
That I took pity on him and obeyed ,
那 我 采取 遗憾 在 他 和 服从 ,

我怜悯他，便遵从了他。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][leɪd]
And long stood looking where his hands had laid
和 长的 站立 寻找 在哪里 他的 双手 有 铺设

他久久地站在那里，望着自己双手曾经落下的地方。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] , [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] .
An ancient woman , shrunk to skin and bone .
一个 古老的 女士 , 缩小 到 皮肤 和 骨 .

一位古代女性，瘦得只剩皮包骨。

[fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]
Far out beyond the forest I could hear
远的 出去 超过 这 森林 我 可以 听到

在森林深处，我能听到

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [laʊd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld]
The calling of loud progress , and the bold
这 呼叫 的 大声 进步 , 和 这 大胆的

大声疾呼进步，以及大胆的

[ɪn'ses(ə)nt] [skriːm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] ;
Incessant scream of commerce ringing clear ;
不停歇 尖叫 的 商业 铃声 清除 ;

商业的喧嚣声不绝于耳；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ,
But though the trumpets of the world were glad ,
但 尽管 这 小号 的 这 世界 是 高兴的 ,

尽管全世界的号角都欢呼雀跃，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd]
It made me lonely and it made me sad
它 制成 我 孤独 和 它 制成 我 伤心

它让我感到孤独和悲伤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌæmə'rɪlɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [əʊld] .
To think that Amaryllis had grown old .
到 思考 那 孤挺花 有 生长 老的 .

想到阿玛丽莉丝已经老了，真是令人感慨。

['kɒzmɒs]
Kosmos
科斯莫斯

科斯莫斯

[ɑː] , — ['ʃʌdərɪŋ] [men] [ðæt] ['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [səʊ]
Ah , — shuddering men that falter and shrink so
啊 , — 颤抖 男人 那 犹豫不决 和 收缩 所以

啊，——那些颤抖着、畏缩不前的男人们

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [deθ] , — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
To look on death , — what were the days we live ,
到 看 在 死亡 , — 什么 是 这 天 我们 居住 ,

直面死亡——我们曾度过的那些日子究竟是怎样的?

[weə(r)] [laɪf][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] ,
Where life is half a struggle to forgive ,
在哪里 生活 是 一半 一个 斗争 到 原谅 ,

人生一半的挣扎在于宽恕，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [faindz][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɡəʊ] ?
But for the love that finds us when we go ?
但 为了 这 爱 那 发现 我们 什么时候 我们 去 ?

但是为了我们离去时依然存在的那份爱吗?

[ɪz] [ɡɒd] [ə; eɪ]['dʒestə(r)] ?
Is God a jester ?
是 上帝 一个 小丑 ?

上帝是小丑吗?

[dʌz] [hiː; hi] [lɑːf] [ænd; ənd] [θrəʊ]
Does he laugh and throw
做 他 笑 和 扔

他会笑着扔东西吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]['brændɪd] [retʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [swet] [ænd; ənd] [straɪv]
Poor branded wretches here to sweat and strive
贫穷的 品牌 可怜虫 这里 到 汗 和 努力

这里是可怜的、被贴上标签的苦命人，他们在这里挥汗如雨、苦苦挣扎。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [veɪɡ] [end] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ?
For some vague end that never shall arrive ?
为了 一些 模糊的 结尾 那 绝不 将 到达 ?

为了某个永远不会到来的模糊终点?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt] [jet] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?
And is He not yet weary of the show ?
和 是 他 不是 然而 厌倦 的 这 展示 ?

难道祂还没有厌倦这场表演吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji] [m'ɪliənz] [ðæt] [hæv; həv] [plænd] ,
Think of it , all ye millions that have planned ,
思考 的 它 , 全部 是的 百万 那 有 计划 ,

想想看，所有那些制定计划的千百万人，

[ænd; ənd]['əʊnli] [plænd] , [ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [hɑːd] [juːθ] !
And only planned , the largess of hard youth !
和 仅有的 计划 , 这 慷慨 的 难的 青年 !

而这一切，都只是精心策划，是青春的慷慨馈赠!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji] ['bɪldəz] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Think of it , all ye builders on the sand ,

思考 的 它 , 全部 是的 建筑商 在 这 沙 ,

想想吧，所有在沙滩上建造的人们，

[huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] !

Whose works are down !

谁 作品 是 向下 !

谁的作品被下架了！

— [ɪz] [lʌv] [səʊ] [smɔːl] , [fə'suːθ] ?

— Is love so small , forsooth ?

— 是 爱 所以 小的 , 真的 ?

难道爱真的如此渺小吗?

[biː; bi] [breɪv] !

Be brave !

是 勇敢的 !

勇敢一点!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

To - morrow you will understand

到 - 明天 你 将要 理解

明天你就会明白

[ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] !

The doubt , the pain , the triumph , and the Truth !

这 怀疑 , 这 疼痛 , 这 胜利 , 和 这 真相 !

怀疑、痛苦、胜利和真相!

['zəulə]

Zola

佐拉

佐拉

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [tʃɑːt]

Because he puts the compromising chart

因为 他 放置 这 妥协 图表

因为他把妥协图表放了进去。

[ɒv; əv] [hel] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ;

Of hell before your eyes , you are afraid ;

的 地狱 前 你的 眼睛 , 你 是 害怕的 ;

眼前是地狱，你感到恐惧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd]

Because he counts the price that you have paid

因为 他 计数 这 价格 那 你 有 有薪酬的

因为他会计算你所付出的代价。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,

For innocence , and counts it from the start ,

为了 无辜 , 和 计数 它 从 这 开始 ,

为了无辜，从一开始就将其视为无辜。

[juː; jʊ] [ləʊð] [hɪm] .

You loathe him .

你 厌恶 他 .

你厌恶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]

But he sees the human heart

但 他 看到 这 人类 心

但他看透了人心。

[ɒv; əv] [gɒd] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] [hæz; həz] [wei]
Of God meanwhile , and in God's hand has weighed
的 上帝 同时 ， 和 在 神的 手 有 称重

与此同时，一切都掌握在上帝手中，上帝手中已权衡一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mæskjuleɪt] [kruː'seɪd]
Your squeamish and emasculate crusade
你的 胆小的 和 阉割 运动

你那矫揉造作、丧失男子气概的十字军东征

[ə'genst] [ðə; ði] [grɪm] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
Against the grim dominion of his art .
反对 这 严峻 统治权 的 他的 艺术 .

对抗他艺术的残酷统治。

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ]
Never until we conquer the uncouth
绝不 直到 我们 征服 这 粗野

直到我们征服粗鲁无礼者为止

[kə'naɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃeɪmd] [ɪn'dɪfrəns]
Connivings of our shamed indifference
阴谋诡计 的 我们的 羞愧 漠不关心

我们可耻的冷漠所引发的阴谋

([wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] [feɪθ] !) [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [skæn]
(We call it Christian faith !) are we to scan
(我们 称呼 它 基督教 信仰 ！) 是 我们 到 扫描

（我们称之为基督教信仰！）我们要扫描吗？

[ðə; ði] ['rækt] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv] [truːθ]
The racked and shrieking hideousness of Truth
这 架子 和 尖叫 丑陋 的 真相

真理那令人痛苦、凄厉的丑陋

[tuː; tə] [faɪnd] , [ɪn] [heɪts] [pə'luːtɪd] [self] - [dɪ'fens]
To find , in hate's polluted self - defence
到 寻找 ， 在 仇恨 受污染的 自己 - 防御

在仇恨被污染的自卫中寻找

[θrɒbɪŋ] , [ðə; ði] [pʌls] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .
Throbbing , the pulse , the divine heart of man .
悸动 ， 这 脉冲 ， 这 神圣的 心 的 男人 .

脉搏跳动，那是人类神圣的心脏。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz]
The Pity of the Leaves
这 遗憾 的 这 树叶

落叶的怜悯

['vendʒf(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəʊld] [nəʊ'vembə(r)] [mʊrz] ,
Vengeful across the cold November moors ,
复仇的 穿过 这 寒冷的 十一月 沼泽地 ，

复仇的怒火笼罩着十一月寒冷的荒原，

[laʊd] [wɪð] [æn'sestrəl] [ʃeɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bliːk]
Loud with ancestral shame there came the bleak
大声 和 祖先的 耻辱 那里 来了 这 苍凉

伴随着祖先的耻辱，凄凉的

[sæd] [wɪnd] [ðæt] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
Sad wind that shrieked , and answered with a shriek ,
伤心 风 那 尖叫 ， 和 回答 和 一个 尖叫 ，

悲伤的风，发出尖锐的鸣叫，也以尖锐的鸣叫回应。

[rɪ'vɜːbərənt] [θruː] ['ləʊnli] ['kɔːrɪdɔːrz] .
Reverberant through lonely corridors .
回响 通过 孤独 走廊 .

在寂静的走廊里回荡。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] , [pə'fɔːs] ,
The old man heard it ; and he heard , perforce ,
这 老的 男人 听到 它 ; 和 他 听到 , 强制 ,

老人听到了；他不得不听见，

[wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] —
Words out of lips that were no more to speak —
字 出去 的 嘴唇 那 是 不 更多的 到 说话 —

从已无法说话的嘴唇间吐出的话语——

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld][mænz] [tʃiːk]
Words of the past that shook the old man's cheek
字 的 这 过去的 那 摇晃 这 老的 男人的 脸颊

往事的话语令老人脸颊颤抖。

[laɪk] [ded] , [rɪ'membəd] ['fʊtsteps] [ɒn][əʊld] [flɔːz] .
Like dead , remembered footsteps on old floors .
喜欢 死的 , 记得 脚步声 在 老的 楼层 .

如同死者在老旧地板上留下的、令人怀念的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [pleɪgd] [hɪm][səʊ] !
And then there were the leaves that plagued him so !
和 然后 那里 是 这 树叶 那 饱受困扰 他 所以 !

还有那些让他苦不堪言的落叶！

[ðə; ði] [braʊn] , [θɪn] [liːvz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ˌaʊt'saɪd]
The brown , thin leaves that on the stones outside
这 棕色的 , 薄的 树叶 那 在 这 石头 外部

外面石头上的褐色薄叶

[skɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['wɪspə(r)] .
Skipped with a freezing whisper .
跳过 和 一个 冷冻 耳语 .

带着冰冷的低语跳过。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Now and then
现在 和 然后

偶尔

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ]
They stopped , and stayed there — just to let him know
他们 停止 , 和 入住 那里 — 只是 到 让 他 知道

他们停了下来，待在那里——只是为了让他知道

[haʊ] [ded] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd] ,
How dead they were ; but if the old man cried ,
如何 死的 他们 是 ; 但 如果 这 老的 男人 哭 ,

他们死得多么惨啊；但如果老人哭了，

[ðeɪ] ['flʌtə] [ɒf] [laɪk] ['wɪðəd] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
They fluttered off like withered souls of men .
他们 飘动 离开 喜欢 干枯 灵魂 的 男人 .

它们像枯萎的灵魂一样飘走了。

['eərən] [stɑːk]
Aaron Stark
亚伦 斯塔克

亚伦·斯塔克

[wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['eərən] [stɑːk] , —
Withal a meagre man was Aaron Stark , —
此外 一个 微薄 男人 曾是 亚伦 斯塔克 , —

然而，亚伦·斯塔克却是一个穷苦的人，——

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [ʃruːd] , ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
Cursed and unkempt , shrewd , shrivelled , and morose .
被诅咒的 和 蓬头垢面 , 精明 , 干瘪 , 和 忧郁 .

邋遢不堪，精明干瘪，愁眉苦脸。

[ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪzərz] [nəʊz] ,
A miser was he , with a miser's nose ,
一个 吝啬鬼 曾是 他 , 和 一个 守财奴的 鼻子 ,

他是个守财奴，连鼻子都像个守财奴。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
And eyes like little dollars in the dark .
和 眼睛 喜欢 小的 美元 在 这 黑暗的 .

眼睛像黑暗中的小美元。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [pɪntʃt] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɑːk] ;
His thin , pinched mouth was nothing but a mark ;
他的 薄的 , 捏 嘴 曾是 没有什么 但 一个 标记 ;

他那瘦削、凹陷的嘴唇只不过是一个印记；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [laɪk] ['sʌlən] [bləʊz]
And when he spoke there came like sullen blows
和 什么时候 他 辐 那里 来了 喜欢 忧郁 打击

他一开口，就如同沉重的打击接踵而至。

[θruː] ['skætəd] [fæŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [snɑːrld] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kləʊz] ,
Through scattered fangs a few snarled words and close ,
通过 疏散 獠牙 一个 很少 纠缠 字 和 关闭 ,

透过稀疏的獠牙，传来几声嘶哑的低语，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɜː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ɪts] [bɑːk] .
As if a cur were chary of its bark .
作为 如果 一个 库尔 是 谨慎 的 它是 吠 .

就好像一条狗对自己的树皮很谨慎一样。

[glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [rɪ'naʊn] ,
Glad for the murmur of his hard renown ,
高兴的 为了 这 低语 的 他的 难的 名声 ,

很高兴听到人们低声议论他艰苦奋斗的名声。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ʃæmbl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , —
Year after year he shambled through the town , —
年 后 年 他 混乱 通过 这 镇 , —

他年复一年地蹒跚穿过小镇——

[ə; eɪ] ['lʌvləs] ['eksaɪl] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] ;
A loveless exile moving with a staff ;
一个 无爱 流亡 移动 和 一个 职员 ;

一个没有爱情的流亡者，拄着拐杖四处游荡；

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðeə(r)] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
And oftentimes there crept into his ears
和 经常 那里 悄悄地爬 进入 他的 耳朵

而且，很多时候，这些声音会悄悄钻进他的耳朵里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eɪliən] ['pɪti] , [tʌtʃt] [wɪð] [tɪəz] , —
A sound of alien pity , touched with tears , —
一个 声音 的 外星人 遗憾 , 感动 和 眼泪 , —

带着异乡人的怜悯，夹杂着泪水——

[ænd; ənd] [ðen] ([ænd; ənd]['əʊnli] [ðen]) [dɪd] ['eərən] [lɑːf] .

And then (and only then) did Aaron laugh .

和 然后 (和 仅有的 然后) 做过 亚伦 笑 .

直到那时，亚伦才笑了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

The Garden

这 花园

花园

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fenslɪs] ['gɑːd(ə)n] [ˌəʊvə'grəʊn]

There is a fenceless garden overgrown

那里 是 一个 无围栏 花园 长得太茂盛了

有一个没有围栏、杂草丛生的花园。

[wɪð] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [liːvz] ;

With buds and blossoms and all sorts of leaves ;

和 花蕾 和 花朵 和 全部 排序 的 树叶 ;

带着花苞、花朵和各种各样的叶子；

[ænd; ənd][wʌns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːvz] ,

And once , among the roses and the sheaves ,

和 一次 , 之中 这 玫瑰 和 这 捆 ,

有一次，在玫瑰和麦穗之间，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

The Gardener and I were there alone .

这 园丁 和 我 是 那里 独自的 .

当时只有我和园丁在那里。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [θrəʊn]

He led me to the plot where I had thrown

他 引领 我 到 这 阴谋 在哪里 我 有 抛掷

他带我来到我扔东西的那块地。

[ðə; ði] ['fenl] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɒn] ['weɪstɪd] [graʊnd] ,

The fennel of my days on wasted ground ,

这 茴香 的 我的 天 在 浪费 地面 ,

我在荒芜之地度过的日子里的茴香，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['raɪət][ɒv; əv][sæd] [wiːdz] [ai] [faʊnd]

And in that riot of sad weeds I found

和 在 那 暴动 的 伤心 杂草 我 成立

在那片荒芜的杂草丛中，我发现

[ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .

The fruitage of a life that was my own .

这 果实 的 一个 生活 那 曾是 我的 自己的 .

这是我自主生活的成果。

[maɪ][laɪf] !

My life !

我的 生活 !

我的人生！

[ɑː] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] , [ɪn'diːd] !

Ah , yes , there was my life , indeed !

啊 , 是的 , 那里 曾是 我的 生活 , 的确 !

啊，是的，那的确就是我的人生！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ;

And there were all the lives of humankind ;

和 那里 是 全部 这 生活 的 人类 ;

那里有全人类的生命；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] ,
And they were like a book that I could read ,
和 他们 是 喜欢 一个 书 那 我 可以 读 ,
它们就像一本书，我可以阅读。

[huːz] ['evri] [liːf] , [mɪ'rækjələsli] [saɪnd] ,
Whose every leaf , miraculously signed ,
谁 每一个 叶子 , 奇迹般地 签名 ,
每一片叶子，都奇迹般地签有名字，

['aʊt'roʊld] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siːd] ,
Outrolled itself from Thought's eternal seed ,
展开 本身 从 想法 永恒 种子 ,
它从思想的永恒种子中涌现而出，

[lʌv] - ['ruːtɪd] [ɪn] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Love - rooted in God's garden of the mind .
爱 - 根 在 神的 花园 的 这 头脑 .
爱——根植于上帝心灵的花园。

[klɪf] -
Cliff Klingenhagen
悬崖 -
克利夫·克林根哈根

[klɪf] - [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [daɪn]
Cliff Klingenhagen had me in to dine
悬崖 - 有 我 在 到 用餐
克里夫·克林根哈根邀请我去他家吃饭

[wɪð] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] ,
With him one day ; and after soup and meat ,
和 他 一 天 ; 和 后 汤 和 肉 ,
有一天和他在一起；喝了汤、吃了肉之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːt] ,
And all the other things there were to eat ,
和 全部 这 其他 事物 那里 是 到 吃 ,
还有其他所有可以吃的东西，

[klɪf] [tʊk] [tuː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [wʌn] [wɪð] [waɪn]
Cliff took two glasses and filled one with wine
悬崖 采取 二 眼镜 和 已填 一 和 葡萄酒
克里夫拿了两个杯子，往其中一个杯子里倒满了酒。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] ['wɜːmwʊd] .
And one with wormwood .
和 一 和 蒿 .
还有一种加了苦艾。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn]
Then , without a sign
然后 , 没有 一个 符号
然后，没有任何迹象表明

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [drɑːft]
For me to choose at all , he took the draught
为了 我 到 选择 在 全部 , 他 采取 这 草稿
他让我自己选择，然后喝了那杯酒。

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kwɑːf, kwɔf]
Of bitterness himself , and lightly quaffed
的 苦味 他自己 , 和 轻轻 畅饮
他自己就充满了苦涩，并且轻轻地啜饮着

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz][maɪn] .
It off , and said the other one was mine .
它 离开 , 和 说 这 其他 一 曾是 矿 .
它关掉后，说另一个是我的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] [ment]
And when I asked him what the deuce he meant
和 什么时候 我 问 他 什么 这 二 他 意思是
当我问他到底是什么意思时，他是什么意思

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
By doing that , he only looked at me
经过 正在做 那 , 他 仅有的 看起来 在 我
他那样做的时候，目光就只落在了我身上。

[ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
And grinned , and said it was a way of his .
和 咧嘴一笑 , 和 说 它 曾是 一个 方式 的 他的 .
他咧嘴一笑，说这是他的风格。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ai][hæv; həv] [spent]
And though I know the fellow , I have spent
和 尽管 我 知道 这 同伴 , 我 有 花费
虽然我认识这个人，但我还是花了不少时间。

[lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Long time a - wondering when I shall be
长的 时间 一个 - 好奇 什么时候 我 将 是
很久以来，我一直在想我何时才能……

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [klɪf] - [ɪz] .
As happy as Cliff Klingenhagen is .
作为 快乐的 作为 悬崖 - 是 .
就像克里夫·克林根哈根一样快乐。

[tʃɑːlz] [kɑːrvɪlz] [aɪz]
Charles Carville's Eyes
查尔斯 卡维尔的 眼睛
查尔斯·卡维尔的眼睛

[ə; eɪ] ['melənkəli] [feɪs] [tʃɑːlz] ['kɑːrvɪl] [hæd; həd] ,
A melancholy face Charles Carville had ,
一个 忧郁 脸 查尔斯 卡维尔 有 ,
查尔斯·卡维尔长着一张忧郁的脸。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['melənkəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , —
But not so melancholy as it seemed , —
但 不是 所以 忧郁 作为 它 似乎 , —
但并不像表面看起来那么忧郁，——

[wen] [wʌns][juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'diːmd]
When once you knew him , — for his mouth redeemed
什么时候 一次 你 知道 他 , — 为了 他的 嘴 已赎回
当你认识他的时候，——因为他的口才救赎了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [fər'evə(r)][sæd] :
His insufficient eyes , forever sad :
他的 不足的 眼睛 , 永远 伤心 :
他那双无神的眼睛，永远带着悲伤：

[ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] - [glɪmps] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , —
In them there was no life - glimpse , good or bad , —
在 他们 那里 曾是 不 生活 - 一瞥 , 好的 或者 坏的 , —
它们之中没有丝毫人生百态，无论是好是坏。

[nɔː(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm]['evə(r)] [gliːm] ;
Nor joy nor passion in them ever gleamed ;
也不 喜悦 也不 热情 在 他们 曾经 闪闪发光 ;

他们身上既没有喜悦，也没有激情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['evə(r)] [biːmd] ,
His mouth was all of him that ever beamed ,
他的 嘴 曾是 全部 的 他 那 曾经 光束 ,

他脸上总是挂着灿烂的笑容，这就是他的一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][glæd] .
His eyes were sorry , but his mouth was glad .
他的 眼睛 是 对不起 , 但 他的 嘴 曾是 高兴的 .

他眼中满是遗憾，嘴角却带着一丝欣喜。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [sed] [mʌtʃ] ,
He never was a fellow that said much ,
他 绝不 曾是 一个 同伴 那 说 很多 ,

他本来就是个话不多的人。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd]
And half of what he did say was not heard
和 一半 的 什么 他 做过 说 曾是 不是 听到

他说的话有一半都没人听见。

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ]
By many of us : we were out of touch
经过 许多 的 我们 : 我们 是 出去 的 触碰

我们很多人都觉得：我们脱离了现实。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]
With all his whims and all his theories
和 全部 他的 心血来潮 和 全部 他的 理论

他所有的奇思妙想和所有理论

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [səʊ] [ðəʊz] [blæŋk] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Till he was dead , so those blank eyes of his
直到 他 曾是 死的 , 所以 那些 空白的 眼睛 的 他的

直到他死去，他那双空洞的眼睛依然如此。

[mait] [spiːk] [ðem; ðəm] .
Might speak them .
可能 说话 他们 .

或许会说出来。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wɜːd] .
Then we heard them , every word .
然后 我们 听到 他们 , 每一个 单词 .

然后我们听到了，每一个字都听得清清楚楚。

[ðə; ði] [ded] ['vɪlɪdʒ]
The Dead Village
这 死的 村庄

死村

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [deθ] .
Here there is death .
这里 那里 是 死亡 .

这里是死亡之地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , —
But even here , they say , —
但 甚至 这里 , 他们 说 , —

但即使在这里，他们也说——

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
Here where the dull sun shines this afternoon
这里 在哪里 这 乏味的 太阳 闪耀 这 下午

今天下午，这里阳光昏暗。

[æz; əz] ['desələt] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [ded] [muːn]
As desolate as ever the dead moon
作为 荒凉 作为 曾经 这 死的 月亮

死寂的月亮依旧荒凉。

[dɪd] ['glɪmə(r)] [ɒn] [ded] ['sɑːrdɪs] , — [men] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ;
Did glimmer on dead Sardis , — men were gay ;
做过 微光 在 死的 萨迪斯 ， — 男人 是 同性恋 ;

死去的萨迪斯身上闪烁着光芒——男人是同性恋;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ,
And there were little children here to play ,
和 那里 是 小的 孩子们 这里 到 玩 ，

这里还有一些小孩在玩耍，

[wɪð] [smɔːl] [sɒft] [hændz] [ðæt] [wʌns] [dɪd] [kiːp] [ɪn] [tjuːn]
With small soft hands that once did keep in tune
和 小的 柔软的 双手 那 一次 做过 保持 在 调

一双曾经保持和谐的小巧柔软的手

[ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [stretʃ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tɪl] [tuː] [suːn]
The strings that stretch from heaven , till too soon
这 字符串 那 拉紧 从 天堂 ，直到 也 很快

从天而降的琴弦，直到太早。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The change came , and the music passed away .
这 改变 来了 ， 和 这 音乐 通过了 离开 .

时代变迁，音乐也随之消逝。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , —
Now there is nothing but the ghosts of things , —
现在 那里 是 没有什么 但 这 鬼魂 的 事物 ， —

如今只剩下事物的幽灵了。

[nəʊ][laɪf] , [nəʊ] [lʌv] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nəʊ][men] ;
No life , no love , no children , and no men ;
不 生活 ， 不 爱 ， 不 孩子们 ， 和 不 男人 ;

没有生命，没有爱情，没有孩子，也没有男人;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] [pleɪs] [ðeə(r)] [klɪŋz]
And over the forgotten place there clings
和 超过 这 被遗忘的 地方 那里 黏附

而在那被遗忘的地方，依然存在。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl] [laɪt]
The strange and unrememberable light
这 奇怪的 和 难以记住 光

那道奇异而难以记起的光

[ðæt] [ɪz][ɪn] [driːmz] .
That is in dreams .
那 是 在 梦境 .

那只是梦境而已。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðen]
The music failed , and then
这 音乐 失败的 ， 和 然后

音乐停止了，然后

[gɒd] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
God frowned , and shut the village from His sight .
上帝 皱眉 , 和 关闭 这 村庄 从 他的 视线 .
上帝皱起了眉头，将这个村庄从祂的视线中抹去。

['bɒstən]
Boston
波士顿
波士顿

[maɪ] ['nɔːðən] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
My northern pines are good enough for me ,
我的 北方 松树 是 好的 足够的 为了 我 ,
我的北方松树对我来说就足够了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [maɪ] ['meməri] ['ʌp'rɪrz] —
But there's a town my memory uprears —
但 有 一个 镇 我的 记忆 上后部 —
但我记忆中总有一个小镇——

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ə'pɪəz] ,
A town that always like a friend appears ,
一个 镇 那 总是 喜欢 一个 朋友 出现 ,
一座像朋友一样的城镇出现了，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
And always in the sunrise by the sea .
和 总是 在 这 日出 经过 这 海 .
而且总是在海边欣赏日出。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
And over it , somehow , there seems to be
和 超过 它 , 不知何故 , 那里 似乎 到 是
而在这之上，不知何故，似乎存在着……

[ə; eɪ] ['daʊnwəd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
A downward flash of something new and fierce ,
一个 向下 闪光 的 某物 新的 和 凶猛的 ,
一道向下闪过的光芒，预示着某种崭新而猛烈的事物，

[ðæt] ['evə(r)] [straɪvz] [tuː; tə] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [klɪə]
That ever strives to clear , but never clears
那 曾经 努力 到 清除 , 但 绝不 清除
它总是努力清除，但永远无法清除。

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [æn'tɪkwəti] .
The dimness of a charmed antiquity .
这 昏暗 的 一个 迷住了 古代 .
古老而迷人的朦胧感。

[tuː] ['sɒnɪts]
Two Sonnets
二 十四行诗
两首十四行诗

[ai]
I
我
我

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] [skriːn]
Just as I wonder at the twofold screen
只是 作为 我 想知道 在 这 双重 屏幕
就像我好奇地看着双折屏一样

[ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [plæt]
Of twisted innocence that you would plait
的 扭曲 无辜 那 你 会 编

你会编织的扭曲的纯真

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʌn'kɜːrɪdʒəsli] [ə'weɪt]
For eyes that uncourageously await
为了 眼睛 那 怯懦地 等待

对于那些怯懦地等待的眼睛

[ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
The coming of a kingdom that has been ,
这 未来 的 一个 王国 那 有 到过 ,

一个曾经辉煌的王国即将到来，

[səʊ] [duː; də] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [gɑːdz] [lʌv] [kæn; kən] [miːn]
So do I wonder what God's love can mean
所以 做 我 想知道 什么 神的 爱 能 意思是

所以，我不禁想知道上帝的爱究竟意味着什么。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [səʊ] ['streɪndʒli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
To you that all so strangely estimate
到 你 那 全部 所以 奇怪的 估计

对你来说，这一切都如此奇怪地估价

[ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'steɪt]
The purpose and the consequent estate
这 目的 和 这 后果 财产

目的及其产生的遗产

[ɒv; əv] [wʌn] [ʃɔːt] ['ʃʌdərɪŋ] [step] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌʌn'siːn] .
Of one short shuddering step to the Unseen .
的 一 短的 颤抖 步 到 这 看不见 .

迈向无形的一步，令人战栗。

[nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bækwəd] [feɪθ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]
No , I have not your backward faith to shrink
不 , 我 有 不是 你的 落后 信仰 到 收缩

不，我没有你那落后的信仰，不会因此而退缩。

[ləʊn] - [f'eəɹɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [həʊm]
Lone - faring from the doorway of God's home
孤独 - 航道 从 这 门口 的 神的 家

独自一人，从上帝家的门口出发

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [nems] [ɒv; əv] ['berid] [men] ;
To find Him in the names of buried men ;
到 寻找 他 在 这 姓名 的 埋葬 男人 ;

在埋葬者的名字中寻找祂；

[nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['rekriəns] [tuː; tə] [θɪŋk]
Nor your ingenious recreance to think
也不 你的 巧妙 怯懦 到 思考

也别想你那巧妙的背信弃义。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] , [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
We cherish , in the life that is to come ,
我们 珍惜 , 在 这 生活 那 是 到 来 ,

我们珍惜来世，

[ðə; ðiː] ['skætəd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ded] [frendz] [ə'gen] .
The scattered features of dead friends again .
这 疏散 特征 的 死的 朋友们 再次 .

逝去朋友零散的面容再次浮现。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
Never until our souls are strong enough
绝不 直到 我们的 灵魂 是 强的 足够的

直到我们的灵魂足够强大为止

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] —
To plunge into the crater of the Scheme —
到 暴跌 进入 这 火山口 的 这 方案 —

一头扎进这个计划的深渊——

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
Triumphant in the flash there to redeem
凯 在 这 闪光 那里 到 赎回

在闪电般的胜利中赎罪

['lʌvz] ['hænsəl] [ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] [tuː; tə] [slaʊ] ,
Love's handsel and forevermore to slough ,
爱的 贺礼 和 永远 到 泥沼 ,

爱的双手，以及永远蜕变，

[laɪk] ['siəmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [mɑːsk] , [ðə; ði] [rʌf]
Like cerements at a played - out masque , the rough
喜欢 寿衣 在 一个 玩 - 出去 面具 , 这 粗糙的

就像一场落幕的假面舞会上的水泥一样，粗糙的

[ænd; ənd] ['reptaɪl] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [weər'ɒn] [wiː; wi] [set]
And reptile skins of us whereon we set
和 爬虫 皮肤 的 我们 其中 我们 放

我们身上的爬行动物皮毛，我们将其放置

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] [skeəd] [j'iəz] — [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get]
The stigma of scared years — are we to get
这 柱头 的 害怕的 年 — 是 我们 到 得到

恐惧岁月的污名——我们是否应该摆脱它

[weə(r)] ['ætəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [stʌf] .
Where atoms and the ages are one stuff .
在哪里 原子 和 这 年龄 是 一 东西 .

原子与年龄融为一体。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [weɪst]
Nor ever shall we know the cursed waste
也不 曾经 将 我们 知道 这 被诅咒的 浪费

我们永远不会知道那片被诅咒的荒地。

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [dɪ'vaɪn]
Of life in the beneficence divine
的 生活 在 这 行善 神圣的

在神圣的恩惠中生活

[ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [səʊl] - [ʃaɪn]
Of starlight and of sunlight and soul - shine
的 星光 和 的 阳光 和 灵魂 - 闪耀

星光、阳光和灵魂之光

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['skwɔndəd] [ɪn] [sɪnz] [freɪl] [dɪ'stres] ,
That we have squandered in sin's frail distress ,
那 我们 有 挥霍 在 罪的 脆弱 痛苦 ,

我们在罪恶的脆弱困境中挥霍殆尽，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] ,
Till we have drunk , and trembled at the taste ,
直到 我们 有 醉 ， 和 颤抖 在 这 品尝 ，

直到我们饮尽，并因那滋味而颤抖，

[ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [θɔːts] [prə'fetɪk] ['endləsnəs] .
The mead of Thought's prophetic endlessness .
这 蜂蜜酒 的 想法 预言 无尽 .

思想的预言性无尽之蜜酒。

[ðə; ði] [klɑːks]
The Clerks
这 职员

店员

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)]
I did not think that I should find them there
我 做过 不是 思考 那 我 应该 寻找 他们 那里

我没想到会在那里找到他们。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
When I came back again ; but there they stood ,
什么时候 我 来了 后退 再次 ； 但 那里 他们 站立 ，

当我再次回来时，他们却还站在那里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [wen] [jʌŋ] [blʌd]
As in the days they dreamed of when young blood
作为 在 这 天 他们 梦见 的 什么时候 年轻的 血

就像他们年轻时梦想的那样

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm][feə(r)] .
Was in their cheeks and women called them fair .
曾是 在 他们的 脸颊 和 女性 称为 他们 公平的 .

她们脸颊上带着光泽，女人们称她们肤色白皙。

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [eə(r)] , —
Be sure , they met me with an ancient air , —
是 当然 ， 他们 遇见 我 和 一个 古老的 空气 ， —

他们迎接我的姿态确实很古老，——

[ænd; ənd] [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] - [wɔːn] ['brʌðəhʊd]
And yes , there was a shop - worn brotherhood
和 是的 ， 那里 曾是 一个 店铺 - 磨损 兄弟情

是的，确实存在一种陈旧的兄弟情谊。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,
About them ; but the men were just as good ,
关于 他们 ； 但 这 男人 是 只是 作为 好的 ，

关于他们；但男人们也同样出色，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
And just as human as they ever were .
和 只是 作为 人类 作为 他们 曾经 是 .

他们依然像以往一样，是真正的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [eɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'blaɪm] ,
And you that ache so much to be sublime ,
和 你 那 疼痛 所以 很多 到 是 升华 ，

而你，如此渴望达到崇高境界，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [fiːd] [jɔː'selvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sent] ,
And you that feed yourselves with your descent ,
和 你 那 喂养 你们自己 和 你的 下降 ，

而你们这些靠堕落养活自己的人，

[wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ?

What comes of all your visions and your fears ?

什么 来 的 全部 你的 愿景 和 你的 恐惧 ?

你所有的设想和恐惧最终会带来什么?

['poʊəts][ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Poets and kings are but the clerks of Time ,

诗人 和 国王 是 但 这 职员 的 时间 ,

诗人与君王不过是时间的书记员。

['tɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [wɛbs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

Tiering the same dull webs of discontent ,

分级 这 相同的 乏味的 网络 的 不满 ,

层层叠加同样的沉闷不满之网,

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['ɔːlnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .

Clipping the same sad alnage of the years .

剪裁 这 相同的 伤心 阿尔纳吉 的 这 年 .

剪辑着多年来同样的悲伤片段。

['flemiŋ] -

Fleming Helphenstine

弗莱明 -

弗莱明·赫尔芬斯廷

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn]

At first I thought there was a superfine

在 第一的 我 想法 那里 曾是 一个 超细

起初我以为有一种超细的

[pə'sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [gləʊ]

Persuasion in his face ; but the free glow

劝说 在 他的 脸 ; 但 这 自由的 辉光

他脸上带着劝说的神情; 但那份自由的光芒

[ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['hɒləʊ] !

That filled it when he stopped and cried , " Hollo !

那 已填 它 什么时候 他 停止 和 哭 , " 你好 !

当他停下来哭着说: "你好! "时, 那声音充满了整个房间。

" [ʃɒn] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][səʊ][ai][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .

" Shone joyously , and so I let it shine .

" 肖恩 欣喜地 , 和 所以 我 让 它 闪耀 .

"欢欣地闪耀吧, 所以我让它闪耀吧。"

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flemiŋ] - ,

He said his name was Fleming Helphenstine ,

他 说 他的 姓名 曾是 弗莱明 - ,

他说他名叫弗莱明·赫尔芬斯廷,

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; — [ai]['əʊnli] [nəʊ]

But be that as it may ; — I only know

但 是 那 作为 它 可能 ; — 我 仅有的 知道

但不管怎样; ——我只知道

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

He talked of this and that and So - and - So ,

他 谈话 的 这 和 那 和 所以 - 和 - 所以 ,

他谈到了这个, 谈到了那个, 还有某某,

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf] [laɪk] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

And laughed and chaffed like any friend of mine .

和 笑了 和 擦伤 喜欢 任何 朋友 的 矿 .

然后像我的任何一个朋友一样, 又笑又闹。

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kwɪk] [fraʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
But soon , with a queer , quick frown , he looked at me ,
但 很快 , 和 一个 酷儿 , 快的 皱眉 , 他 看起来 在 我 ,
但很快，他带着一种奇怪的、迅速的皱眉，看向了我。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [geɪzd]
And I looked hard at him ; and there we gazed
和 我 看起来 难的 在 他 ; 和 那里 我们 凝视
我仔细地看着他；我们就这样对视着。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪns] :
With a strained shame that made us cringe and wince :
和 一个 紧张 耻辱 那 制成 我们 尴尬 和 畏缩 :
带着一种令人尴尬和难堪的羞耻感：

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [klɑːgd] [ə'pɒlədʒi]
Then , with a wordless clogged apology
然后 , 和 一个 无言 堵塞 道歉
然后，他用一种无言的、哽咽的道歉表达了歉意。

[ðæt] ['saʊndɪd] [hɑːf] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'meɪzd] ,
That sounded half confused and half amazed ,
那 听起来 一半 使困惑 和 一半 惊叹 ,
听起来既困惑又惊讶。

[hiː; hi] [dɒdʒd] , — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
He dodged , — and I have never seen him since .
他 躲避 , — 和 我 有 绝不 已见 他 自从 .
他躲开了，——从那以后我就再也没见过他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['tɒməs] ['hɑːdi]
For a Book by Thomas Hardy
为了 一个 书 经过 托马斯 哈迪
托马斯·哈代的一本书

[wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [fiːt] , [θruː] [dɑːk] [sə'kjuːɪtəs] [weɪz] ,
With searching feet , through dark circuitous ways ,
和 搜索 脚 , 通过 黑暗的 迂回 方式 ,
迈着探寻的脚步，穿过黑暗曲折的小路

[ai] [plʌndʒd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ; [raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
I plunged and stumbled ; round me , far and near ,
我 暴跌 和 踉跄 ; 圆形的 我 , 远的 和 靠近 ,
我跌跌撞撞，踉跄前行；在我周围，远近皆是，

[kweɪnt] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['aɪləs] ['fæntəmz] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ,
Quaint hordes of eyeless phantoms did appear ,
古雅 成群结队 的 无眼 幻影 做过 出现 ,
一群群奇特的无眼幽灵出现了，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['buːtlɪs] [tʃeɪs] , —
Twisting and turning in a bootless chase , —
扭曲 和 转弯 在 一个 无靴 追赶 , —
徒劳地追逐，兜兜转转——

[wen] , [laɪk] [æn; ən]['eksaɪl]['gɪv(ə)n][baɪ] [gɑːdz] [greɪs]
When , like an exile given by God's grace
什么时候 , 喜欢 一个 流亡 给定 经过 神的 优雅
当如同蒙受上帝恩典的流放者一般

[tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ætməsfɪə(r)] ,
To feel once more a human atmosphere ,
到 感觉 一次 更多的 一个 人类 气氛 ,
再次感受人间氛围，

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['mɜːmə(r)] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
I caught the world's first murmur , large and clear ,
我 捕捉 这 世界的 第一的 低语 , 大的 和 清除 ,

我捕捉到了世界上第一声低语，清晰而响亮。

[flʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvərz] ['endləs] [reɪs] .
Flung from a singing river's endless race .
扔 从 一个 歌唱 河流的 无尽的 种族 .

从一条歌唱的河流无尽的奔腾中被抛出。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
Then , through a magic twilight from below ,
然后 , 通过 一个 魔法 暮 从 以下 ,

然后，透过下方神奇的暮光，

[ai] [hɜːd] [ɪts] [grænd] [sæd] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] :
I heard its grand sad song as in a dream :
我 听到 它是 盛大 伤心 歌曲 作为 在 一个 梦 :

我仿佛在梦中听到了它那恢弘而悲伤的歌声：

[laɪfs] [waɪld] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [wəʊ]
Life's wild infinity of mirth and woe
生活的 荒野 无穷大 的 欢笑 和 悲哀

人生无尽的欢乐与悲伤

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gliːm] ,
It sang me ; and , with many a changing gleam ,
它 唱 我 ; 和 , 和 许多 一个 变化 闪耀 ,

它歌唱着我；并且，闪烁着许多变幻的光芒，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒnwəd] [fləʊ]
Across the music of its onward flow
穿过 这 音乐 的 它是 向前 流动

贯穿其持续流动的音乐

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [laɪts] [ɒv; əv] ['wesɪks] [biːm] .
I saw the cottage lights of Wessex beam .
我 锯 这 小屋 灯 的 威塞克斯 光束 .

我看见了威塞克斯小屋的灯光。

['tɒməs] [hʊd]
Thomas Hood
托马斯 兜帽

托马斯·胡德

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kləuk] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [wɪ'ðɪn]
The man who cloaked his bitterness within
这 男人 WHO 隐蔽的 他的 苦味 之内

那个将苦涩隐藏起来的人

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv] [pʌnz] [ænd; ənd] ['plezəntri] ,
This winding - sheet of puns and pleasantries ,
这 绕线 - 床单 的 双关语 和 客套话 ,

这封充满双关语和客套话的结尾信，

[gɒd] ['nevə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['kɒmən] [aɪz]
God never gave to look with common eyes
上帝 绝不 给予 到 看 和 常见的 眼睛

上帝从未赐予我们用普通人的眼光去看待世界。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɪn] :
Upon a world of anguish and of sin :
之上 一个 世界 的 痛苦 和 的 罪 :

这是一个充满痛苦和罪恶的世界：

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['brændɪd][mæn][ɒv; əv] [lɪn] ;
His brother was the branded man of Lynn ;
他的 兄弟 曾是 这 品牌 男人 的 林恩 ;
他的兄弟是林恩的烙印者;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɔləti]
And there are woven with his jollities
和 那里 是 编织 和 他的 欢乐
他的欢乐也穿插其中

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['trædʒədi]
The nameless and eternal tragedies
这 无名 和 永恒 悲剧
无名而永恒的悲剧

[ðæt] ['rendə(r)][həʊp][ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] [ə'kɪn] .
That render hope and hopelessness akin .
那 使成为 希望 和 绝望 类似的 .
这使得希望和绝望变得相似。

[wiː; wi] [lɑːf] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm] ; [bʌt; bət][ə'nɒn][wiː; wi] [fiːl]
We laugh , and crown him ; but anon we feel
我们 笑 , 和 王冠 他 ; 但 匿名 我们 感觉
我们嘲笑他，给他加冕；但很快我们又感到

[ə; eɪ] [stɪl] [kɔːd] ['sɒrəʊ] - [swept] , — [ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'rest] ;
A still chord sorrow - swept , — a weird unrest ;
一个 仍然 弦 悲哀 - 扫荡 , — 一个 诡异的 动荡 ;
静谧的和弦中弥漫着悲伤，——一种怪异的不安；

[ænd; ənd] [θɪn] [dɪm] ['ʃædəʊz] [həʊm][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [stiːl] ,
And thin dim shadows home to midnight steal ,
和 薄的 暗淡 阴影 家 到 午夜 偷 ,
午夜时分，一缕缕昏暗的影子悄悄溜回家。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [gəʊst] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] —
As if the very ghost of mirth were dead —
作为 如果 这 非常 鬼 的 欢笑 是 死的 —
仿佛连欢乐的幽灵都已消逝——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [driːmz] [hæd; həd][fled] ,
As if the joys of time to dreams had fled ,
作为 如果 这 喜悦 的 时间 到 梦境 有 逃亡 ,
仿佛时光的喜悦都已消逝在梦境之中，

[ɔː(r)] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪ'neɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Or sailed away with Ines to the West .
或者 航行 离开 和 伊内斯 到 这 西方 .
或者和伊内斯一起向西航行。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
The Miracle
这 奇迹
奇迹

" [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ['dɪərɪst] [frend] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,
" Dear brother , dearest friend , when I am dead ,
" 亲爱的 兄弟 , 亲爱的 朋友 , 什么时候 我 是 死的 ,
“亲爱的兄弟，亲爱的朋友，当我死后，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
And you shall see no more this face of mine ,
和 你 将 看 不 更多的 这 脸 的 矿 ,
你将再也见不到我的这张脸了。

[let] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] ['rəʊzɪz][biː; bi][ðə; ði][saɪn]
Let nothing but red roses be the sign
让 没有什么 但 红色的 玫瑰 是 这 符号

让红玫瑰成为唯一的标志。

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪf][ai] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Of the white life I lost for him , " she said ;
的 这 白色的 生活 我 丢失的 为了 他 , " 她 说 ;

"我为他失去了一条白人生命,"她说;

" [nəʊ] , [duː; də][nɒt] [kɜːs] [hɪm] , — ['pɪti] [hɪm] [ɪn'sted] ;
" No , do not curse him , — pity him instead ;
" 不 , 做 不是 诅咒 他 , — 遗憾 他 反而 ;

"不，不要诅咒他，反而要怜悯他；

[fə'gɪv] [hɪm] !
Forgive him !
原谅 他 !

原谅他!

— [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! . .
— forgive me ! . .
— 原谅 我 ! . .

- 对不起！ 。 。

[gɑːdz] ['ænədaɪn]
God's anodyne
神的 镇痛剂

上帝的止痛药

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [heɪt] [ɪz] ['pɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn]
For human hate is pity ; and the wine
为了 人类 恨 是 遗憾 ; 和 这 葡萄酒

因为人类的仇恨即是怜悯；而酒

[ðæt] [meɪks] [men] [waɪz] , [fə'gɪvnəs] .
That makes men wise , forgiveness .
那 制作 男人 明智的 , 饶恕 .

宽恕使人变得睿智。

[ai][hæv; həv] [riːd]
I have read
我 有 读

我读过

['lʌvz] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][daɪ] .
Love's message in love's murder , and I die .
爱的 信息 在 爱的 谋杀 , 和 我 死 .

爱的讯息藏于爱的谋杀之中，而我，也随之死去。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] , —
" And so they laid her just where she would lie , —
" 和 所以 他们 铺设 她 只是 在哪里 她 会 说谎 , —

于是，他们把她放在了她该躺的地方——

['ʌndə(r)] [red] ['rəʊzɪz] .
Under red roses .
在下面 红色的 玫瑰 .

在红玫瑰下。

[red] [ðeɪ] [bluːmd] [ænd; ənd] [fel] ;
Red they bloomed and fell ;
红色的 他们 盛开 和 跌倒 ;

它们盛开时是红色的，然后凋落；

[bʌt; bət] [wen] [flʌʃt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊz] [went] [baɪ] ,
But when flushed autumn and the snows went by ,
但 什么时候 酡 秋天 和 这 雪 去 经过 ,
但当绚烂的秋色和皑皑的雪落过去之后,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , — [ləʊ] , [frɒm; frəm] ['evri] [bʌdz] [griːn] [ʃel]
And spring came , — lo , from every bud's green shell
和 春天 来了 , — 洛 , 从 每一个 芽的 绿色的 壳
春天来了,——瞧,从每个嫩芽的绿色外壳里。

[bɜːst] [ə; eɪ] [waɪt] ['blɒsəm] .
Burst a white blossom .
爆裂 一个 白色的 开花 .
绽放一朵白花。

— [kæn; kən] [lʌv] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
— Can love reason why ?
— 能 爱 原因 为什么 ?
爱情能解释一切吗?

['hɒrəs] [tuː; tə] -
Horace to Leuconoe
贺拉斯 到 -
贺拉斯致卢科诺

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] , - , [tuː; tə] [pɔː(r)]
I pray you not , Leuconoe , to pore
我 祈祷 你 不是 , - , 到 孔隙
莱科诺,我求你不要如此费力。

[wɪð] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [aɪz] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
With unpermitted eyes on what may be
和 未经许可 眼睛 在 什么 可能 是
未经允许,窥视着可能发生的事物

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Appointed by the gods for you and me ,
任命 经过 这 神 为了 你 和 我 ,
神明为你我所拣选,

[nɔː(r)] [ɒn] [kæl'diːən] ['fɪgəz] ['eni] [mɔː(r)] .
Nor on Chaldean figures any more .
也不 在 迦勒底人 数据 任何 更多的 .
也不再使用迦勒底数字了。

- [tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)]
' T were infinitely better to implore
- T 是 无限地 更好的 到 恳求
恳求要好得多。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnli] : — ['weðə(r)] [dʒəʊv] [dɪ'kriː]
The present only : — whether Jove decree
这 展示 仅有的 : — 无论 朱庇特 法令
仅限现在:——是否是朱庇特的法令

[mɔː(r)] [w'ɪntəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]
More winters yet to come , or whether he
更多的 冬天 然而 到 来 , 或者 无论 他
未来还会有更多的冬天,或者他是否会……

[meɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [huːz] [hɑːd] , [weɪv] - ['iːt(ə)n] [ʃɔː(r)]
Make even this , whose hard , wave - eaten shore
制作 甚至 这 , 谁 难的 , 海浪 - 吃 支撑
即使是这样,它坚硬、饱经海浪侵蚀的海岸

['ʃætə] [ðə; ði] ['tʌskən] ['si:z] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][lɑ:st] —
Shatters the Tuscan seas to - day , the last —
破碎 这 托斯卡纳 海域 到 - 天 , 这 最后的 —
今天，托斯卡纳海域被震碎，最后一次——

[bi:; bi] [waɪz] [wɪ'ðɔ:l] , [ænd; ənd] [ræk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪn] , [nɔ:(r)] [fɪl]
Be wise withal , and rack your wine , nor fill
是 明智的 此外 , 和 架子 你的 葡萄酒 , 也不 充满
但要明智，不要灌满你的酒，也不要装酒。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [lɑ:dʒ] [həʊps] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ai] [sɪŋ] ,
Your bosom with large hopes ; for while I sing ,
你的 怀 和 大的 希望 ; 为了 尽管 我 唱歌 ,
你怀揣着远大的希望；因为当我歌唱时，

[ðə; ði] ['enviəs] [kləʊz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['nærəʊɪŋ] ; —
The envious close of time is narrowing ; —
这 羡慕 关闭 的 时间 是 收窄 ; —
令人艳羡的时光正在逼近；——

[səʊ] [si:z] [ðə; ði] [deɪ] , — [ɔ:(r)] ['evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [pɑ:st] , —
So seize the day , — or ever it be past , —
所以 抢占 这 天 , — 或者 曾经 它 是 过去的 , —
所以要把握当下，哪怕当下已逝，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
And let the morrow come for what it will .
和 让 这 明天 来 为了 什么 它 将要 .
顺其自然，明天会发生什么就让它发生吧。

['ru:bən] [braɪt]
Reuben Bright
鲁本 明亮的
鲁本·布莱特

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
Because he was a butcher and thereby
因为 他 曾是 一个 屠夫 和 从而
因为他是一名屠夫，因此

[dɪd] [ɜ:n] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] ([ænd; ənd] [dɪd] [raɪt]) ,
Did earn an honest living (and did right) ,
做过 赚 一个 诚实的 活的 (和 做过 正确的) ,
他靠自己的双手挣了份工（而且行事正直），

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ru:bən] [braɪt]
I would not have you think that Reuben Bright
我 会 不是 有 你 思考 那 鲁本 明亮的
我不想让你认为鲁本·布莱特

[wɒz; wəz] ['eni] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [bru:t] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ai] ;
Was any more a brute than you or I ;
曾是 任何 更多的 一个 蛮力 比 你 或者 我 ;
他难道比你我更野蛮吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [daɪ] ,
For when they told him that his wife must die ,
为了 什么时候 他们 讲述 他 那 他的 妻子 必须 死 ,
当他们告诉他他的妻子必须死去时，

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
He stared at them , and shook with grief and fright ,
他 凝视 在 他们 , 和 摇晃 和 悲伤 和 惊吓 ,
他盯着他们，悲痛和恐惧让他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] [hɑːf] [ðæt] [naɪt] ,
And cried like a great baby half that night ,
和 哭 喜欢 一个 伟大的 婴儿 一半 那 夜晚 ,

那晚有一半时间她哭得像个孩子一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kraɪ] .
And made the women cry to see him cry .
和 制成 这 女性 哭 到 看 他 哭 .

看到他哭，女人们也跟着哭了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd]
And after she was dead , and he had paid
和 后 她 曾是 死的 , 和 他 有 有薪酬的

她死后，他付出了代价。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
The singers and the sexton and the rest ,
这 歌手 和 这 教堂司事 和 这 休息 ,

歌手、教堂司事和其他人，

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]
He packed a lot of things that she had made
他 包装 一个 很多 的 事物 那 她 有 制成

他打包了很多她做的东西。

[məʊst] ['mɔːnfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [tʃest]
Most mournfully away in an old chest
最多 悲伤地 离开 在 一个 老的 胸部

最令人悲伤的是，它被装在一个旧箱子里。

[ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃɒpt] - [ʌp] ['siːdə(r)] [bau]
Of hers , and put some chopped - up cedar boughs
的 她的 , 和 放 一些 切碎 - 向上 雪松 树枝

用她的，再放一些切碎的雪松枝

[ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] .
In with them , and tore down the slaughter - house .
在 和 他们 , 和 撕裂 向下 这 屠宰 - 房子 .

与他们对峙，拆毁了屠宰场。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
The Altar
这 坛

祭坛

[ə'ləʊn] , [rɪ'məʊt] , [nɔː(r)] ['wɪtɪŋ] [weə(r)] [ai] [went] ,
Alone , remote , nor witting where I went ,
独自的 , 偏僻的 , 也不 知情 在哪里 我 去 ,

独自一人，远离尘嚣，不知自己身在何处，

[ai] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ['bɪldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] —
I found an altar builded in a dream —
我 成立 一个 坛 已建成 在 一个 梦 —

我在梦中发现了一座祭坛——

[ə; eɪ] ['faɪəri] [pleɪs] , [weər'ɒv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm]
A fiery place , whereof there was a gleam
一个 火热 地方 , 其中 那里 曾是 一个 闪耀

一个火热的地方，其中闪烁着光芒

[səʊ] [swɪft] , [səʊ] ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['eləkwənt]
So swift , so searching , and so eloquent
所以 迅速 , 所以 搜索 , 和 所以 雄辩

如此迅捷，如此敏锐，如此雄辩

[ɒv; əv] ['ʌpwəd] ['prɒmɪs] , [ðæt] ['lʌvz] ['mɜːmə(r)] , [blent]
Of upward promise , that love's murmur , blent
的 向上 承诺 ， 那 爱的 低语 ， 混合

向上的希望，那爱的低语，交融

[wɪð] ['sɔːroʊz] ['wɔːnɪŋ] , [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]
With sorrow's warning , gave but a supreme
和 悲伤的 警告 ， 给予 但 一个 最高

带着悲伤的警告，只给予了至高无上的

[ʌn'endɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmən] [striːm]
Unending impulse to that human stream
无尽的 冲动 到 那 人类 溪流

对那股人流的无尽冲动

[huːz] [flʌd] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['fjʊəri][bent] .
Whose flood was all for the flame's fury bent .
谁 洪水 曾是 全部 为了 这 火焰的 愤怒 弯曲 .

洪水全都是为了火焰的狂怒而奔涌的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [sed] , — [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
I said , — the world is in the wrong .
我 说 ， — 这 世界 是 在 这 错误的 .

我说，——这个世界错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kwentʃləs] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ʌn'rest]
But the same quenchless fever of unrest
但 这 相同的 无淬火 发烧 的 动荡

但那股挥之不去的躁动不安的热潮依然存在

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːtəd] [θrɒŋ]
That thrilled the foremost of that martyred throng
那 激动不已 这 首先 的 那 殉道者 人群

这令那群殉难者中最杰出的人物感到无比激动。

[θrɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] . . .
Thrilled me , and I awoke . . .
激动不已 我 ， 和 我 醒来 . . .

这让我兴奋不已，我醒了过来......

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and was the same
和 曾是 这 相同的

而且是一样的

[bɪ'wɪldəd] ['ɪnsekt] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm]
Bewildered insect plunging for the flame
困惑 昆虫 骤降 为了 这 火焰

迷茫的昆虫扑向火焰

[ðæt] [bɜːnz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɜːn] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
That burns , and must burn somehow for the best .
那 烧伤 ， 和 必须 烧伤 不知何故 为了 这 最好的 .

那会灼伤，而且必须以某种方式灼伤，才能带来最好的结果。

[ðə; ði] ['tævən]
The Tavern
这 酒馆

酒馆

[wen'evə(r)] [ai][gəʊ][baɪ][ðeə(r)] ['naʊədeɪz]
Whenever I go by there nowadays
每当 我 去 经过 那里 如今

如今我每次路过那里

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [grɑːs] ,
And look at the rank weeds and the strange grass ,
和 看 在 这 秩 杂草 和 这 奇怪的 草 ，

瞧瞧那些疯长的杂草和奇形怪状的野草，

[ðə; ði] [tɔːn] [bluː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] ,
The torn blue curtains and the broken glass ,
这 撕裂 蓝色的 窗帘 和 这 破碎的 玻璃 ，

撕破的蓝色窗帘和破碎的玻璃，

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ;
I seem to be afraid of the old place ;
我 似乎 到 是 害怕的 的 这 老的 地方 ；

我似乎害怕那个老地方；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['stifən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,
And something stiffens up and down my face ,
和 某物 变硬 向上 和 向下 我的 脸 ，

我的脸部肌肉僵硬起来，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst]
For all the world as if I saw the ghost
为了 全部 这 世界 作为 如果 我 锯 这 鬼

仿佛我看到了鬼魂

[ɒv; əv][əʊld][hæm] ['eiməri] , [ðə; ði] ['məːdə] [həʊst] ,
Of old Ham Amory , the murdered host ,
的 老的 火腿 阿莫里 ， 这 被谋杀 主持人 ，

被谋杀的老主人哈姆·阿莫里

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl] - .
With his dead eyes turned on me all aglaze .
和 他的 死的 眼睛 转向 在 我 全部 - .

他那双死寂的眼睛呆滞地望着我，眼神空洞。

[ðə; ði] ['tævən] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn]
The Tavern has a story , but no man
这 酒馆 有 一个 故事 ， 但 不 男人

酒馆里有一段故事，但没有一个人。

[kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Can tell us what it is .
能 告诉 我们 什么 它 是 .

能告诉我们那是什么吗?

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ]
We only know
我们 仅有的 知道

我们只知道

[ðæt] [wʌns] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That once long after midnight , years ago ,
那 一次 长的 后 午夜 ， 年 前 ，

那是一个很久以前的午夜之后，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['gæləp] [ʌp] [frɒm; frəm]['tɪlb(ə)ri] [taʊn] ,
A stranger galloped up from Tilbury Town ,
一个 陌生人 疾驰 向上 从 蒂尔伯里 镇 ，

一个陌生人从蒂尔伯里镇策马而来，

[huː] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'ræn]

Who brushed , and scared , and all but overran

WHO 刷过 , 和 害怕的 , 和 全部 但 超出范围

谁刷过，谁害怕，谁几乎跑过

[ðæt] [skɜːt] - [kreɪzd] ['reprəbeɪt] , [dʒɒn] - .

That skirt - crazed reprobate , John Evereldown .

那 裙子 - 疯狂 恶棍 , 约翰 - .

那个沉迷于裙子的无赖，约翰·埃弗雷尔当。

['sɒnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːkən] [braɪt]

Oh for a poet — for a beacon bright

哦 为了 一个 诗人 — 为了 一个 信标 明亮的

哦，多么渴望一位诗人——一位耀眼的灯塔。

[tuː; tə] [rɪft] [ðɪs] ['tʃeɪndʒləs] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ded] [greɪ] ;

To rift this changeless glimmer of dead gray ;

到 裂痕 这 无变化 微光 的 死的 灰色的 ;

撕裂这永恒不变的死寂灰色光芒；

[tuː; tə] ['spɪrɪt] [bæk] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] , [lɒŋ] [ə'streɪ] ,

To spirit back the Muses , long astray ,

到 精神 后退 这 缪斯 , 长的 误入歧途 ,

为了将迷失已久的缪斯女神们带回身边，

[ænd; ənd] [flʌʃ] [pɑː'næsəs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuːə] [lait] ;

And flush Parnassus with a newer light ;

和 冲洗 帕纳索斯山 和 一个 较新的 光 ;

让帕纳索斯山沐浴在崭新的光芒中；

[tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɒnɪt] - [men] [tuː; tə] [flaɪt]

To put these little sonnet - men to flight

到 放 这些 小的 十四行诗 - 男人 到 航班

让这些小十四行诗诗人逃走

[huː] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃruːd] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wei] ,

Who fashion , in a shrewd , mechanic way ,

WHO 时尚 , 在 一个 精明 , 机械 方式 ,

谁时尚，以一种精明、机械的方式，

[sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] [səʊlz] , [ðæt] ['flɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Songs without souls , that flicker for a day ,

歌曲 没有 灵魂 , 那 闪烁 为了 一个 天 ,

没有灵魂的歌曲，只闪烁一天。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [naɪt] .

To vanish in irrevocable night .

到 消失 在 不可撤销的 夜晚 .

消失在无可挽回的黑夜中。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðɪs] ['bærən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊəz] ?

What does it mean , this barren age of ours ?

什么 做 它 意思是 , 这 荒芜 年龄 的 我们的 ?

我们这个贫瘠的时代意味着什么?

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Here are the men , the women , and the flowers ,

这里 是 这 男人 , 这 女性 , 和 这 花朵 ,

这里有男人、女人和鲜花。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
The seasons , and the sunset , as before .
这 季节 , 和 这 日落 , 作为 前 .

四季更迭，日落依旧。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wʌn] [bɑːd] [ə'raɪz]
Shall not one bard arise
将 不是 一 诗人 出现

难道没有一个吟游诗人会兴起吗?

[tuː; tə] [rentʃ] [wʌn] ['bænə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,
To wrench one banner from the western skies ,
到 扳手 一 横幅 从 这 西 天空 ,

从西方的天空夺下一面旗帜，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fəˌrevə'mɔː] ?
And mark it with his name forevermore ?
和 标记 它 和 他的 姓名 永远 ?

永远用他的名字标记它?

[dʒɔːdʒ] [kræb]
George Crabbe
乔治 克拉布

乔治·克拉布

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelf] [ə'laʊz] ,
Give him the darkest inch your shelf allows ,
给 他 这 最黑暗的 英寸 你的 架子 允许 ,

给他留出书架上最阴暗的一寸空间，

[haɪd] [hɪm] [ɪn] ['ləʊnli] ['gærət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , —
Hide him in lonely garrets , if you will , —
隐藏 他 在 孤独 阁楼 , 如果 你 将要 , —

如果可以的话，把他藏在偏僻的阁楼里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , ['hjuːmən] [pʌls] [ɪz] [θrɒbɪŋ] [stɪl]
But his hard , human pulse is throbbing still
但 他的 难的 , 人类 脉冲 是 悸动 仍然

但他强劲有力的脉搏依然跳动着。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [streŋθ] [ðæt] ['fɪələs] [truːθ] [in'dau] .
With the sure strength that fearless truth endows .
和 这 当然 力量 那 无畏 真相 赋予 .

凭借无畏真理所赋予的坚定力量。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [faɪn] ['saɪəns] [ˌdisə'vau] ,
In spite of all fine science disavows ,
在 尽管如此 的 全部美好的 科学 否认 ,

尽管所有严谨的科学都否认这一点，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['eksələns] [ænd; ənd] ['stʌbən] [skɪl]
Of his plain excellence and stubborn skill
的 他的 清楚的 卓越 和 固执的 技能

他拥有朴实无华的卓越才能和顽强不屈的毅力。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ['kænɒt] [kɪl] ,
There yet remains what fashion cannot kill ,
那里 然而 遗迹 什么 时尚 不能 杀 ,

时尚无法摧毁的东西依然存在。

[ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [θɪnd] [ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊz] .
Though years have thinned the laurel from his brows .
尽管 年 有 变薄 这 月桂树 从 他的 眉毛 .

尽管岁月已使他眉间的桂冠褪色。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][wi:; wi] [ri:d] [hɪm] , [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l]
Whether or not we read him , we can feel
无论 或者 不是 我们 读 他 , 我们 能 感觉

无论我们是否读过他的作品，我们都能感受到

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
From time to time the vigor of his name
从 时间 到 时间 这 活力 的 他的 姓名

他的名字不时地充满活力。

[ə'genst] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm]
Against us like a finger for the shame
反对 我们 喜欢 一个 手指 为了 这 耻辱

像一根手指一样指向我们，羞辱我们

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)][səʊlz] [rɪ'vi:l]
And emptiness of what our souls reveal
和 空虚 的 什么 我们的 灵魂 揭示

以及我们灵魂所揭示的空虚

[ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɔ:ltəz] [weə(r)][wi:; wi] [ni:l]
In books that are as altars where we kneel
在 图书 那 是 作为 祭坛 在哪里 我们 下跪

在那些如同祭坛般供奉的书籍中，我们跪拜

[tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði]['flɪkə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [fleɪm] .
To consecrate the flicker , not the flame .
到 供奉 这 闪烁 , 不是 这 火焰 .

要敬奉的是闪烁的光芒，而不是熊熊燃烧的火焰。

['kri:dəʊ]
Credo
信条

信条

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][maɪ] [wei] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][stɑ:(r)]
I cannot find my way : there is no star
我 不能 寻找 我的 方式 : 那里 是 不 星星

我找不到路：没有星星。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['hevənz] ['eniweə(r)] ;
In all the shrouded heavens anywhere ;
在 全部 这 被遮蔽的 天 任何地方 ;

在所有笼罩着阴影的天空中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
And there is not a whisper in the air
和 那里 是 不是 一个 耳语 在 这 空气

空气中一片寂静。

[ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [bʌt; bət][wʌn][səʊ][fɑ:(r)]
Of any living voice but one so far
的 任何 活的 嗓音 但 一 所以 远的

迄今为止，除一个声音外，任何其他活着的声音

[ðæt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:(r)]
That I can hear it only as a bar
那 我 能 听到 它 仅有的 作为 一个 酒吧

我只能把它听作一个酒吧

[ɒv; əv] [lɒst] , [ɪm'pɪəriəl]['mjuːzɪk] , [pleɪd] [wen] [feə(r)]
Of lost , imperial music , played when fair
的 丢失的 , 帝国 音乐 , 玩 什么时候 公平的

失落的、帝国的音乐，在公平的时候演奏

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['fɪŋgəz] [wəʊv] , [ænd; ənd][ˌʌnə'weə(r)] ,
And angel fingers wove , and unaware ,
和 天使 手指 编织 , 和 不知情 ,

天使般的手指编织着，而她却浑然不觉。

[ded] [liːvz] [tuː; tə] ['gɑːləndz] [weə(r)] [nəʊ]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] .
Dead leaves to garlands where no roses are .
死的 树叶 到 花环 在哪里 不 玫瑰 是 .

没有玫瑰的地方，只有枯叶才能组成花环。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ][kɔːl] ,
No , there is not a glimmer , nor a call ,
不 , 那里 是 不是 一个 微光 , 也不 一个 称呼 ,

不，既没有一丝光亮，也没有一声呼唤。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] ['welkəm] , ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [fɪəz] ,
For one that welcomes , welcomes when he fears ,
为了 一 那 欢迎 , 欢迎 什么时候 他 恐惧 ,

一个即便恐惧也依然欢迎的人，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
The black and awful chaos of the night ;
这 黑色的 和 可怕 混乱 的 这 夜晚 ;

夜晚的黑暗与可怕混乱；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , — [ə'bʌv] , [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , —
For through it all , — above , beyond it all , —
为了 通过 它 全部 , — 多于 , 超过 它 全部 , —

因为贯穿这一切，——凌驾于这一切之上，——

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [sent] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
I know the far - sent message of the years ,
我 知道 这 远的 - 发送 信息 的 这 年 ,

我知道多年来传递的深远信息，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] !
I feel the coming glory of the Light !
我 感觉 这 未来 荣耀 的 这 光 !

我感受到了光明的荣耀即将到来！

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] ['wedɪŋ]
On the Night of a Friend's Wedding
在 这 夜晚 的 一个 朋友们 婚礼

在朋友婚礼当晚

[ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'ləʊn] ,
If ever I am old , and all alone ,
如果 曾经 我 是 老的 , 和 全部 独自的 ,

如果有一天我老了，孤身一人，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [griːf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ;
I shall have killed one grief , at any rate ;
我 将 有 被杀 一 悲伤 , 在 任何 速度 ;

至少我摆脱了一种悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [θæŋk] [gɒd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt]
For then , thank God , I shall not have to wait
为了 然后 , 感谢 上帝 , 我 将 不是 有 到 等待

那样的话，感谢上帝，我就不必等待了。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːvz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [səʊn] .
Much longer for the sheaves that I have sown .
很多 更长 为了 这 捆 那 我 有 播种 .

我播种的麦捆需要更长的时间。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
The devil only knows what I have done ,
这 魔鬼 仅有的 知道 什么 我 有 完毕 ,

只有魔鬼才知道我做了什么。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt]
But here I am , and here are six or eight
但 这里 我 是 , 和 这里 是 六 或者 八

但我在这里，还有六七个人。

[gʊd] [frendz] , [huː] [məʊst] [ɪn'dʒenjuəsli] [preɪt]
Good friends , who most ingenuously prate
好的 朋友们 , WHO 最多 巧妙地 喋喋不休

好朋友，最天真无邪的闲聊者

[ə'baʊt] [maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
About my songs to such and such a one .
关于 我的 歌曲 到 这样的 和 这样的 一个 一 .

关于我写给某某的歌。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ə'skjuː] [tuː; tə] - [naɪt] , —
But everything is all askew to - night , —
但 一切 是 全部 歪斜 到 - 夜晚 , —

但今晚一切都乱了套——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [kʌm] ,
As if the time were come , or almost come ,
作为 如果 这 时间 是 来 , 或者 几乎 来 ,

仿佛时机已到，或者即将到来，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌn'tenəntid] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
For their untenanted mirage of me
为了 他们的 空置的 海市蜃楼 的 我

为了他们那无人居住的幻影般的我

[tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
To lose itself and crumble out of sight ,
到 失去 本身 和 崩溃 出去 的 视线 ,

迷失自我，最终消散于人们的视线之外。

[laɪk] [ə; eɪ][tɔːl] [ʃɪp] [ðæt] [fləʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði][fəʊm]
Like a tall ship that floats above the foam
喜欢 一个 高的 船 那 浮标 多于 这 泡沫

就像一艘高大的帆船，漂浮在泡沫之上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] ['ʌtəli] .
A little while , and then breaks utterly .
一个 小的 尽管 , 和 然后 休息 完全地 .

过了一会儿，就彻底崩溃了。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
The master and the slave go hand in hand ,
这 掌握 和 这 奴隶 去 手 在 手 ,

主人和奴隶形影不离，

[ðəʊ] [tʌtʃ] [biː; bi] [lɒst] .
Though touch be lost .
尽管 触碰 是 丢失的 .

即使失去联系。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
The poet is a slave ,
这 诗人 是 一个 奴隶 ，

诗人是奴隶，

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [kɪŋz] [duː; də] ['sɒrəʊfəli] [kreɪv]
And there be kings do sorrowfully crave
和 那里 是 国王 做 悲伤地 渴望

而有些君王也为此悲伤地渴望

[ðə; ði] ['dʒɔɪəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌljən] [meɪ] [kə'mɑːnd] .
The joyance that a scullion may command .
这 欢乐 那 一个 厨房杂务工 可能 命令 .

厨房杂工所能获得的快乐。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ðə; ði] ['sɒnɪt] - [sleɪv] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd]
But , ah , the sonnet - slave must understand
但 ， 啊 ， 这 十四行诗 - 奴隶 必须 理解

但是，啊，十四行诗的奴隶必须明白

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv]
The mission of his bondage , or the grave
这 使命 的 他的 束缚 ， 或者 这 严重

他被奴役的使命，或者说坟墓

[meɪ] [klɑːsp][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv]
May clasp his bones , or ever he shall save
可能 搭扣 他的 骨头 ， 或者 曾经 他 将 节省

或许可以紧紧抓住他的骸骨，否则他将永远拯救你

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] [wɒnd] !
The perfect word that is the poet's wand !
这 完美的 单词 那 是 这 诗人的 魔杖 !

完美的词语，是诗人的魔杖！

[ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] , [weər'ɒv] [ðə; ði] [raɪmz]
The sonnet is a crown , whereof the rhymes
这 十四行诗 是 一个 王冠 ， 其中 这 韵律

十四行诗是一顶王冠，其韵脚

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] ['pjʊərɪst][gəʊld][ðə; ði]['dʒuːəl] - [stəʊnz] ;
Are for Thought's purest gold the jewel - stones ;
是 为了 想法 最纯净的 金子 这 宝石 - 石头 ；

思想的纯金就是宝石；

[bʌt; bət] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dʌn]
But shapes and echoes that are never done
但 形状 和 回声 那 是 绝不 完毕

但那些永无止境的形状和回响

[wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [æz; əz] [rɪ'gret] ['sʌmtaɪmz]
Will haunt the workshop , as regret sometimes
将要 出没 这 车间 ， 作为 后悔 有时

会萦绕在工作室里，如同悔恨一般

[wɪl] [brɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][sæd] [θrəʊnz]
Will bring with human yearning to sad thrones
将要 带来 和 人类 渴望 到 伤心 王座

将带着人类的渴望，走向悲伤的王座

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wʌn] .
The crash of battles that are never won .
这 碰撞 的 战斗 那 是 绝不 韩元 .

永无胜算的战争的崩溃。

[vɛr'leɪn]
Verlaine
魏尔伦

魏尔伦

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][dɪg] [laɪk] [lɒŋ] - [klɔːd] ['skævɪndʒə(r)]
Why do you dig like long - clawed scavengers
为什么 做 你 挖 喜欢 长的 - 爪子 拾荒者

你为什么像长爪食腐动物一样挖掘?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌvəd] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [fled]
To touch the covered corpse of him that fled
到 触碰 这 涵盖 尸体 的 他 那 逃亡

去触摸那逃亡者的尸体

[ðə; ði] ['ʌpləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fenz] , [ænd; ənd] ['raiət]
The uplands for the fens , and rioted
这 高地 为了 这 沼泽 , 和 暴乱

高地通往沼泽地，并发生了骚乱

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['sætə(r)] [wɪð] [duːmz] ['wəːʃipə] ?
Like a sick satyr with doom's worshippers ?
喜欢 一个 生病的 色狼 和 末日 信徒 ?

就像一个病态的半人半羊的萨提尔，身边围绕着末日信徒?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [vɜːs]
let the grass grow there ; and leave his verse
让 这 草 生长 那里 ; 和 离开 他的 诗

让青草在那里生长；留下他的诗句。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] .
To tell the story of the life he led .
到 告诉 这 故事 的 这 生活 他 引领 .

讲述他的一生。

[let] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] : [let] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] [biː; bi] [ded] ,
Let the man go : let the dead flesh be dead ,
让 这 男人 去 : 让 这 死的 肉 是 死的 ,

放他走吧，让死去的肉体死去吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wərmz] [biː; bi] [ɪts] [bai'ɔgrəfə] .
And let the worms be its biographers .
和 让 这 蠕虫 是 它是 传记作家 .

就让蠕虫来为它撰写传记吧。

[sɒŋ] [slau] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'dres]
Song sloughs away the sin to find redress
歌曲 沼泽 离开 这 罪 到 寻找 纠正

歌声涤荡罪孽，寻求救赎。

[ɪn] [ɑːrts] [kəm'pliːt] [rɪ'membrəns] : ['nʌθɪŋ] [klɪŋz]
In art's complete remembrance : nothing clings
在 艺术的 完全的 纪念 : 没有什么 黏附

在艺术的完整记忆中：没有什么能留存。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [bʌt; bət]['lɔrəl, 'lɔː-][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [braʊ]
For long but laurel to the stricken brow
为了 长的 但 月桂树 到 这 受打击的 眉头
长久以来，桂冠一直挂在受伤的额头上

[ðæt] [felt] [ðə; ði]['mjuːzɪz]['fɪŋgə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [les]
That felt the Muse's finger ; nothing less
那 毛毡 这 缪斯的 手指 ； 没有什么 较少的
那感觉就像缪斯的手指；绝无其他。

[ðæn; ðən] ['hɛlz] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz]
Than hell's fulfilment of the end of things
比 地狱的 履行 的 这 结尾 的 事物
比地狱更能体现万物的终结。

[kæn; kən][blɒt][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn]['pærɪs] [naʊ] .
Can blot the star that shines on Paris now .
能 印迹 这 星星 那 闪耀 在 巴黎 现在 .
现在，巴黎的璀璨星光将被抹去。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗
十四行诗

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][səʊ] ['eksələntli] [gɪv]
When we can all so excellently give
什么时候 我们 能 全部 所以 非常出色 给
当我们都能如此出色地付出时

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['wɪzdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] , —
The measure of love's wisdom with a blow , —
这 措施 的 爱的 智慧 和 一个 吹 , —
用一击来衡量爱情的智慧——

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][ɪn] [tɜːn] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Why can we not in turn receive it so ,
为什么 能 我们 不是 在 转动 收到 它 所以 ,
为什么我们不能同样接受它呢?

[ænd; ənd][end] [ðɪs] ['mɜːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
And end this murmur for the life we live ?
和 结尾 这 低语 为了 这 生活 我们 居住 ?
就此结束我们对生活的这种抱怨吧?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][səʊ] ['fræntɪkli] [straɪv]
And when we do so frantically strive
和 什么时候 我们 做 所以 疯狂地 努力
当我们这样做时，我们会拼命努力

[tuː; tə][wɪn] [streɪndʒ] [feɪθ] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [ʃʌn] [tuː; tə] [nəʊ]
To win strange faith , why do we shun to know
到 赢 奇怪的 信仰 , 为什么 做 我们 回避 到 知道
为了赢得奇异的信仰，我们为何要回避了解

[ðæt] [ɪn] ['lʌvz] [ˌelɪ'mentl] ['əʊvə(r)] - [gləʊ]
That in love's elemental over - glow
那 在 爱的 元素 超过 - 辉光
那是爱的原始光芒

[gɑːdz] ['həʊlnəs] [gliːmz] [wɪð] [lait] [suː'pɜːlətɪv] ?
God's wholeness gleams with light superlative ?
神的 完整性 闪光 和 光 最高级 ?
上帝的完整性闪耀着至高无上的光芒?

[əʊ] , ['brʌðə(r)] [men] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
Oh , brother men , if you have eyes at all ,
哦 , 兄弟 男人 , 如果 你 有 眼睛 在 全部 ,

哦，兄弟们，如果你们还有眼睛的话，

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [rəʊz] , —
Look at a branch , a bird , a child , a rose , —
看 在 一个 分支 , 一个 鸟 , 一个 孩子 , 一个 玫瑰 , —

看看树枝、鸟儿、孩子、玫瑰——

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] [ðæt] [grəuz] , —
Or anything God ever made that grows , —
或者 任何事物 上帝 曾经 制成 那 生长 , —

或者上帝创造的任何会生长的东西，——

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] ,
Nor let the smallest vision of it slip ,
也不 让 这 最小 想象 的 它 滑 ,

不要让一丝一毫的念头溜走。

[tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] , [æz; əz] [ɒn] [bɛlʃɑsɑːrz] [wɔːl] ,
Till you can read , as on Belshazzar's wall ,
直到 你 能 读 , 作为 在 伯沙撒的 墙 ,

直到你能像伯沙撒的城墙上那样阅读为止

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] !
The glory of eternal partnership !
这 荣耀 的 永恒 合伙 !

永恒伙伴关系的荣耀！

[suː'preməsi; sjuː'preməsi]
Supremacy
霸权

霸权

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [trækt] [ɒv; əv] [hel]
There is a drear and lonely tract of hell
那里 是 一个 凄凉 和 孤独 通道 的 地狱

地狱中有一片阴森凄凉、孤寂之地。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [gluːm] [rɪ'muːvd] [ə'fɑː(r)] :
From all the common gloom removed afar :
从 全部 这 常见的 愁云 已移除 远方 :

从所有常见的阴霾中彻底远离：

[ə; eɪ] [flæt] , [sæd] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [weə(r)] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ,
A flat , sad land it is , where shadows are ,
一个 平坦的 , 伤心 土地 它 是 , 在哪里 阴影 是 ,

这是一片平坦而凄凉的土地，到处都是阴影。

[huːz] [lɔːn] [ɪ'steɪt] [maɪ] [vɜːs] [meɪ] ['nevə(r)] [tel] .
Whose lorn estate my verse may never tell .
谁 孤独 财产 我的 诗 可能 绝不 告诉 .

我的诗歌或许永远无法诉说他那凄凉的家业。

[ai] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] :
I walked among them and I knew them well :
我 步行 之中 他们 和 我 知道 他们 出色地 :

我曾与他们同行，对他们非常了解：

[men] [ai] [hæd; həd] ['slɑːndə, 'slæn-] [ɒn] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)]
Men I had slandered on life's little star
男人 我 有 诽谤 在 生活的 小的 星星

我在生命之星上诽谤过的男人们

[fɔː(r); fə(r)] [tʃəːl] [ænd; ənd] ['slʌgəd] ; [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][skɑː(r)]
For churls and sluggards ; and I knew the scar
为了 粗人 和 懒汉 ; 和 我 知道 这 瘢痕
对于那些粗鄙懒惰的人来说；我知道那道伤疤

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [braʊz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn'efəb(ə)l] .
Upon their brows of woe ineffable .
之上 他们的 眉毛 的 悲哀 难以言喻的 .
他们眉宇间满是难以言喻的悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] [mə'dʒestɪk][ɒn][maɪ] [wei] ,
But as I went majestic on my way ,
但 作为 我 去 雄伟 在 我的 方式 ,
但我一路高歌猛进，

['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] ['vænɪʃd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Into the dark they vanished , one by one ,
进入 这 黑暗的 他们 消失了 , 一 经过 一 ,
他们一个接一个地消失在黑暗中。

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ,
Till , with a shaft of God's eternal day ,
直到 , 和 一个 轴 的 神的 永恒 天 ,
直到，用上帝永恒之日的箭矢，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['glɔːri][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] , —
The dream of all my glory was undone , —
这 梦 的 全部 我的 荣耀 曾是 未完成 , —
我所有荣耀的梦想都破灭了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fuːlz] [ɪm'pɔːtʃənət] [dɪs'meɪ] ,
And , with a fool's importunate dismay ,
和 , 和 一个 傻瓜 纠缠不休 沮丧 ,
带着傻瓜般纠缠不休的沮丧，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ded] [men] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
I heard the dead men singing in the sun .
我 听到 这 死的 男人 歌唱 在 这 太阳 .
我听见死者在阳光下歌唱。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
The Night Before
这 夜晚 前
前夜

[lʊk] [juː; jʊ] , ['dɒmɪni] ; [lʊk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
Look you , Dominie ; look you , and listen !
看 你 , 牧师 ; 看 你 , 和 听 !
看看你，多米尼；看看你，听着！

[lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɜːst] ; [sɜːtʃ] ['evri] [laɪn] [ðeə(r)] ;
Look in my face , first ; search every line there ;
看 在 我的 脸 , 第一的 ; 搜索 每一个 线 那里 ;
先看着我的脸；仔细看看我脸上的每一行字；

[mɑːk] ['evri] ['fiːtʃə(r)] , — [tʃɪn] , [lɪp] , [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
Mark every feature , — chin , lip , and forehead !
标记 每一个 特征 , — 下巴 , 唇 , 和 前额 !
仔细标记每个特征——下巴、嘴唇和额头！

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['les(ə)n]
Look in my eyes , and tell me the lesson
看 在 我的 眼睛 , 和 告诉 我 这 课
看着我的眼睛，告诉我这堂课的意义。

[juː; jʊ] [riːd] [ðeə(r)] ; ['meʒə(r)] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
You read there ; measure my nose , and tell me
你 读 那里 ; 措施 我的 鼻子 , 和 告诉 我

你读了那里的内容；量量我的鼻子，然后告诉我

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] !
Where I am wanting !
在哪里 我 是 想要 !

我想要的地方！

[ə; eɪ] [mænz] [nəʊz] , ['dɒmɪni] ,
A man's nose , Dominie ,
一个 男人的 鼻子 , 牧师 ,

多米尼，男人的鼻子

[ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] ;
Is often the cast of his inward spirit ;
是 经常 这 投掷 的 他的 向内 精神 ;

往往是他内心精神状态的体现；

[səʊ] [mɑːk] [maɪn] [wel] .
So mark mine well .
所以 标记 矿 出色地 .

所以请好好记下我的标记。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] [səʊ] ?
But why do you smile so ?
但 为什么 做 你 微笑 所以 ?

你为什么笑得这么开心?

['pɪti] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Pity , or what ?
遗憾 , 或者 什么 ?

真是可怜啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
Is it written all over ,
是 它 书面 全部 超过 ,

到处都写着呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)

第3/4页

[ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bru:ts] [kən'feʃ(ə)n] ?
This face of mine , with a brute's confession ?
这 脸 的 矿 , 和 一个 蛮力的 忏悔 ?

我这张脸，竟带着蛮人的坦白?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] [ðeə(r)] ?
Nothing but sin there ?
没有什么 但 罪 那里 ?

那里除了罪恶什么都没有吗?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] - [skɑ:rz] ?
nothing but hell - scars ?
没有什么 但 地狱 - 疤痕 ?

除了地狱般的伤疤，什么都没有?

[ɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] —
Or is it because there is something better —
或者 是 它 因为 那里 是 某物 更好的 —

还是因为还有更好的选择——

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] , ['meɪbi] — [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
A glimmer of good , maybe — or a shadow
一个 微光 的 好的 , 或许 — 或者 一个 阴影

或许是一线希望，或许只是一片阴影

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [daʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] —
Of something that's followed me down from childhood —
的 某物 那就是 随后 我 向下 从 童年 —

一些从童年起就一直伴随着我的东西——

['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:] ,
Followed me all these years and kept me ,
随后 我 全部 这些 年 和 保留 我 ,

这些年来他一直跟着我，不离不弃。

[spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [slɪps] [ænd; ənd] [sɪnz] [ænd; ənd] ['fɒliz] ,
Spite of my slips and sins and follies ,
尽管如此 的 我的 滑倒 和 罪孽 和 愚行 ,

尽管我犯过错、犯过罪、做过蠢事，

[spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑ:st] [red] [sɪn] , [maɪ] ['mɜ:də(r)] , —
Spite of my last red sin , my murder , —
尽管如此 的 我的 最后的红色的 罪 , 我的 谋杀 , —

尽管我犯下了最后的滔天罪行——谋杀——

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ?
Just out of hell ?
只是 出去 的 地狱 ?

刚从地狱里出来?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
something of that kind ?
某物 的 那 种类 ?

类似那种情况?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
And you smile for that ?
和 你 微笑 为了 那 ?

你居然还为此微笑?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dɒmɪni] ,
You're a good man , Dominie ,
你是 一个 好的 男人 , 牧师 ,

你是个好人，多米尼。

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] , —
The one good man in the world who knows me , —
这 一 好的 男人 在 这 世界 WHO 知道 我 , —

世界上唯一一个了解我的好人——

[maɪ][wʌn] [gʊd] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [mɒks] [ˌem 'iː] ,
My one good friend in a world that mocks me ,
我的 一 好的 朋友 在 一个 世界 那 模拟 我 ,

在这个嘲笑我的世界里，我唯一的好朋友

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [stəʊn] [keɪdʒ] .
Here in this hard stone cage .
这里 在 这 难的 石头 笼 .

在这坚硬的石笼里。

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
But I leave it
但 我 离开 它

但我还是留下了它

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ˌeɪ 'em][ai] ['kraɪɪŋ] ?
am I crying ?
是 我 哭泣 ?

我哭了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tɪəz] ?
Are these things tears ?
是 这些 事物 眼泪 ?

这些是眼泪吗?

[tɪəz] !
Tears !
眼泪 !

眼泪!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ˌeɪ 'em][ai] ['fraɪt(ə)nd] ?
am I frightened ?
是 我 害怕 ?

我害怕吗?

[ai] , [huː] [swɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld]
I , who swore I should go to the scaffold
我 , WHO 发誓 我 应该 去 到 这 脚手架

我，曾发誓要走上断头台。

[wɪð] [bɪg] [strɒŋ] [steps] , [ænd; ənd] — [nəʊ][mɔː(r)] . [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
With big strong steps , and — No more . I thank you ,
和 大的 强的 步骤 , 和 — 不 更多的 . 我 感谢 你 ,

迈出坚定的大步，——就此结束。谢谢。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
But no — I am all right now !
但 不 — 我 是 全部 正确的 现在 !

但是，我现在没事了！

[nəʊ] ! — ['lɪs(ə)n] !
No ! — listen !
不 ! — 听 !

不！——听着！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ; [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
I am here to be hanged ; to be hanged to - morrow
我 是 这里 到 是 绞刑 ; 到 是 绞刑 到 - 明天

我来这里就是为了被绞死；明天就要被绞死。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['raɪzɪŋ] .
At six o'clock , when the sun is rising .
在 六 点钟 , 什么时候 这 太阳 是 上升 .

六点钟，太阳升起的时候。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
And why am I here ?
和 为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
Not a soul can tell you
不是 一个 灵魂 能 告诉 你

没人能告诉你

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
But this poor shivering thing before you ,
但 这 贫穷的 瑟瑟发抖 事物 前 你 ,

但你眼前这个可怜的、瑟瑟发抖的东西，

[ðɪs] ['flʌtərɪŋ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][gɒd] [meɪd] [hɪm] ,
This fluttering wreck of the man God made him ,
这 飘动 破坏 的 这 男人 上帝 制成 他 ,

上帝创造的这个人，如今却像个残破的幽灵，

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [waɪld]['riːz(ə)n] .
For God knows what wild reason .
为了 上帝 知道 什么 荒野 原因 .

天知道是什么荒唐的理由。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
Hear me ,
听到 我 ,

听我说，

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
And learn from my lips the truth of my story .
和 学习 从 我的 嘴唇 这 真相 的 我的 故事 .

请从我的口中了解我故事的真相。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,
There's nothing strange in what I shall tell you ,
有 没有什么 奇怪的 在 什么 我 将 告诉 你 ,

我要告诉你的事情并没有什么奇怪的。

[ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈɜːθli] , —
Nothing mysterious , nothing unearthly , —
没有什么 神秘 , 没有什么 超凡脱俗的 , —

没有什么神秘的，也没有什么超自然的——

[bʌt; bət] [ˈdæmnəbli] [ˈhjuːmən] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
But damnably human , — and you shall hear it .
但 该死的 人类 , — 和 你 将 听到 它 .

但人终究还是人——你很快就会听到这一点。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈlɔɪərz] [hæd; həd] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Not one of those little black lawyers had guessed it ;
不是 一 的 那些 小的 黑色的 律师 有 猜对了 它 ;

那些黑人小律师们没有一个猜到这一点；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][bɔːld] [hed] , [ˈnevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The judge , with his big bald head , never knew it ;
这 法官 , 和 他的 大的 秃 头 , 绝不 知道 它 ;

法官光着头，对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ([gɒd] [rest] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !)
And the jury (God rest their poor souls !)
和 这 陪审团 (上帝 休息 他们的 贫穷的 灵魂 !)

还有陪审团（愿上帝安息他们可怜的灵魂！）

[ˈnevə(r)] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
never dreamed it .
绝不 梦见 它 .

做梦都没想到。

[wʌns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Once there were three in the world who could tell it ;
一次 那里 是 三 在 这 世界 WHO 可以 告诉 它 ;

从前，世界上只有三个人能说出真相；

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

[ðɛəl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , —
There'll be two to - morrow , —
将会 是 二 到 - 明天 , —

明天会有两场，——

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] : —
You , my friend , and — But there's the story : —
你 , 我的 朋友 , 和 — 但 有 这 故事 : —

你，我的朋友，还有——但故事是这样的：——

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['hev(ə)n] .
When I was a boy the world was heaven .
什么时候 我 曾是 一个 男生 这 世界 曾是 天堂 .
小时候，世界就是天堂。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
I never knew then that the men and the women
我 绝不 知道 然后 那 这 男人 和 这 女性
我当时并不知道男人和女人

[huː] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪv] [bɪg] ['feləʊ]
Who petted and called me a brave big fellow
WHO 被宠爱 和 称为 我 一个 勇敢的 大的 同伴
谁抚摸我，叫我勇敢的大块头

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ai] ; [bʌt; bət]['wɪzdəm] —
Were ever less happy than I ; but wisdom —
是 曾经 较少的 快乐的 比 我 ; 但 智慧 —
他们远不如我快乐；但智慧——

[wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [suːn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]
Which comes with the years , you know — soon showed me
哪个 来 和 这 年 , 你 知道 — 很快 显示 我
随着岁月流逝，你会明白的——很快就让我明白了。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,
The secret of all my glittering childhood ,
这 秘密 的 全部 我的 闪闪发光 童年 ,
我所有美好童年的秘密，

[ðə; ði]['brəʊkən] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːs(ə)l]
The broken key to the fairies ' castle
这 破碎的 钥匙 到 这 仙女 - 城堡
通往仙女城堡的断钥匙

[ðæt] [held] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [glæd]['siːz(ə)n]
That held my life in the fresh , glad season
那 握住 我的 生活 在 这 新鲜的 , 高兴的 季节
那段时光让我的生活充满了清新、快乐的气息。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
When I was the king of the earth .
什么时候 我 曾是 这 国王 的 这 地球 .
当我作全地之王的时候。

[ðen] ['sləʊli] —
Then slowly —
然后 缓慢地 —
然后慢慢地——

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['swɪftli] !
And yet so swiftly !
和 然而 所以 迅速地 !
然而，速度却如此之快！

— [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
— there came the knowledge
— 那里 来了 这 知识
——知识由此而来。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [laɪf][ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] ;
That the marvellous life I had lived was my life ;
那 这 奇妙 生活 我 有 居住地 曾是 我的 生活 ;
我所经历的精彩人生就是我的人生；

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːld] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːld] ;
That the glorious world I had loved was my world ;
那 这 辉煌 世界 我 有 喜爱 曾是 我的 世界 ;
我所热爱的那个辉煌世界，就是我的世界；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ,
And that every man , and every woman ,
和 那 每一个 男人 ， 和 每一个 女士 ，
而且每个男人，以及每个女人，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ,
And every child was a different being ,
和 每一个 孩子 曾是 一个 不同的 存在 ，
每个孩子都是独一无二的个体。

[rɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hiːt] , [ænd; ənd]['faɪəd]
Wrought with a different heat , and fired
锻 和 一个 不同的 热 ， 和 被解雇
采用不同的温度烹制，并烧制而成

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt] ;
With passions born of a single spirit ;
和 激情 出生 的 一个 单身的 精神 ；
同心同德，激情澎湃；

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
That the pleasure I felt was not their pleasure ,
那 这 乐趣 我 毛毡 曾是 不是 他们的 乐趣 ，
我感受到的快乐并非他们的快乐。

[nɔː(r)][maɪ] ['sɒrəʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪmləs] ['pɪti]
Nor my sorrow — a kind of nameless pity
也不 我的 悲哀 — 一个 种类 的 无名 遗憾
我的悲伤——一种难以名状的怜悯——也并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] — [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
For something , I knew not what — their sorrow .
为了 某物 ， 我 知道 不是 什么 — 他们的 悲哀 .
我不知道是为了什么——他们的悲伤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ai] [tɔːt] [maɪ][fɜːst] [hɑːd] ['les(ə)n] , —
And thus was I taught my first hard lesson , —
和 因此 曾是 我 教授 我的 第一的 难的 课 ， —
于是，我学到了人生中的第一个惨痛教训——

[ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi]['sʌfə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn] ['lɜːnɪŋ] :
The lesson we suffer the most in learning :
这 课 我们 遭受 这 最多 在 学习 ：
我们在学习过程中付出最大代价的教训是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [fə'getfl]
That a happy man is a man forgetful
那 一个 快乐的 男人 是 一个 男人 健忘
快乐的人是健忘的人。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [il] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Of all the torturing ills around him .
的 全部 这 酷刑 疾病 大约 他 .
他周围充斥着各种折磨人的疾病。

[wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ai] [fɜːst] [met] [ðə; ði] ['wʊmən]
When or where I first met the woman
什么时候 或者 在哪里 我 第一的 遇见 这 女士
我第一次见到这位女士是什么时候、在哪里？

[ai] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [waɪf] , [nəʊ] ['mætə(r)] .
I cherished and made my wife , no matter .
我 珍爱 和 制成 我的 妻子 ， 不 事情 .

我珍惜我的妻子，无论如何都让她开心。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
Enough to say that I found her and kept her
足够的 到 说 那 我 成立 她 和 保留 她

总之，我找到了她，并把她留下了。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn]
Here in my heart with as pure a devotion
这里 在 我的 心 和 作为 纯的 一个 虔诚

我心中怀着如此纯粹的虔诚

[æz; əz] ['evə(r)] [kraɪst] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
As ever Christ felt for his brothers .
作为 曾经 基督 毛毡 为了 他的 兄弟 .

基督一如既往地深爱着他的兄弟们。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː]
Forgive me
原谅 我

对不起

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] ;
For naming His name in your patient presence ;
为了 命名 他的 姓名 在 你的 病人 在场 ;

因您在病人面前呼求祂的名；

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ai] ['ʌtə(r)]
But I feel my words , and the truth I utter
但 我 感觉 我的 字 ， 和 这 真相 我 说出

但我能感受到我的话语，以及我所说的真话。

[ɪz] [gɑːdz] [əʊn] [truːθ] .
Is God's own truth .
是 神的 自己的 真相 .

这是上帝的真理。

[ai] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] , —
I loved that woman , —
我 喜爱 那 女士 ， —

我爱那个女人，——

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [f'eəɹ] ,
Not for her face , but for something fairer ,
不是 为了 她 脸 ， 但 为了 某物 更公平 ，

不是为了她的容貌，而是为了更公平的一面。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪnə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['bjuːti] :
Something diviner , I thought , than beauty :
某物 占卜师 ， 我 想法 ， 比 美丽 :

我想，有些东西比美更神圣：

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sʌmθɪŋ]
I loved the spirit — the human something
我 喜爱 这 精神 — 这 人类 某物

我热爱那种精神——那种人性。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃaɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,
That seemed to chime with my own condition ,
那 似乎 到 钟声 和 我的 自己的 状况 ，

这似乎与我自身的状况不谋而合。

[ænd; ənd] [meɪk] [səʊl] - ['mjuːzɪk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] ;
And make soul - music when we were together ;
和 制作 灵魂 - 音乐 什么时候 我们 是 一起 ;
我们在一起的时候，一起创作了灵魂乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə'pɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]
And we were never apart , from the moment
和 我们 是 绝不 除 , 从 这 片刻
从那一刻起，我们就从未分开过。

[maɪ] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
My eyes flashed into her eyes the message
我的 眼睛 闪光灯 进入 她 眼睛 这 信息
我的目光与她的目光交汇，看到了那条信息。

[ðæt] [swept] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ɑːnsə(r)]
That swept itself in a quivering answer
那 扫荡 本身 在 一个 颤抖 回答
那声音颤抖着，化作一个回答。

[bæk] [θruː] [maɪ][streɪndʒ] [lɒst] ['biːɪŋ] .
Back through my strange lost being .
后退 通过 我的 奇怪的 丢失的 存在 .
回到我那迷失的奇怪自我之中。

[maɪ] ['pʌlsɪz]
My pulses
我的 脉冲
我的脉搏

[lept] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [spiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)]
Leapt with an aching speed ; and the measure
跳跃 和 一个 疼痛 速度 ; 和 这 措施
以惊人的速度跃起；以及这节拍

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
Of this great world grew small and smaller ,
的 这 伟大的 世界 生长 小的 和 较小的 ,
这个大世界渐渐变得越来越小，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Till it seemed the sky and the land and the ocean
直到 它 似乎 这 天空 和 这 土地 和 这 海洋
直到天空、大地和海洋似乎都融为一体。

[kləʊzd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ɔːl]['gəʊldən]
Closed at last in a mist all golden
关闭 在 最后的 在 一个 薄雾 全部 金的
最终在金色的薄雾中关闭

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Around us two .
大约 我们 二 .
我们周围有两个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n]
And we stood for a season
和 我们 站立 为了 一个 季节
我们站了一段时间

[laɪk] [gɒdz]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ][frɒm; frəm] ['keɪɒs] , ['driːmɪŋ]
Like gods outflung from chaos , dreaming
喜欢 神 向外伸展 从 混乱 , 做梦
如同从混沌中诞生的神祇，做着梦

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
That we were the king and the queen of the fire
那 我们 是 这 国王 和 这 女王 的 这 火

我们是火之王和火之女王

[ðæt] ['redən] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [held] [juː 'es]
That reddened the clouds of love that held us
那 发红 这 云 的 爱 那 握住 我们

那光芒染红了笼罩着我们的爱的云朵。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] —
Blind to the new world soon to be ours —
瞎的 到 这 新的 世界 很快 到 是 我们的 —

对即将到来的新世界视而不见——

['aʊəz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [sweɪ] .
Ours to seize and sway .
我们的 到 抢占 和 摇摆 .

我们有机会掌握和左右局面。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
The passion
这 热情

激情

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pæʃ(ə)n] ,
Of that great love was a nameless passion ,
的 那 伟大的 爱 曾是 一个 无名 热情 ,

那份伟大的爱中有一种无法言喻的激情，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
Bright as the blaze of the sun at noonday ,
明亮的 作为 这 火焰 的 这 太阳 在 午 ,

像正午的太阳一样明亮，

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,
Wild as the flames of hell ; but , mark you ,
荒野 作为 这 火焰 的 地狱 ; 但 , 标记 你 ,

如同地狱之火般炽烈；但是，请记住，

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [les] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fɜːvə(r)] .
Never a whit less pure for its fervor .
绝不 一个 白色 较少的 纯的 为了 它是 热情 .

热情虽盛，却丝毫未减其纯洁性。

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɪn][ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['hjuːmən])
The baseness in me (for I was human)
这 卑鄙 在 我 (为了 我 曾是 人类)

我内心深处的卑劣（因为我是人）

[bɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Burned like a worm , and perished ; and nothing
烧伤 喜欢 一个 蠕虫 , 和 遇难 ; 和 没有什么

像虫子一样被烧死，化为灰烬；什么也没有。

[wɒz; wəz] [left] [ˌem 'iː] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['mɪŋgld]
Was left me then but a soul that mingled
曾是 左边 我 然后 但 一个 灵魂 那 混合

那时留给我的，只是一个混杂在一起的灵魂。

[ɪt'self] [wɪð] [hɜːz] , [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə]
Itself with hers , and swayed and shuddered
本身 和 她的 , 和 摇摆 和 颤抖

它自己也和她在一起，摇晃颤抖

[ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['traɪʌmf] .
In fearful triumph .
在 可怕 胜利 .

在恐惧的胜利中。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)]
When I consider
什么时候 我 考虑

当我考虑

[ðæt] ['helpləs] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['fɒli]
That helpless love and the cursed folly
那 无助 爱 和 这 被诅咒的 蠢事

那份无助的爱和那该死的愚蠢

[ðæt] [rekt] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
That wrecked my life for the sake of a woman
那 损毁 我的 生活 为了 这 清酒 的 一个 女士

为了一个女人，我的人生彻底毁了。

[huː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]
Who broke with a laugh the chains of her marriage
WHO 打破 和 一个 笑 这 链条 的 她 婚姻

谁笑着挣脱了婚姻的枷锁

([wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] [miːn]) , [ai]['wʌndə(r)]
(Whatever the word may mean) , I wonder
(任何 这 单词 可能 意思是) , 我 想知道

（无论这个词是什么意思），我想知道

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sɪn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)]
If all the woe was her sin , or whether
如果全部 这 悲哀 曾是 她 罪 , 或者 无论

如果所有的苦难都是她的罪过，或者

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]
The chains themselves were enough to lead her
这 链条 他们自己 是 足够的 到 带领 她

那些锁链本身就足以引导她。

[ɪn] ['lʌvz] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] . . . .
In love's despite to break them . . . .
在 爱的 尽管 到 休息 他们 . . . .

尽管爱情注定要将他们分开……

['sɪnəz]
Sinners
罪人

罪人

[ænd; ənd] [seɪnts] — [ai] [seɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
And saints — I say — are rocked in the cradle ,
和 圣徒 — 我 说 — 是 摇滚 在 这 摇篮 ,

我说，圣徒们在摇篮里就被摇晃着。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
But never are known till the will within them
但 绝不 是 已知 直到 这 将要 之内 他们

但只有当他们内心的意志显现时，他们才为人所知。

[spiːks] [ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .
Speaks in its own good time .
说话 在 它是 自己的 好的 时间 .

时机成熟时再发言。

[səʊ][ai]['fɒstə(r)]
So I foster
所以 我 促进

所以我寄养

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [rɒŋd] [ˌem 'i:] ,
Even to - night for the woman who wronged me ,
甚至 到 - 夜晚 为了 这 女士 WHO 冤枉 我 ,

即使是今晚，为了那个伤害我的女人，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [heɪt] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
Nothing of hate , nor of love , but a feeling
没有什么 的 恨 , 也不 的 爱 , 但 一个 感觉

既非仇恨，也非爱，而是一种感觉。

[ɒv; əv] [stɪl] [rɪ'gret] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'i:] ,
Of still regret ; for the man — But hear me ,
的 仍然 后悔 ; 为了 这 男人 — 但 听到 我 ,

依然感到遗憾；为了那个人——但请听我说，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] : —
And judge for yourself : —
和 法官 为了 你自己 : —

请自行判断：——

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz]
For a time the seasons
为了 一个 时间 这 季节

一段时间内，四季更迭

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [sək'seʃ(ə)n]
Changed and passed in a sweet succession
已更改 和 通过了 在 一个 甜的 演替

变化和传递，一气呵成

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][æn; ən] ['endləs] ['mju:zɪk] :
That seemed to me like an endless music :
那 似乎 到 我 喜欢 一个 无尽的 音乐 :

在我看来，那就像一首永无止境的音乐：

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [sɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiəz]
Life was a rolling psalm , and the choirs
生活 曾是 一个 滚动 诗篇 , 和 这 合唱团

人生就像一首绵延不绝的赞美诗，而合唱团……

[ɒv; əv] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] .
Of God were glad for our love .
的 上帝 是 高兴的 为了 我们的 爱 .

上帝因我们的爱情而欢欣鼓舞。

[ai] ['fænsid]
I fancied
我 幻想

我幻想

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][deə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
All this , and more than I dare to tell you
全部 这 , 和 更多的 比 我 敢 到 告诉 你

这一切，以及更多我不敢告诉你的事

[tu:; tə] - [naɪt] , — [jes] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][deə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ;
To - night , — yes , more than I dare to remember ;
到 - 夜晚 , — 是的 , 更多的 比 我 敢 到 记住 ;

今晚——是的，比我敢回忆的还要多；

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .
And then — well , the music stopped .
和 然后 — 出色地 , 这 音乐 停止 .

然后——音乐停止了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts]
There are moments
那里 是 时刻

有些时刻

[ɪn] [ɔːl] [menz] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] , [ai] ['fænsi] , —
In all men's lives when it stops , I fancy , —
在 全部 男士 生活 什么时候 它 停止 , 我 想要 , —

我想，在所有男人的生命中，当它停止的时候——

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] , — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]
Or seems to stop , — till it comes to cheer them
或者 似乎 到 停止 , — 直到 它 来 到 欢呼 他们

或者似乎停了下来，——直到它来为他们欢呼。

[ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [saʊnd] .
Again with a larger sound .
再次 和 一个 更大的 声音 .

声音再次增大。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
The curtain
这 窗帘

窗帘

[ɒv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [ðen] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Of life just then is lifted a little
的 生活 只是 然后 是 抬起 一个 小的

那一刻，生活仿佛被提升了一点点。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪt] [njuː] [dʒɔɪz] — [njuː] ['sɒrəʊz] —
To give to their sight new joys — new sorrows —
到 给 到 他们的 视线 新的 喜悦 — 新的 悲伤 —

给他们的眼睛带来新的喜悦——新的悲伤——

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['sʌmtaɪmz] .
Or nothing at all , sometimes .
或者 没有什么 在 全部 , 有时 .

或者有时什么都没有。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
I was watching
我 曾是 观看

我当时正在看

[ðə; ði] [sləʊ] , [swiːt] [siːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['pɪktʃə(r)] ,
The slow , sweet scenes of a golden picture ,
这 慢的 , 甜的 场景 的 一个 金的 图片 ,

一幅金色画卷中缓慢而甜蜜的场景，

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'luːʒn]
Flushed and alive with a long delusion
酡 和 活 和 一个 长的 错觉

沉浸在长久的错觉中，神采奕奕

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] , [wen] [ai] ['ʃʌdə]
That made the murmur of home , when I shuddered
那 制成 这 低语 的 家 , 什么时候 我 颤抖

那声音让我想起了家，我打了个寒颤。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns]
And felt like a knife that awful silence
和 毛毡 喜欢 一个 刀 那 可怕 沉默

那可怕的寂静，感觉就像一把刀子扎在心头。

[ðæt] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [gəʊz] — [fər'evə(r)] .
That comes when the music goes — forever .
那 来 什么时候 这 音乐 去 — 永远 .

当音乐永远消失的时候，一切就都结束了。

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːknəs]
The truth came over my life like a darkness
这 真相 来了 超过 我的 生活 喜欢 一个 黑暗

真相如同黑暗般笼罩了我的生活。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [wʌn] [mæn] ['wɔndə] ,
Over a forest where one man wanders ,
超过 一个 森林 在哪里 一 男人 漫游 ,

在一片森林上，有一个男人在徘徊，

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'ləʊn] .
Worse than alone .
更糟 比 独自的 .

比独自一人更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] ['stægəd]
For a time I staggered
为了 一个 时间 我 交错

有一段时间我步履蹒跚

[ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [pə'sɪstəns]
And stumbled on with a weak persistence
和 踉跄 在 和 一个 虚弱的 持久性

然后带着微弱的毅力跌跌撞撞地继续前进

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [dɑːtɪd]
After the phantom of hope that darted
后 这 幻影 的 希望 那 飞镖

在希望的幻影闪现之后

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
And dodged like a frightened thing before me ,
和 躲避 喜欢 一个 害怕 事物 前 我 ,

它像受惊的小东西一样在我面前躲闪，

[tuː; tə] [kwɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
To quit me at last , and vanish .
到 辞职 我 在 最后的 , 和 消失 .

最终离开我，消失无踪。

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[wɒz; wəz] [left] [ˌem 'iː] [ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Was left me then but the curse of living
曾是 左边 我 然后 但 这 诅咒 的 活的

那时留给我的，只有活着的诅咒。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
And bearing through all my days the fever
和 轴承 通过 全部 我的 天 这 发烧

我终日忍受着高烧的折磨

[ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [lʌv] .
And thirst of a poisoned love .
和 口渴 的 一个 中毒 爱 .

以及对一段有毒爱情的渴望。

[wɜː(r); wə(r)][ai][strɒŋgə(r)] ,
Were I stronger ,
是 我 更强 ,

如果我更强壮一些，

[ɔː(r)] [wiːkə] , [pə'hæps] [maɪ] [skɔːn] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
Or weaker , perhaps my scorn had saved me ,
或者 较弱 , 也许 我的 轻蔑 有 已保存 我 ,

或许更糟的是，我的蔑视反而救了我。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] ['sɒrəʊ]
Given me strength to crush my sorrow
鉴于 我 力量 到 压碎 我的 悲哀

它给了我力量，让我战胜悲伤

[wɪð] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] —
With hate for her and the world that praised her —
和 恨 为了 她 和 这 世界 那 赞扬 她 —

既恨她，也恨那个赞美她的世界——

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə]
To have left her , then and there — to have conquered
到 有 左边 她 , 然后 和 那里 — 到 有 征服

当时就离开她——征服了她

[ðæt] [əʊld] [fɔːls] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] , —
That old false life with a new and a wiser , —
那 老的 错误的 生活 和 一个 新的 和 一个 更明智 , —

用一种崭新而更智慧的方式，取代了过去虚假的生活——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪn] [wɜːdz] .
Such things are easy in words .
这样的 事物 是 简单的 在 字 .

这些事用语言很容易说出口。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ,
You listen ,
你 听 ,

你听着，

[ænd; ənd] [fraʊn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai]['nevə(r)]['menʃ(ə)n]
And frown , I suppose , that I never mention
和 皱眉 , 我 认为 , 那 我 绝不 提到

我想，我从未提及的那种皱眉大概就是吧。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] , [fə'gɪv] !
That beautiful word , FORGIVE !
那 美丽的 单词 , 原谅 !

多么美好的一个词：宽恕！

— [ai] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
— I forgave her
— 我 原谅了 她

我原谅她了。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][ai] [preɪzd] [kaɪnd] ['hev(ə)n]
First of all ; and I praised kind Heaven
第一的 的 全部 ; 和 我 赞扬 种类 天堂

首先，我赞美仁慈的上天。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [kliːn] [mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

That I was a brave , clean man to do it ;

那 我 曾是 一个 勇敢的 , 干净的 男人 到 做 它 ;

我是一个勇敢、正直的人，才会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] . [fə'gɪvnəs] !

And then I tried to forget . Forgiveness !

和 然后 我 尝试 到 忘记 . 饶恕 !

然后我试着忘记。原谅！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [ðə; ði][wʌn] [fə'givn]

What does it mean when the one forgiven

什么 做 它 意思是 什么时候 这 一 已原谅

被原谅的人意味着什么？

['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]

Shivers and weeps and clings and kisses

颤抖 和 哭泣 和 黏附 和 吻

颤抖、哭泣、依偎、亲吻

[ðə; ði] ['kredʒələs] [fuːl] [ðæt] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm]

The credulous fool that holds her , and tells him

这 轻信的 傻子 那 持有 她 , 和 讲述 他

那个轻信的傻瓜抱着她，告诉他

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] ['mɜːsi] ,

A thousand things of a good man's mercy ,

一个 千 事物 的 一个 好的 男人的 怜悯 ,

一个好人所展现的千百种仁慈，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪps] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

And then slips off with a laugh and plunges

和 然后 滑倒 离开 和 一个 笑 和 暴跌

然后笑着溜走，纵身跃入水中。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

Back to the sin she has quit for a season ,

后退 到 这 罪 她 有 辞职 为了 一个 季节 ,

她又开始重拾她暂时戒掉的罪恶了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]

To tell him that hell and the world are better

到 告诉 他 那 地狱 和 这 世界 是 更好的

告诉他，地狱和人间都比地狱好。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['hev(ə)n] ? [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

For her than a prophet's heaven ? Believe me ,

为了 她 比 一个 先知的 天堂 ? 相信 我 ,

对她来说，这比先知的天堂还要美好？相信我。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪz][eə(r)][ɪts] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['weɪstɪd]

The love that dies ere its flames are wasted

这 爱 那 死亡 埃雷 它是 火焰 是 浪费

爱情在火焰燃尽之前便已消逝

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən][səʊl] [ɪz]['betə(r)] ,

In search of an alien soul is better ,

在 搜索 的 一个 外星人 灵魂 是 更好的 ,

寻找异星灵魂更好，

['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pæʃ(ə)n]

Better by far than the lonely passion

更好的 经过 远的 比 这 孤独 热情

远胜于孤独的激情

[ðæt] [bɜːnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
That burns back into the heart that feeds it .
那 烧伤 后退 进入 这 心 那 饲料 它 .

那份灼伤会反噬滋养它的那颗心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mɒkt] [ˌem 'iː] , —
For I loved her still , and the more she mocked me , —
为了 我 喜爱 她 仍然 , 和 这 更多的 她 嘲笑 我 , —

因为我依然爱着她，而她越是嘲笑我，——

[fuːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endləs] ['pliːdɪŋ] ['prɒmɪs]
Fooled with her endless pleading promise
被骗了 和 她 无尽的 恳求 承诺

被她无休止的恳求所蒙蔽

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [feɪθ] , — [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]
Of future faith , — the more I believed her
的 未来 信仰 , — 这 更多的 我 相信 她

关于未来的信仰，——我越相信她

[ðə; ði] ['penɪtənt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
The penitent thing she seemed ; and the stronger
这 忏悔者 事物 她 似乎 ; 和 这 更强

她似乎很忏悔；而且更坚强

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hɒt] ['kɪsɪz]
Her choking arms and her small hot kisses
她 窒息 武器 和 她 小的 热的 吻

她紧紧搂着我的胳膊，还有她滚烫的吻

[baʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːnd] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] ['pɪti] ,
Bound me and burned my brain to pity ,
边界 我 和 烧伤 我的 脑 到 遗憾 ,

捆绑我，焚烧我的大脑，只为博取怜悯。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃə(r)]
The more she grew to the heavenly creature
这 更多的 她 生长 到 这 天上 生物

她越长越像个天上的精灵。

[ðæt] ['braitən] [ðə; ði][laɪf][ai][hæd; həd] [lɒst] [fər'evə(r)] .
That brightened the life I had lost forever .
那 明亮 这 生活 我 有 丢失的 永远 .

那让我重拾了永远失去的生活。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;
The truth was gone somehow for the moment ;
这 真相 曾是 已消失 不知何故 为了 这 片刻 ;

真相似乎暂时消失了;

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ai] ['fænsid]
The curtain fell for a time ; and I fancied
这 窗帘 跌倒 为了 一个 时间 ; 和 我 幻想

帷幕暂时落下；我幻想……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [laɪk] [gɒdz] [tə'geðə(r)] ,
We were again like gods together ,
我们 是 再次 喜欢 神 一起 ,

我们再次像神一样在一起，

['lʌvɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][glæd]['ræptʃə(r)] .
Loving again with the old glad rapture .
爱 再次 和 这 老的 高兴的 狂喜 .

再次感受到往日的喜悦和狂喜。

[bʌt; bət] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,
But scenes like these , too often repeated ,
但 场景 喜欢 这些 ， 也 经常 重复 ，

但这样的场景却屡次重演。

[feɪld] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
Failed at last , and her guile was wasted .
失败的 在 最后的 ， 和 她 诡计 曾是 浪费 .

最终还是失败了，她的计谋也白费了。

[ai] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [kə'res]
I made an end of her shrewd caresses
我 制成 一个 结尾 的 她 精明 爱抚

我结束了她狡猾的爱抚

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [wɜːdz] .
And told her a few straight words .
和 讲述 她 一个 很少 直的 字 .

然后跟她说了几句直截了当的话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]
She took them
她 采取 他们

她把它们带走了

[fʊl] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Full at their worth — and the farce was over .
满的 在 他们的 值得 — 和 这 闹剧 曾是 超过 .

他们得到了应有的回报——闹剧就此结束。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ʌp'held] [ˌem 'iː] ,
At first my dreams of the past upheld me ,
在 第一的 我的 梦境 的 这 过去的 维持 我 ，

起初，我对过去的憧憬支撑着我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'pɔːt] : [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
But they were a short support : the present
但 他们 是 一个 短的 支持 ： 这 展示

但他们的支持只是暂时的：目前

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [fel] .
Pushed them away , and I fell .
推动 他们 离开 ， 和 我 跌倒 .

我推开他们，然后摔倒了。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
The mission
这 使命

任务

[ɒv; əv] [laɪf] ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) [wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] ;
Of life (whatever it was) was blasted ;
的 生活 (任何 它 曾是) 曾是 炸毁 ;

生命（无论是什么）被摧毁了；

[maɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .
My game was lost .
我的 游戏 曾是 丢失的 .

我输了。

[ænd; ənd] [ai] [met] [ðə; ði] ['wɪnə(r)]
And I met the winner
和 我 遇见 这 优胜者

我见到了那位赢家。

[ɒv; əv] [ðæt] [faʊl] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [sleɪv] ['gæðəz]
Of that foul deal as a sick slave gathers
的 那 犯规 交易 作为 一个 生病的 奴隶 聚集

一个患病的奴隶回忆起那桩卑鄙的交易

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
His painful strength at the sight of his master ;
他的 痛苦 力量 在 这 视线 的 他的 掌握 ;

看到主人，他痛苦地坚强起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , ['fɪəf(ə)l]
And when he was past I cursed him , fearful
和 什么时候 他 曾是 过去的 我 被诅咒的 他 , 可怕

他走后，我恐惧地咒骂他。

[ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['maɪti]
Of that strange chance which makes us mighty
的 那 奇怪的 机会 哪个 制作 我们 强大的

那奇妙的机遇使我们强大

[ɔː(r)] [miːn] , [ɔː(r)][bəuθ] .
Or mean , or both .
或者 意思是 , 或者 两个都 .

或者意思是，或者两者兼而有之。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ænd; ənd] [heit]
I cursed him and hated
我 被诅咒的 他 和 憎恨

我诅咒他，恨他。

[ðə; ði] [stəʊnz] [hiː; hi] [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ; [ai] ['fɒləʊd]
The stones he pressed with his heel ; I followed
这 石头 他 按下 和 他的 脚跟 ; 我 随后

他用脚后跟压着石头；我跟了上去。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] ['envi] ,
His easy march with a backward envy ,
他的 简单的 行进 和 一个 落后 嫉妒 ,

他轻松地迈着步子，带着一丝倒退的嫉妒，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
And cursed myself for the beast within me .
和 被诅咒的 我 为了 这 兽 之内 我 .

我诅咒自己，因为我内心深处藏着一头野兽。

[bʌt; bət][praɪd][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn]
But pride is the master of love , and the vision
但 自豪 是 这 掌握 的 爱 , 和 这 想象

但骄傲主宰着爱情，而远见

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] :
Of those old days grew faint and fainter :
的 那些 老的 天 生长 头晕的 和 较暗 :

那些旧时光渐渐模糊不清：

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [waɪf] [maɪ] ['mɜːsi] ['ʃeltəd]
The counterfeit wife my mercy sheltered
这 伪造 妻子 我的 怜悯 避难所

我的怜悯庇护了假妻子

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , — [ə; eɪ]['wʊmən]
Was nothing now but a woman , — a woman
曾是 没有什么 现在 但 一个 女士 , — 一个 女士

她现在不过是个女人，——一个女人

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
Out of my way and out of my nature .
出去 的 我的 方式 和 出去 的 我的 自然 .

别挡我的路，也别让我碰我的性子。

[maɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['blaɪndɪd] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
My battle with blinded love was over ,
我的 战斗 和 失明 爱 曾是 超过 ,

我与盲目爱情的斗争结束了。

[maɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [praɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
My battle with aching pride beginning .
我的 战斗 和 疼痛 自豪 开始 .

我与痛苦的自尊心作斗争的开始。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['lu:zə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ai]['wʌndə(r)]
If I was the loser at first , I wonder
如果 我 曾是 这 失败者 在 第一的 , 我 想知道

如果我一开始就是输家，我会想

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['wɪnə(r)] [naʊ] ! . . .
If I am the winner now ! . . .
如果 我 是 这 优胜者 现在 ! . . .

如果我现在赢了！……

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] —
My life is a losing game ; and to - morrow —
我的 生活 是 一个 输 游戏 ; 和 到 - 明天 —

我的人生是一场必败之战；而明天——

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

— [kraɪst] !
— Christ !
— 基督 !

——我的天！

[dɪd][ai] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? . . .
did I say to - morrow ? . . .
做过 我 说 到 - 明天 ? . . .

我说过是明天吗？……

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['brændi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ? . . .
Is your brandy good for death ? . . .
是 你的 白兰地 好的 为了 死亡 ? . . .

你的白兰地能让人死得其所吗？……

[ðeə(r)] , — ['lɪs(ə)n] : —
There , — listen : —
那里 , — 听 : —

听着：

[wen] [lʌv] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['drɪvn]
When love goes out , and a man is driven
什么时候 爱 去 出去 , 和 一个 男人 是 驱动

当爱情消逝，男人被驱使

[tuː; tə] [ʃʌn] [mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɑːrz] [ðæt] [meɪk] [hɪm]
To shun mankind for the scars that make him
到 回避 人类 为了 这 疤痕 那 制作 他

为了那些让他变得冷漠的伤痕，他要远离人类。

[ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] , [hiː; hi] ['kæriz]
A joke for all chattering tongues , he carries
一个 开玩笑 为了 全部 喋喋不休 舌头 , 他 携带

他给所有喋喋不休的人带来了一个笑话。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .
A double burden .
一个 双倍的 负担 .

双重负担。

[ðə; ði] [wəu] [ai] ['sʌfəd]
The woes I suffered
这 烦恼 我 遭受

我所遭受的苦难

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɑːd] [bɪ'treɪəl] [meɪd] [ˌem 'iː]
After that hard betrayal made me
后 那 难的 背叛 制成 我

那次沉重的背叛让我……

['pɪti] , [æt; ət] [fɜːst] , [ɔːl] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃəz]
Pity , at first , all breathing creatures
遗憾 , 在 第一的 , 全部 呼吸 生物

起初，所有有呼吸的生物都可怜。

[ɒn] [ðɪs] [bɪ'wɪldəd] [ɜːθ] .
On this bewildered earth .
在 这 困惑 地球 .

在这片迷茫的土地上。

[ai] ['stʌdid]
I studied
我 研究

我学

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði]['stɔːri]
Their faces and made for myself the story
他们的 面孔 和 制成 为了 我 这 故事

他们的表情，让我自己也陷入了这个故事。

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['skætəd] [laɪvz; lɪvz] .
Of all their scattered lives .
的 全部 他们的 疏散 生活 .

他们各自散落的人生。

[laɪk] ['brʌðəz]
Like brothers
喜欢 兄弟

像兄弟一样

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ; [ænd; ənd][ai] ['nʌrɪʃt]
And sisters they seemed to me then ; and I nourished
和 姐妹 他们 似乎 到 我 然后 ; 和 我 营养

那时她们在我看来就像姐妹一样；我悉心照料她们。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['frendʃɪp] [rɔːt] [ɪn][maɪ]['fænsi]
A stranger friendship wrought in my fancy
一个 陌生人 友谊 锻 在 我的 想要

一段陌生人的友谊在我心中激起了幻想

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Between those people and me .
之间 那些 人们 和 我 .

我和那些人之间。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
But somehow ,
但 不知何故 ，

但不知何故，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [kwɪə(r)] ['glɑːnsɪz]
As time went on , there came queer glances
作为 时间 去 在 ， 那里 来了 酷儿 眼神

随着时间的推移，出现了奇怪的眼神。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː]
Out of their eyes , and the shame that stung me
出去 的 他们的 眼睛 ， 和 这 耻辱 那 被蜇了 我

从他们的眼中，以及刺痛我的羞耻感中，我消失了。

[hə'ræst; 'hærəst] [maɪ] [praɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kreɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Harassed my pride with a crazed impression
骚扰 我的 自豪 和 一个 疯狂 印象

用疯狂的模仿戏谑了我的自尊心

[ðæt] ['evri] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['sɪti]
That every face in the surging city
那 每一个 脸 在 这 滔滔 城市

在熙熙攘攘的城市里，每一张面孔都如此。

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [slaɪ] ['wɪspərz] ,
Was turned to me ; and I saw sly whispers ,
曾是 转向 到 我 ； 和 我 锯 狡猾 低语 ，

转向我；我看到了狡黠的窃窃私语，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['wɪərid]
Now and then , as I walked and wearied
现在 和 然后 ， 作为 我 步行 和 疲惫

时不时地，当我走着走着，感到疲惫时

[maɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['beərɪŋ]
My wasted life twice over in bearing
我的 浪费 生活 两次 超过 在 轴承

我浪费了两次生命来承受

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , —
With all my sorrow the sorrows of others , —
和 全部 我的 悲哀 这 悲伤 的 其他的 ， —

我与他人一同承受着悲伤，——

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [fuːl] .
Till I found myself their fool .
直到 我 成立 我 他们的 傻子 .

直到我发现自己成了他们的傻瓜。

[ðen] [ai] ['trembld] , —
Then I trembled , —
然后 我 颤抖 ， —

然后我颤抖了——

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skeəd] [θɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['praɪɪŋ] ['feɪsɪz]
A poor scared thing , — and their prying faces
一个 贫穷的 害怕的 事物 ， — 和 他们的 窥探 面孔

可怜的、受惊的家伙，——还有他们窥探的脸

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɑːstli] [truːθ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]
Told me the ghastly truth : they were laughing
讲述 我 这 阴森 真相 : 他们 是 笑

他告诉我可怕的真相：他们在笑。

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [feɪt] .
At me and my fate .
在 我 和 我的 命运 .

我和我的命运。

[maɪ][gɒd] , [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] —
My God , I could feel it —
我的 上帝 , 我 可以 感觉 它 —

我的天哪，我能感觉到——

[ðæt] ['lɑːftə(r)] !
That laughter !
那 笑声 !

那笑声！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
And then the children caught it ;
和 然后 这 孩子们 捕捉 它 ;

然后孩子们也感染了；

[ænd; ənd][ai] , [laɪk] [ə; eɪ] [strʌk] [dɒg] , [krept] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
And I , like a struck dog , crept and listened .
和 我 , 喜欢 一个 击 狗 , 悄悄地爬 和 听着 .

我像条受惊的狗一样，悄悄地爬过去，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][met] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wiːkənd]
And then when I met the man who had weakened
和 然后 什么时候 我 遇见 这 男人 WHO 有 减弱

然后，当我遇到那个身体虚弱的男人时

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
A woman's love to his own desire ,
一个 女性的 爱 到 他的 自己的 欲望 ,

女人对他的欲望的爱，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [hel] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]
It seemed to me that all hell were laughing
它 似乎 到 我 那 全部 地狱 是 笑

我觉得整个地狱都在嘲笑我。

[ɪn] ['fiːndɪʃ] ['kɒnsət] !
In fiendish concert !
在 邪恶的 音乐会 !

在邪恶的音乐会上！

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['vɪktɪm] —
I was their victim —
我 曾是 他们的 受害者 —

我是他们的受害者——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [heɪts] .
And his , and hate's .
和 他的 , 和 仇恨 .

还有他的，以及仇恨的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] !
And there was the struggle !
和 那里 曾是 这 斗争 !

斗争开始了！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [tred] [həʊldz] ['sʌmθɪŋ]
As long as the earth we tread holds something
作为 长的 作为 这 地球 我们 踏 持有 某物

只要我们脚下的土地还蕴藏着什么，一切就都将继续。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] [kæn; kən] [lʌv] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
A tortured heart can love , the meaning
一个 受折磨 心 能 爱 , 这 意义

一颗饱受折磨的心也能爱，这意义

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [blɜːd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)]
Of life is not wholly blurred ; but after
的 生活 是 不是 完全 模糊 ; 但 后

生命的界限并非完全模糊；但之后

[ðə; ði] [lɑːst] [lʌvd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ,
The last loved thing in the world has left us ,
这 最后的 喜爱 事物 在 这 世界 有 左边 我们 ,

世上最后一个我们挚爱的人也离开了我们。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [heɪt] .
We know the triumph of hate .
我们 知道 这 胜利 的 恨 .

我们深知仇恨的胜利。

[ðə; ði] ['glɔːri]
The glory
这 荣耀

荣耀

[ɒv; əv] [gʊd] [gəʊz] [aʊt] [fər'evə(r)] ; [ðə; ði] ['biːkən]
Of good goes out forever ; the beacon
的 好的 去 出去 永远 ; 这 信标

善行永存；灯塔

[ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['daʊnwəd] —
Of sin is the light that leads us downward —
的 罪 是 这 光 那 线索 我们 向下 —

罪恶之光引领我们堕落——

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] [end] .
Down to the fiery end .
向下 到 这 火热 结尾 .

直至烈焰尽头。

[ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz]
The road runs
这 路 跑步

这条路通

[raɪt] [θruː] [hel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] ['fɒləʊ]
Right through hell ; and the souls that follow
正确的 通过 地狱 ; 和 这 灵魂 那 跟随

一路深入地狱；以及跟随他们的灵魂

[ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [weɪz] [weə(r)] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [liːd] [ðem; ðəm]
The cursed ways where its windings lead them
这 被诅咒的 方式 在哪里 它是 绕组 带领 他们

它蜿蜒曲折的诅咒之路通向他们

['sʌfə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] ['merɪt]
Suffer enough , I say , to merit
遭受 足够的 , 我 说 , 到 优点

我说，要受够苦，才能配得上这份恩情。

[ɔːl] [greɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒd] [kæn; kən] [gɪv] .
All grace that a God can give .
全部 优雅 那 一个 上帝 能 给 .

神所能赐予的一切恩典。

— [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
— The fashion
— 这 时尚

时尚

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːl] ['biːɪŋs]
Of our belief is to lift all beings
的 我们的 信仰 是 到 举起 全部 生物

我们的信念是提升一切众生。

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['strʌg(ə)l]
Born for a life that knows no struggle
出生 为了 一个 生活 那 知道 不 斗争

生来就该过着毫无苦难的生活

[ɪn] [sɪnz] [taɪt] [snɛə] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] —
In sin's tight snares to eternal glory —
在 罪的 紧的 陷阱 到 永恒 荣耀 —

在罪恶的重重陷阱中，走向永恒的荣耀——

[ɔːl] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brændɪd] [m'ɪliənz]
All apart from the branded millions
全部 除 从 这 品牌 百万

除了数百万美元的品牌代言费之外，其他一切都不重要。

[huː] ['kæri] [θruː] [laɪf] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['greɪv(ə)n]
Who carry through life their faces graven
WHO 携带 通过 生活 他们的 面孔 雕刻

那些一生都带着刻在脸上的面孔的人

[wɪð] [ʃʊə(r)] [bruːt] [skɑːrz] [ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
With sure brute scars that tell the story
和 当然 蛮力 疤痕 那 告诉 这 故事

身上那些触目惊心的伤疤，诉说着一段故事

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [faʊl] , ['feɪtɪd] ['pæʃ(ə)nz] . ['saɪəns]
Of their foul , fated passions . Science
的 他们的 犯规 , 命中注定 激情 . 科学

他们邪恶而命中注定的激情。科学

[hæz; həz] [jet] [nəʊ] [sælv] [tuː; tə] [smuːð] [ɔː(r)] ['sɒfn]
Has yet no salve to smooth or soften
有 然而 不 药膏 到 光滑的 或者 软化

目前还没有能抚平或软化皮肤的药膏。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] - [skɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['vɪzɪdʒ] ;
The cradle - scars of a tyrant's visage ;
这 摇篮 - 疤痕 的 一个 暴君的 面容 ;

暴君脸上的岁月痕迹;

[nəʊ] [drʌg] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns]
No drug to purge from the vital essence
不 药品 到 清除 从 这 必不可少的 本质

没有药物可以清除生命精华

[ɒv; əv] [səʊlz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['venəm] .
Of souls the sleeping venom .
的 灵魂 这 睡眠 毒液 .

沉睡的毒液，灵魂深处。

['vɜːtʃuː]
Virtue
美德

美德

[meɪ] ['flaʊə(r)][ɪn] [hel] , [wen] [ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd]
May flower in hell , when its roots are twisted
可能 花 在 地狱 , 什么时候 它是 根 是 扭曲

即使根系扭曲，它也能在那地狱中绽放。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [vaɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
And wound with the roots of vice ; but the stronger
和 伤口 和 这 根 的 副 ; 但 这 更强

并被罪恶的根源缠绕；但更强大的

['nevə(r)][ɪz] [nəʊn] [tɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['bæt(ə)l]
Never is known till there comes that battle
绝不 是 已知 直到 那里 来 那 战斗

直到那场战斗来临，一切都不得而知。

[wɪð] [sɪn][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .
With sin to prove the victor .
和 罪 到 证明 这 胜利者 .

以罪恶证明胜利。

['perələs]
Perilous
危险的

危险的

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['diːmənz] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] :
Things are these demons we call our passions :
事物 是 这些 恶魔 我们 称呼 我们的 激情 :

事物就是我们称之为激情的那些恶魔：

[sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðeə(r)]['rəʊvɪŋ] ['fænsiz] ,
Slaves are we of their roving fancies ,
奴隶 是 我们 的 他们的 漫游 幻想 ,

我们成了他们游移不定的幻想的奴隶。

[fuːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [gliː] .
Fools of their devilish glee .
傻瓜 的 他们的 恶魔般的 高兴 .

他们为自己的邪恶快感而愚弄他人。

— [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,
— You think me ,
— 你 思考 我 ,

你觉得我，

[ai] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːndə] [wei] [dɪ'zaɪnɪŋ]
I know , in this maundering way designing
我 知道 , 在 这 胡言乱语 方式 设计

我知道，以这种絮絮叨叨的方式设计

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
To lighten the load of my guilt and cast it
到 减轻 这 加载 的 我的 有罪 和 投掷 它

为了减轻我的罪恶感并摆脱它

[hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Half on the shoulders of God .
一半 在 这 肩膀 的 上帝 .

一半靠上帝扛着。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
But hear me !
但 听到 我 !

但请听我说!

[aɪm] ['pɑːtli] [ə; eɪ][mæn] , — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['wiːknəs] , —
I'm partly a man , — for all my weakness , —
我是 部分 一个 男人 , — 为了 全部 我的 弱点 , —

尽管我也有弱点，但我本质上还是个男人。

[ɪf] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['mɜːdə(r)]
If weakness it were to stand and murder
如果 弱点 它 是 到 站立 和 谋杀

如果软弱到足以站起来杀人，那它就等于站起来杀人。

[bɪ'fɔː(r)] [menz] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['məːdə]
Before men's eyes the man who had murdered
前 男士 眼睛 这 男人 WHO 有 被谋杀

在众人眼前，那个杀人犯……

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Me , and driven my burning forehead
我 , 和 驱动 我的 燃烧 前额

我，以及我灼热的额头

[wɪð] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
With horns for the world to laugh at .
和 角 为了 这 世界 到 笑 在 .

长着让全世界嘲笑的角。

[trʌst] [ˌem 'iː] !
Trust me !
相信 我 !

相信我!

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]
And try to believe my words but a portion
和 尝试 到 相信 我的 字 但 一个 部分

请试着相信我的话，但只是一部分。

[ɒv; əv] [wɒt] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [meɪd] [ˌem 'iː] !
Of what God's purpose made me !
的 什么 神的 目的 制成 我 !

上帝创造我的用意!

[ðə; ði] ['kaʊəd]
The coward
这 懦夫

懦夫

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ]
Within me cries for this ; and I beg you
之内 我 哭泣 为了 这 ; 和 我 求 你

我内心深处渴望着这一切；我恳求你

[naʊ] , [æz; əz][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
Now , as I come to the end , to remember
现在 , 作为 我 来 到 这 结尾 , 到 记住

现在，当我走到最后，我想记住……

[ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]['træv(ə)l]
That women and men are on earth to travel
那 女性 和 男人 是 在 地球 到 旅行

女人和男人来到世上是为了旅行

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] .
All on a different road .
全部 在 一个 不同的 路 .

每个人都走上了不同的道路。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Hereafter
此后

此后

[ðə; ði] [rəʊdz] [meɪ] [miːt] . . . .
The roads may meet . . . .
这 道路 可能 见面 . . . .

这两条路或许会相交......

[ai] [trʌst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] —
I trust in something —
我 相信 在 某物 —

我有所信赖——

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] . . . .
I know not what . . . .
我 知道 不是 什么 . . . .

我不知道是什么......

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —
Well , this was the way of it : —
出色地 , 这 曾是 这 方式 的 它 : —

事情就是这样：——

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fjʊəri]
Stung with the shame and the secret fury
被蜇了 和 这 耻辱 和 这 秘密 愤怒

羞耻和暗自的愤怒交织在一起

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns]
That comes to the man who has thrown his pittance
那 来 到 这 男人 WHO 有 抛掷 他的 微不足道

那指的是那个只投下微薄一分钱的人。

[ɒv; əv] [self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [fiːt] , [ai] ['wɔndə]
Of self at a traitor's feet , I wandered
的 自己 在 一个 叛徒的 脚 , 我 漫步

我匍匐在叛徒脚下，徘徊不去

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæfld] ['frenzi] ,
Weeks and weeks in a baffled frenzy ,
周 和 周 在 一个 困惑 狂热 ,

连续数周处于困惑和疯狂之中，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [spəʊk] .
Till at last the devil spoke .
直到 在 最后的 这 魔鬼 辐 .

直到最后，魔鬼开口说话了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ,
I heard him ,
我 听到 他 ,

我听到他说的话了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , —
And laughed at the love that strove to touch me , —
和 笑了 在 这 爱 那 努力 到 触碰 我 , —

然后嘲笑那份努力想要触动我的爱——

[ðə; ði] [ded] , [lɒst] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [grɪpt] [ðə; ði]['diːmən]
The dead , lost love ; and I gripped the demon
这 死的 , 丢失的 爱 ; 和 我 紧握 这 恶魔

那逝去的、失去的爱；而我紧紧抓住了恶魔

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] , ['preɪzɪŋ]
Close to my breast , and held him , praising
关闭 到 我的 胸部 , 和 握住 他 , 赞扬

他紧贴着我的胸膛，我抱着他，赞美他。

[ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
The fates and the furies that gave me the courage
这 命运 和 这 复仇女神 那 给予 我 这 勇气

命运与复仇女神赐予我勇气

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [kə'mɑːnd] .
To follow his wild command .
到 跟随 他的 荒野 命令 .

服从他狂野的命令。

[fə'getfl]
Forgetful
健忘

健忘

[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , —
Of all to come when the work was over , —
的 全部 到 来 什么时候 这 工作 曾是 超过 , —

工作结束后，还有更多的事情等着我们去完成——

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [nəʊ]['stəʊni] ['vɪʒn]
There came to me then no stony vision
那里 来了 到 我 然后 不 石质的 想象

那时我并未看到任何僵硬的景象。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] , — [aɪ] ['tʃerɪʃt]
Of these three hundred days , — I cherished
的 这些 三 百 天 , — 我 珍爱

在这三百天里，我无比珍惜

[æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][maɪ][breɪn] .
An awful joy in my brain .
一个 可怕 喜悦 在 我的 脑 .

脑海中涌起一种可怕的喜悦。

[aɪ] ['pɔndə]
I pondered
我 沉思

我沉思着

[ænd; ənd] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['glɔːrid]
And weighed the thing in my mind , and gloried
和 称重 这 事物 在 我的 头脑 , 和 光荣的

我反复思量这件事，并为此感到自豪。

[ɪn][laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
In life to think that I was to conquer
在 生活 到 思考 那 我 曾是 到 征服

人生中，我曾以为自己注定要征服一切。

[deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] [dɔː(r)] , — [ænd; ənd] ['tʃʌkl]
Death at his own dark door , — and chuckled
死亡 在 他的 自己的 黑暗的 门 , — 和 轻笑

死神已降临在他自己黑暗的家门口，——他轻笑了一声。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [səʊ] ['kliːnli] .
To think of it done so cleanly .
到 思考 的 它 完毕 所以 干净利落 .

想想看，这事儿做得竟然如此干净利落。

[wʌn] ['iːvnɪŋ]
One evening
一 晚上

一天晚上

[ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
I knew that my time had come .
我 知道 那 我的 时间 有 来 .

我知道我的时代已经来临。

[ai] ['ʃʌdə]
I shuddered
我 颤抖

我打了个寒颤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæn; ðən]['terə(r)] ,
A little , but rather for doubt than terror ,
一个 小的 , 但 相当 为了 怀疑 比 恐怖 ,

有一点，但更多的是出于怀疑而非恐惧。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , — [led] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['dev(ə)l]
And followed him , — led by the nameless devil
和 随后 他 , — 引领 经过 这 无名 魔鬼

他们跟随他，——由那无名的魔鬼带领。

[ai] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
I worshipped and called my brother .
我 崇拜 和 称为 我的 兄弟 .

我向上帝祈祷，并打电话给我的兄弟。

[ðə; ði] ['sɪti]
The city
这 城市

这座城市

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Shone like a dream that night ; the windows
肖恩 喜欢 一个 梦 那 夜晚 ; 这 视窗

那晚，窗户像梦境般闪耀。

[flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts]
Flashed with a piercing flame , and the pavements
闪光灯 和 一个 冲孔 火焰 , 和 这 人行道

一道刺目的火焰闪过，人行道

[pʌlst] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
Pulsed and swayed with a warmth — or something
脉冲 和 摇摆 和 一个 温暖 — 或者 某物

带着一股暖流脉动摇摆——或者别的什么。

[ðæt] [siːmd] [səʊ] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] — [ænd; ənd] [θrɪld] [ˌem 'iː]
That seemed so then to my feet — and thrilled me
那 似乎 所以 然后 到 我的 脚 — 和 激动不已 我

当时我的脚下似乎就是这样——这让我兴奋不已。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['dɪzi] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
With a quick , dizzy joy ; and the women
和 一个 快的 , 晕眩的 喜悦 ; 和 这 女性

带着一阵短暂而眩晕的喜悦；还有那些女人

[ænd; ənd] [men] , [laɪk] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,
And men , like marvellous things of magic ,
和 男人 , 喜欢 奇妙 事物 的 魔法 ,

而男人，就像神奇的事物一样，

['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [baɪ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Floated and laughed and sang by my shoulder ,
漂浮 和 笑了 和 唱 经过 我的 肩膀 ,

它漂浮在我肩头，欢笑歌唱，

[sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['məʊʃn] .
Sent with a wizard motion .
发送 和 一个 巫师 运动 .

以巫师的手势发送。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Through it
通过 它

通过它

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['saʊndɪd]
And over and under it all there sounded
和 超过 和 在下面 它 全部 那里 听起来

而这一切之上，之下，都回荡着声音。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [laɪk] [biːz] ; [ænd; ənd] [ai] ['lɪsnd]
A murmur of life , like bees ; and I listened
一个 低语 的 生活 , 喜欢 蜜蜂 ; 和 我 听着

生命的低语，如同蜜蜂的嗡嗡声；我倾听着。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
And laughed again to think of the flower
和 笑了 再次 到 思考 的 这 花

想到那朵花，他又笑了。

[ðæt] [gruː] , [blʌd] - [red] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! . . .
That grew , blood - red , for me ! . . .
那 生长 , 血 - 红色的 , 为了 我 ! . . .

那东西为我长成了血红色！……

[ðɪs] ['feləʊ]
This fellow
这 同伴

这家伙

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sɔːt] [huː] ['flʌrɪʃ]
Was one of the popular sort who flourish
曾是 一 的 这 受欢迎的 种类 WHO 繁荣

曾是那种受欢迎的、蓬勃发展的人之一。

[ʌn'rʌfld] [weə(r)] [gɒdz] [wʊd] [fɔːl] .
Unruffled where gods would fall .
镇定自若 在哪里 神 会 落下 .

即使神明陨落，他也能保持镇定。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns]
For a conscience
为了 一个 良心

为了良心

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [snʌg] [dɪ'siːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm]
He carried a snug deceit that made him
他 携带 一个 舒适 欺骗 那 制成 他

他带着一种巧妙的欺骗，这使他

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒt'evə(r)]
The man of the time and the place , whatever
这 男人 的 这 时间 和 这 地方 , 任何
那个时代和那个地方的人，无论

[ðə; ði][taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [mait] [biː; bi] .
The time or the place might be .
这 时间 或者 这 地方 可能 是 .
时间或地点可能是。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['saʊndɪŋ] ,
Were he sounding ,
是 他 听起来 ,
他是在试探吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][krɑːft] [ðæt] [kləuk] [ɪts] ['pɜːpəs] ,
With a genial craft that cloaked its purpose ,
和 一个 和蔼可亲 工艺 那 隐蔽的 它是 目的 ,
以一种巧妙的手法掩盖其真实目的，

[naɪ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
Nigh to itself , the depth of a woman
夜 到 本身 , 这 深度 的 一个 女士
几乎与自身一样，一个女人的深度

[fuːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breɪnləs] [ɑːt] , [ɔː(r)] ['sendɪŋ]
Fooled with his brainless art , or sending
被骗了 和 他的 没脑子 艺术 , 或者 发送
被他那愚蠢的艺术所愚弄，或者发送

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [həʊm] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] , —
The midnight home with songs and bottles , —
这 午夜 家 和 歌曲 和 瓶子 , —
午夜时分，伴着歌声和酒瓶回到家中——

[ðə; ði][kæd][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːz] [fər'evə(r)]
The cad was there , and his ease forever
这 CAD 曾是 那里 , 和 他的 舒适 永远
那个无赖就在那里，他的安逸永远存在。

[ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['pɒlɪʃ]
Shone with the smooth and slippery polish
肖恩 和 这 光滑的 和 滑 抛光
闪耀着光滑亮泽的光泽

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [sneɪk] .
That tells the snake .
那 讲述 这 蛇 .
那告诉了蛇。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['drɪftɪd]
That night he drifted
那 夜晚 他 漂移
那天晚上他漂流了。

['ɪntuː][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] —
Into an up - town haunt and ordered —
进入 一个 向上 - 镇 出没 和 订购 —
走进一家高档餐厅，点了餐——

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ə'ʃʊərəns]
Whatever it was — with a soft assurance
任何 它 曾是 — 和 一个 柔软的 保证
不管是什么——带着一种轻柔的肯定

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd][æz; əz][ai] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
That made me mad as I stood behind him ,
那 制成 我 疯狂的 作为 我 站立 在后面 他 ,

我站在他身后，这让我很生气。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . ['kaʊəd] ,
Gripping his death , and waited . Coward ,
扣人心弦 他的 死亡 , 和 等待 . 懦夫 ,

他紧紧抓住死亡，等待着。懦夫。

[ai] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
I think , is the name the world has given
我 思考 , 是 这 姓名 这 世界 有 给定

我认为，这是世界赋予它的名字。

[tuː; tə] [men] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)][ai]['nevə(r)]
To men like me ; but I'll swear I never
到 男人 喜欢 我 ; 但 患病的 发誓 我 绝不

对像我这样的男人来说；但我发誓我永远不会

[θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪs'greɪs] [wen] [ai] [ʃɒt] [hɪm] —
Thought of my own disgrace when I shot him —
想法 的 我的 自己的 耻辱 什么时候 我 射击 他 —

开枪打死他时，我想到了自己的耻辱——

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] , — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Yes , in the back , — I know it , I know it
是的 , 在 这 后退 , — 我 知道 它 , 我 知道 它

是的，在后面——我知道，我知道

[naʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ? . . .
Now ; but what if I do ? . . .
现在 ; 但 什么 如果 我 做 ? . . .

但是，如果我真的这么做了呢？……

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm]
As I watched him
作为 我 观看 他

我看着他

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['sɔːdʌst] ,
Lying there dead in the scattered sawdust ,
说谎 那里 死的 在 这 疏散 锯末 ,

他躺在散落的锯末中，已经死了。

[wet] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] [bləʊn] [frɒθ] , [ai]['nəʊtɪd]
Wet with a day's blown froth , I noted
湿的 和 一个 天 吹 泡沫 , 我 著名的

上面沾满了当天吹起的泡沫，我注意到

[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ; [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['teɪblz] ,
That things were still ; that the walnut tables ,
那 事物 是 仍然 ; 那 这 核桃 表格 ,

一切都静了下来；胡桃木桌子，

[weə(r)] [men] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
Where men but a moment before were sitting ,
在哪里 男人 但 一个 片刻 前 是 坐着 ,

就在片刻前，男人们还坐在那里；

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðæt] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː]
Were gone ; that a screen of something around me
是 已消失 ; 那 一个 屏幕 的 某物 大约 我

都走了；我周围出现了一片屏幕。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .
Shut them out of my sight .
关闭 他们 出去 的 我的 视线 .

把他们从我的视线里赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪldɪd]
But the gilded
但 这 镀金

但镀金的

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪrz] [ænd; ənd] ['wɪski]
Signs of a hundred beers and whiskeys
标志 的 一个 百 啤酒 和 威士忌

上百种啤酒和威士忌的招牌

[flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrər]
Flashed from the walls above , and the mirrors
闪光灯 从 这 墙壁 多于 , 和 这 镜子

闪光从上方的墙壁和镜子中射出

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd]
And glasses behind the bar were lighted
和 眼镜 在后面 这 酒吧 是 照明

吧台后面的酒杯都亮着灯。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] ['spɪrɪt]
In some strange way , and into my spirit
在 一些 奇怪的 方式 , 和 进入 我的 精神

以某种奇特的方式，进入我的灵魂深处

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)]
A thousand shafts of terrible fire
一个 千 轴 的 糟糕的 火

千道可怕的火焰

[bɜːnd] [laɪk] [deθ] , [ænd; ənd] [ai] [fel] .
Burned like death , and I fell .
烧伤 喜欢 死亡 , 和 我 跌倒 .

像被烈火灼烧般，我倒下了。

[ðə; ði] ['stɔːri]
The story
这 故事

故事

[ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Of what came then , you know .
的 什么 来了 然后 , 你 知道 .

你知道，就是后来发生的事。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [miːn] ?
What does the whole thing mean ?
什么 做 这 所有的 事物 意思是 ?

整件事到底意味着什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , —
What are we , —
什么 是 我们 , —

我们是什么？——

[sleɪvz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ɪgnərəns] ?
Slaves of an awful ignorance ?
奴隶 的 一个 可怕 无知 ?

愚昧无知的奴隶?

['pʌpits]
puppets
木偶

木偶

['pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] ?
Pulled by a fiend ?
拉 经过 一个 恶魔 ?

被恶魔拉扯了?

[ɔː(r)][gɒdz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
or gods , without knowing it ?
或者 神 , 没有 会心 它 ?

或者，他们是神，只是自己不知情?

[duː; də][wiː; wi] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , —
Do we shut from ourselves our own salvation , —
做 我们 关闭 从 我们自己 我们的 自己的 救恩 , —

我们是否将自己的救赎拒之门外? ——

[ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] !
Or what do we do !
或者 什么 做 我们 做 !

我们该怎么办!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒmɪni] ,
I tell you , Dominie ,
我 告诉 你 , 牧师 ,

我告诉你，多米尼，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]
There are times in the lives of us poor devils
那里 是 时代 在 这 生活 的 我们 贫穷的 魔鬼

我们这些可怜虫的一生中总会遇到这样的时刻。

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [get] [mɪkst] .
When heaven and hell get mixed .
什么时候 天堂 和 地狱 得到 混合 .

当天堂与地狱混杂在一起。

[ðəʊ] ['kɒnʃəns]
Though conscience
尽管 良心

尽管良心

[meɪ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es]
May come like a whisper of Christ to warn us
可能 来 喜欢 一个 耳语 的 基督 到 警告 我们

或许会像基督的低语般前来警告我们。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [ɔː(r)] [lɑːft] [æt; ət] , —
Away from our sins , it is lost or laughed at , —
离开 从 我们的 罪孽 , 它 是 丢失的 或者 笑了 在 , —

远离我们的罪恶，它要么被遗忘，要么被嘲笑，——

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɔːl] .
And then we fall .
和 然后 我们 落下 .

然后我们就倒下了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] —
And for all who have fallen —
和 为了 全部 WHO 有 倒下 —

献给所有陨落的人——

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ai][həʊld][nəʊ] ['mælɪs] ,
Even for him — I hold no malice ,
甚至 为了 他 — 我 抓住 不 恶意 ,

即使是对他——我也没有恶意，

[nɔː(r)] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] ['mɜːsi]
Nor much compassion : a mightier mercy
也不 很多 同情 : 一个 更强大的 怜悯

不多怜悯，却有更伟大的慈悲

[ðæn; ðən][maɪn][mʌst; məst] [ʃraɪv] [hɪm] . —
Than mine must shrive him . —
比 矿 必须 萎靡不振 他 . —

那我的家人就必须让他感到羞愧。

[ænd; ənd][ai] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]
And I — I am going
和 我 — 我 是 去

而我——我要走了

['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ?
Into the light ?
进入 这 光 ?

走向光明?

— [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
— or into the darkness ?
— 或者 进入 这 黑暗 ?

——还是坠入黑暗?

[waɪ] [duː; də][ai][sɪt] [θruː] [ðiːz] ['sɪkənɪŋ] ['aʊəz] ,
Why do I sit through these sickening hours ,
为什么 做 我 坐 通过 这些 令人作呕 小时 ,

我为什么要忍受这些令人作呕的时间?

[ænd; ənd][həʊp] ?
And hope ?
和 希望 ?

希望呢?

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['aʊəz] ?
are they hours ?
是 他们 小时 ?

是小时吗?

— ['aʊəz] ?
— hours ?
— 小时 ?

— 小时?

[jes] ! [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [deɪz] .
Yes ! I am done with days .
是的 ! 我 是 完毕 和 天 .

是的！我受够了这些日子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
And to - morrow —
和 到 - 明天 —

明天——

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [miːt] !
We two may meet !
我们 二 可能 见面 !

我们俩或许会见面！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

— [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! . . .
— To - morrow ! . . .
— 到 - 明天 ! . . .

- 明天！ 。 。 。

[wɔːlt]['(h)witmən]
Walt Whitman
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The master - songs are ended , and the man
这 掌握 - 歌曲 是 结束 , 和 这 男人

大师之歌结束了，那个人

[ðæt] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] .
That sang them is a name .
那 唱 他们 是 一个 姓名 .

唱这首歌的是一个名字。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [gɒd]
And so is God
和 所以 是 上帝

上帝也是如此。

[ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] ,
A name ; and so is love , and life , and death ,
一个 姓名 ; 和 所以 是 爱 , 和 生活 , 和 死亡 ,

名字；爱、生命和死亡也是如此。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And everything .
和 一切 .

以及所有的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [blaɪnd]
But we , who are too blind
但 我们 , WHO 是 也 瞎的

但我们这些盲目的人，却对此视而不见。

[tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [feɪθ]
To read what we have written , or what faith
到 读 什么 我们 有 书面 , 或者 什么 信仰

阅读我们所写的内容，或者信仰

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] :
Has written for us , do not understand :
有 书面 为了 我们 , 做 不是 理解 :

有人为我们写过文章，但我们看不懂：

[wiː; wi]['əʊnli] [blɪŋk] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
We only blink , and wonder .
我们 仅有的 眨 , 和 想知道 .

我们只是眨眨眼，然后疑惑。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
Last night it was the song that was the man ,
最后的 夜晚 它 曾是 这 歌曲 那 曾是 这 男人 ,

昨晚，是那首歌成就了这个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] .
But now it is the man that is the song .
但 现在 它 是 这 男人 那 是 这 歌曲 .

但现在，这个人本身就是这首歌。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] :
We do not hear him very much to - day :
我们 做 不是 听到 他 非常 很多 到 - 天 :

今天我们很少听到他的声音：

[hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['keɪd(ə)ns] [rɪŋz]
His piercing and eternal cadence rings
他的 冲孔 和 永恒 节奏 戒指

他那穿透力强、永恒的节奏响起

[tuː] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [tuː] ['paʊəfəli] [pjʊə(r)] ,
Too pure for us — too powerfully pure ,
也 纯的 为了 我们 — 也 强大的 纯的 ,

对我们来说太纯洁了——纯洁得过于强大。

[tuː] ['lʌvɪŋli] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ;
Too lovingly triumphant , and too large ;
也 深情地 凯 , 和 也 大的 ;

过于热情洋溢的胜利，而且规模太大；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ]
But there are some that hear him , and they know
但 那里 是 一些 那 听到 他 , 和 他们 知道

但有些人听到了他的话，他们知道

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,
That he shall sing to - morrow for all men ,
那 他 将 唱歌 到 - 明天 为了 全部 男人 ,

他明天将为世人歌唱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] .
And that all time shall listen .
和 那 全部 时间 将 听 .

而所有时代都将聆听。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ?
The master - songs are ended ?
这 掌握 - 歌曲 是 结束 ?

大师级歌曲就此结束了吗？

['rɑːðə(r)] [seɪ]
Rather say
相当 说

更确切地说

[nəʊ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [sʌŋ] ,
No songs are ended that are ever sung ,
不 歌曲 是 结束 那 是 曾经 唱 ,

没有一首歌是真正唱完的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [nems] .
And that no names are dead names .
和 那 不 姓名 是 死的 姓名 .

而且，没有哪个名字是死人的名字。

[wen] [wiː; wi] [raɪt]
When we write
什么时候 我们 写

当我们写作时

[menz] ['lɛtəz] [ɒn] [praʊd] ['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][ɒn][sænd] ,
Men's letters on proud marble or on sand ,
男士 信件 在 自豪的 大理石 或者 在 沙 ,

男士们在大理石或沙地上写下的文字，

[wiː; wi] [raɪt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fər'evə(r)] .
We write them there forever .
我们 写 他们 那里 永远 .

我们将它们永远铭刻在那里。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][əʊld][men][ɪn] " ['iːdʒiəs]
The Chorus of Old Men in " Aegeus
这 合唱 的 老的 男人 在 " 埃勾斯

《埃勾斯》中的老者合唱

" [jiː; ji][gɒdz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Ye gods that have a home beyond the world ,
" 叶 神 那 有 一个 家 超过 这 世界 ,

“诸神啊，你们的家园在世界之外，

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [mænz] ['ægəni] ,
Ye that have eyes for all man's agony ,
叶 那 有 眼睛 为了 全部 男人的 痛苦 ,

你们这些对人类苦难有深刻了解的人啊，

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , —
Ye that have seen this woe that we have seen , —
叶 那 有 已见 这 悲哀 那 我们 有 已见 , —

你们这些目睹了我们所目睹的苦难的人啊，——

[lʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'gɑːd] ,
Look with a just regard ,
看 和 一个 只是 看待 ,

以公正的眼光看待，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [greɪs] ,
And with an even grace ,
和 和 一个 甚至 优雅 ,

而且举止优雅得体，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] [kɪŋ] ,
Here on the shattered corpse of a shattered king ,
这里 在 这 破碎 尸体 的 一个 破碎 国王 ,

在这里，在一位破碎国王的残骸之上，

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɜːld] [weə(r)] [men] [grəʊ] [əʊld]
Here on a suffering world where men grow old
这里 在 一个 痛苦 世界 在哪里 男人 生长 老的

在这个充满苦难的世界里，人们终将老去。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][laɪk][sæd] ['ʃædəʊz] [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
And wander like sad shadows till , at last ,
和 漫步 喜欢 伤心 阴影 直到 , 在 最后的 ,

像悲伤的影子一样游荡，直到最后，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Out	**of**	**the**	**flare**	**of**	**life**	**,**
出去	的	这	耀斑	的	生活	,

从生命的火花中，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːl]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	,
Out	**of**	**the**	**whirl**	**of**	**years**	**,**
出去	的	这	旋转	的	年	,

从岁月的漩涡中，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
Into	**the**	**mist**	**they**	**go**	**,**
进入	这	薄雾	他们	去	,

他们消失在迷雾中，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
Into	**the**	**mist**	**of**	**death**	**.**
进入	这	薄雾	的	死亡	.

进入死亡迷雾。

[əʊ]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[lʌvd]	[hɪm]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]
O	**shades**	**of**	**you**	**that**	**loved**	**him**	**long**	**before**
哦	色调	的	你	那	喜爱	他	长的	前

哦，那些很久以前就爱着他的你的身影啊

[ðə; ði]	['kruːəl]	[θredz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[blæk]	[seɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[spʌn]	,
The	**cruel**	**threads**	**of**	**that**	**black**	**sail**	**were**	**spun**	**,**
这	残忍的	线程	的	那	黑色的	帆	是	旋转	,

那黑色帆的残酷丝线被纺了出来，

[meɪ]	['lɔɪəl]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['wɛlkəmɪŋ]
May	**loyal**	**arms**	**and**	**ancient**	**welcomings**
可能	忠诚	武器	和	古老的	欢迎

愿忠诚的武器和古老的欢迎

[rɪ'siːv]	[hɪm]	[wʌns]	[ə'gen]
Receive	**him**	**once**	**again**
收到	他	一次	再次

再次接待他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜之子(Children of the Night)

[huː]	[naʊ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[muːvz]
Who	**now**	**no**	**longer**	**moves**
WHO	现在	不	更长	移动

现在谁不再移动了

[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['flɪkərɪŋ]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[deɪz]	,
Here	**in**	**this**	**flickering**	**dance**	**of**	**changing**	**days**	**,**
这里	在	这	闪烁	舞蹈	的	变化	天	，

在这变幻莫测的岁月之舞中，

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[ɪz]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪðəd]	[riːθ]	,
Where	**a**	**battle**	**is**	**lost**	**and**	**won**	**for**	**a**	**withered**	**wreath**	**,**
在哪里	一个	战斗	是	丢失的	和	韩元	为了	一个	干枯	花圈	，

一场战斗的胜负，竟与一顶枯萎的花环有关。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	['mɑːstə(r)]	[deθ]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	,
And	**the**	**black**	**master**	**Death**	**is**	**over**	**all**	**,**
和	这	黑色的	掌握	死亡	是	超过	全部	，

而黑暗之主死神主宰着一切。

[tuː; tə]	[tʃɪl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	,
To	**chill**	**with**	**his**	**approach**	**,**
到	寒意	和	他的	方法	，

冷静下来，接受他的方法，

[tuː; tə]	['lev(ə)l]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tʌtʃ]	,
To	**level**	**with**	**his**	**touch**	**,**
到	等级	和	他的	触碰	，

为了与他的触感相匹配，

[ðə; ði]	['reɪnɪŋ]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[juːθ]	,
The	**reigning**	**strength**	**of**	**youth**	**,**
这	统治	力量	的	青年	，

青年人的主导力量，

[ðə; ði]	['flʌtə]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.
The	**fluttered**	**heart**	**of**	**age**	**.**
这	飘动	心	的	年龄	.

老年人的心跳。

[wəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['feɪtfl]	[deɪ]	[wen]	['dɛlfaɪz]	[wɜːd]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	—
Woe	**for**	**the**	**fateful**	**day**	**when**	**Delphi's**	**word**	**was**	**lost**	**—**
悲哀	为了	这	命运的	天	什么时候	德尔菲的	单词	曾是	丢失的	—

德尔斐神谕失传的那一天，真是悲惨的一天！

[wəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lʌvləs]	[prɪns]	[ɒv; əv]	-	[laɪn]	!
Woe	**for**	**the**	**loveless**	**prince**	**of**	**Aethra's**	**line**	**!**
悲哀	为了	这	无爱	王子	的	-	线	！

艾特拉家族那位没有爱情的王子真是可怜！

[wəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	[rɪ'liːs]	—
Woe	**for**	**a**	**father's**	**tears**	**and**	**the**	**curse**	**of**	**a**	**king's**	**release**	**—**
悲哀	为了	一个	父亲的	眼泪	和	这	诅咒	的	一个	国王的	发布	—

父亲的眼泪是悲哀，国王的释放是诅咒——

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [duːm] ! —
Woe for the wings of pride and the shafts of doom ! —
悲哀 为了 这 翅膀 的 自豪 和 这 轴 的 厄运 ! —

骄傲之翼，厄运之箭！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sædist] [wɪnd]
And thou , the saddest wind
和 你 , 这 最悲伤的 风

而你，最悲伤的风

[ðæt] ['evə(r)] [bluː] [frɒm; frəm] [kriːt] ,
That ever blew from Crete ,
那 曾经 吹 从 克里特岛 ,

那风曾吹过克里特岛，

[sɪŋ] [ðə; ði] [fel] ['taɪdɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [θraɪs] [ʌn'hæpi] [ʃɪp] ! —
Sing the fell tidings back to that thrice unhappy ship ! —
唱歌 这 跌倒 消息 后退 到 那 三次 不开心 船 ! —

把这噩耗唱回那艘三次遭遇不幸的船上吧！

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [fleɪm] ,
Sing to the western flame ,
唱歌 到 这 西 火焰 ,

向西方的火焰歌唱，

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fəʊm] ,
Sing to the dying foam ,
唱歌 到 这 垂死 泡沫 ,

对着垂死的泡沫歌唱，

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] !
A dirge for the sundered years and a dirge for the years to be !
一个 挽歌 为了 这 分离 年 和 一个 挽歌 为了 这 年 到 是 !

这是一首悼念破碎岁月的挽歌，也是一首悼念未来岁月的挽歌！

['betə(r)] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] ,
Better his end had been as the end of a cloudless day ,
更好的 他的 结尾 有 到过 作为 这 结尾 的 一个 无云 天 ,

他的离世最好是在晴朗无云的一天结束时。

[braɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [zjuːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)] ,
Bright , by the word of Zeus , with a golden star ,
明亮的 , 经过 这 单词 的 宙斯 , 和 一个 金的 星星 ,

奉宙斯之命，闪耀着金色的星光

[rɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [feɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [skaɪ] ,
Wrought of a golden fame , and flung to the central sky ,
锻 的 一个 金的 名声 , 和 扔 到 这 中央 天空 ,

由金色的荣耀铸就，并被抛向中央苍穹，

[tuː; tə] [gliːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmlɪs] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] : —
To gleam on a stormless tomb for evermore : —
到 闪耀 在 一个 无风暴 墓 为了 越来越 : —

在永无风暴的陵墓上闪耀光芒：——

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [fel]
Whether or not there fell
无论 或者 不是 那里 跌倒

无论是否发生过坠落

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [hænd]
To the touch of an alien hand
到 这 触碰 的 一个 外星人 手

触碰到异族之手

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪədem] ,
The sheen of his purple robe and the shine of his diadem ,
这 光泽 的 他的 紫色的 长袍 和 这 闪耀 的 他的 冠冕 ,

他紫色长袍的光泽和他头戴的冠冕的光彩，

['betə(r)][hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [biːn]
Better his end had been
更好的 他的 结尾 有 到过

他的结局本该更好。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn][daɪz] , —
To die as an old man dies , —
到 死 作为 一个 老的 男人 死亡 , —

像个老人一样死去——

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
But the fates are ever the fates , and a crown is ever a crown .
但 这 命运 是 曾经 这 命运 , 和 一个 王冠 是 曾经 一个 王冠 .

但命运终究是命运，王冠终究是王冠。

[ðə; ði] ['wɪldənəs]
The Wilderness
这 荒野

荒野

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !

走吧!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frɒst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
there's a frost along the marshes ,
有 一个 霜 沿着 这 沼泽 ,

沼泽地带结了霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][wɪnd] [ðæt] [skim] [ðə; ði] [ʃəʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ded] [blæk]
And a frozen wind that skims the shoal where it shakes the dead black
和 一个 冷冻 风 那 撇油 这 浅滩 在哪里 它 奶昔 这 死的 黑色的
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

凛冽的寒风掠过浅滩，震颤着死寂的黑色水面；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [məʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
There's a moan across the lowland and a wailing through the woodland
有 一个 呻吟 穿过 这 低地 和 一个 哀嚎 通过 这 林地

低地传来呻吟声，林间传来哀嚎声

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ] [ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv]
Of a dirge that sings to send us back to the arms of those that love
的 一个 挽歌 那 唱歌 到 发送 我们 后退 到 这 武器 的 那些 那 爱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

这是一首挽歌，唱着送我们回到爱我们的人的怀抱。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [tʃɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
There is nothing left but ashes now where the crimson chills of autumn
那里 是 没有什么 左边 但 灰烬 现在 在哪里 这 赤红 寒意 的 秋天
如今，秋日的寒意笼罩着大地，只剩下灰烬。

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['læŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [glæd]
Put off the summer's languor with a touch that made us glad
放 离开 这 夏季 倦怠 和 一个 触碰 那 制成 我们 高兴的
轻轻一触，便驱散了夏日的慵懒，这让我们倍感欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ,
For the glory that is gone from us , with a flight we cannot follow ,
为了 这 荣耀 那 是 已消失 从 我们 ， 和 一个 航班 我们 不能 跟随 ，
为了那已逝去的荣耀，为了我们无法追寻的航程。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʃɔːz] .
To the slopes of other valleys and the sounds of other shores .
到 这 连续下坡 的 其他 山谷 和 这 声音 的 其他 海岸 .
前往其他山谷的山坡，聆听其他海岸的声音。

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !
快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !
走吧!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,
you can hear them calling , calling ,
你 能 听到 他们 呼叫 ， 呼叫 ，
你能听到他们在呼喊，呼喊，

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Calling us to come to them , and roam no more .
呼叫 我们 到 来 到 他们 ， 和 漫游 不 更多的 .
呼唤我们归向他们，不再漂泊。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Over there beyond the ridges and the land that lies between us ,
超过 那里 超过 这 山脊 和 这 土地 那 谎言 之间 我们 ，
在那边，越过山脊，越过我们之间的那片土地，

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] !
There's an old song calling us to come !
有 一个 老的 歌曲 呼叫 我们 到 来 !
有一首古老的歌在召唤我们前来!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !
快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !
走吧!

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]
— for the scenes we leave behind us
— 为了 这 场景 我们 离开 在后面 我们
——为了我们身后留下的风景

[ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæts] [jʌŋ] [fər'evə(r)] ;
Are barren for the lights of home and a flame that's young forever ;
是 荒芜 为了 这 灯 的 家 和 一个 火焰 那就是 年轻的 永远 ；

渴望家园的灯光和永不熄灭的火焰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kriːk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,
And the lonely trees around us creak the warning of the night - wind ,
和 这 孤独 树木 大约 我们 吱嘎声 这 警告 的 这 夜晚 - 风 ，

周围孤零零的树木发出吱嘎声，那是夜风的警告。

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
That love and all the dreams of love are away beyond the mountains .
那 爱 和 全部 这 梦境 的 爱 是 离开 超过 这 山脉 .

那份爱和所有关于爱的梦想都远在群山之外。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The songs that call for us to - night , they have called for men before us ,
这 歌曲 那 称呼 为了 我们 到 - 夜晚 ， 他们 有 称为 为了 男人 前 我们 ，

今晚召唤我们的歌声，也曾召唤过我们之前的先辈们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;
And the winds that blow the message , they have blown ten thousand years ;
和 这 风 那 吹 这 信息 ， 他们 有 吹 十 千 年 ；

传播信息的风，已经吹拂了万年；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [end] ['aʊə(r)] ['wɒndə(r)] - [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [weɪts] [ˌjuː 'es]
But this will end our wander - time , for we know the joy that waits us
但 这 将要 结尾 我们的 漫步 - 时间 ， 为了 我们 知道 这 喜悦 那 等待 我们

但这将结束我们的漂泊时光，因为我们知道等待着我们的是何等的喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmənz] [aɪz] .
In the strangeness of home - coming , and a faithful woman's eyes .
在 这 奇怪 的 家 - 未来 ， 和 一个 忠实 女性的 眼睛 .

在归乡的陌生感中，以及一位忠贞女人的眼中。

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 ！

快来吧！

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 ！

走吧！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] —
there is nothing now to cheer us —
那里 是 没有什么 现在 到 欢呼 我们 —

现在没有什么能让我们感到高兴的了——

['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['lʌvz] [rəʊd] [həʊm] : —
Nothing now to comfort us , but love's road home : —
没有什么 现在 到 舒适 我们 ， 但 爱的 路 家 ： —

现在没有什么能安慰我们了，只有爱的归途：——

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [gliːmz] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
Over there beyond the darkness there's a window gleams to greet us ,
超过 那里 超过 这 黑暗 有 一个 窗户 闪光 到 迎接 我们 ,
在黑暗的彼岸，有一扇窗户闪闪发光地迎接我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːθ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] .
And a warm hearth waits for us within .
和 一个 温暖的 炉 等待 为了 我们 之内 .
屋内有温暖的炉火在等着我们。

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !
快来吧！

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !
走吧！

— [ɔː(r)][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] - [fiːnd] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es] ,
— or the roving - fiend will hold us ,
— 或者 这 漫游 - 恶魔 将要 抓住 我们 ,
——否则，那游荡的恶魔就会抓住我们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['hjuːmən][f'eəɹɪŋ] :
And make us all to dwell with him to the end of human faring :
和 制作 我们 全部 到 住 和 他 到 这 结尾 的 人类 航道 :
愿我们都能与他同住，直到人生的终结：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][men] [jet] [kæn; kən] [liːv] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [klʌtʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
There are no men yet can leave him when his hands are clutched upon them ,
那里 是 不 男人 然而 能 离开 他 什么时候 他的 双手 是 紧握 之上 他们 ,
当他紧紧抓住他们时，没有人能离开他。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪl] [əʊn] [hɪz; ɪz] ['enməti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['brʌðə(r)] .
There are none will own his enmity , there are none will call him brother .
那里 是 没有任何 将要 自己的 他的 敌意 , 那里 是 没有任何 将要 称呼 他 兄弟 .
没有人会承认与他为敌，也没有人会称他为兄弟。

[səʊ][wiːl; wil][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][bræg][ðə; ði]['betə(r)]
So we'll be up and on the way , and the less we brag the better
所以 出色地 是 向上 和 在 这 方式 , 和 这 较少的 我们 吹牛 这 更好的
所以我们会起床出发，而且越少吹嘘越好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] : —
For the freedom that God gave us and the dread we do not know : —
为了 这 自由 那 上帝 给予 我们 和 这 恐惧 我们 做 不是 知道 : —
为了上帝赐予我们的自由，以及我们所不知的恐惧：——

[ðə; ði][frɒst] [ðæt] [skɪps][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [liːf] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [blaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The frost that skips the willow - leaf will again be back to blight it ,
这 霜 那 跳过 这 柳 - 叶子 将要 再次 是 后退 到 枯萎病 它 ,
那场跳过柳树叶的霜冻还会再次降临，摧残它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [flai][frɒm; frəm][ɪz][ðə; ði] [duːm] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] .
And the doom we cannot fly from is the doom we do not see .
和 这 厄运 我们 不能 飞 从 是 这 厄运 我们 做 不是 看 .
我们无法逃离的厄运，是我们看不见的厄运。

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
come away !
来 离开 !

走吧!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —
there are dead men all around us —
那里 是 死的 男人 全部 大约 我们 —

我们周围到处都是死人——

['frəʊz(ə)n] [men] [ðæt] [mɒk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] , [hɑːd] [lɑːf]
Frozen men that mock us with a wild , hard laugh
冷冻 男人 那 嘲笑 我们 和 一个 荒野 , 难的 笑

那些用狂野、刺耳的笑声嘲笑我们的冰冻男人

[ðæt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['hwimpə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊ'vembə(r)] ['rʌʃɪz] ,
That shrieks and sinks and whimpers in the shrill November rushes ,
那 尖叫 和 水槽 和 呜咽 在 这 尖锐 十一月 冲刺 ,

那声音在十一月刺耳的芦苇丛中尖叫、下沉、呜咽,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
And the long fall wind on the lake .
和 这 长的 落下 风 在 这 湖 .

还有湖面上绵长的秋风。

['ɒktɪvz]
Octaves
八度音阶

八度音阶

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
To get at the eternal strength of things ,
到 得到 在 这 永恒 力量 的 事物 ,

为了探寻事物永恒的力量,

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And fearlessly to make strong songs of it ,
和 无畏地 到 制作 强的 歌曲 的 它 ,

并且无所畏惧地将其谱写成铿锵有力的歌曲,

[ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn]
Is , to my mind , the mission of that man
是 , 到 我的 头脑 , 这 使命 的 那 男人

在我看来,这就是那个人的使命。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
The world would call a poet .
这 世界 会 称呼 一个 诗人 .

世人会称他为诗人。

[hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ]
He may sing
他 可能 唱歌

他可能会唱歌

[bʌt; bət] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ʌn'greɪʃəsli] ;
But roughly , and withal ungraciously ;
但 大致 , 和 此外 不礼貌地 ;

但粗鲁无礼；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [kɔːd]
But if he touch to life the one right chord
但 如果 他 触碰 到 生活 这 一 正确的 弦

但如果他拨动了那根正确的琴弦，生命就会复苏。

[weər'ɪn] [gɑːdz]['mjuːzɪk] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] [ə'weɪk]
Wherein God's music slumbers , and awake
其中 神的 音乐 睡眠 , 和 醒

上帝的音乐沉睡于此，又苏醒于此。

[tuː; tə] [truːθ] [wʌn] [drauz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɪŋz] [wel] .
To truth one drowsed ambition , he sings well .
到 真相 一 昏昏欲睡 志向 , 他 唱歌 出色地 .

对于一个沉睡的野心来说，他唱歌很好听。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wiː; wi] [θrɪl] [tuː] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [tʌtʃ] ;
We thrill too strangely at the master's touch ;
我们 刺激 也 奇怪的 在 这 硕士学位 触碰 ;

我们对大师的触碰竟产生了一种莫名的兴奋；

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [tuː] ['sædli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][self]
We shrink too sadly from the larger self
我们 收缩 也 令人遗憾的是 从 这 更大的 自己

我们太容易逃避更广阔的自我，这真是令人遗憾。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [kəm'pliːtnəs] ['ædʒiteit]
Which for its own completeness agitates
哪个 为了 它是 自己的 完整性 搅动

它自身的完整性令人不安

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] —
And undetermines us ; we do not feel —
和 未确定 我们 ; 我们 做 不是 感觉 —

它使我们感到迷茫；我们感觉不到——

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [ðə; ði]['splendɪd] [ʃeɪm]
We dare not feel it yet — the splendid shame
我们 敢 不是 感觉 它 然而 — 这 灿烂 耻辱

我们不敢去感受它——那份辉煌的羞耻。

[ɒv; əv] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['feɪljə(r)] ; [wiː; wi] [fə'get] ,
Of uncreated failure ; we forget ,
的 未创建的 失败 ; 我们 忘记 ,

我们忘记了那些并非人为造成的失败。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [grəʊn] , [ðæt] [gɑːdz] [ə'kʌmplɪʃmənt]
The while we groan , that God's accomplishment
这 尽管 我们 呻吟 , 那 神的 成就

当我们呻吟时，那是上帝的成就

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋli] [æt; ət] [hænd] .
Is always and unfailingly at hand .
是 总是 和 始终如一 在 手 .

总是触手可及，绝不缺席。

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wɜːd] [meɪ] [rɪŋ]
To mortal ears the plainest word may ring
到 凡人 耳朵 这 最朴素的 单词 可能 戒指

凡人听来，最平淡无奇的词语也能引起共鸣。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls]
Fantastic and unheard - of , and as false
极好的 和 闻所未闻 - 的 , 和 作为 错误的

真是不可思议，闻所未闻，而且是假的

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
And out of tune as ever to our own
和 出去 的 调 作为 曾经 到 我们的 自己的

一如既往地与我们自己的节奏格格不入

[dɪd] [rɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [m'eɪnɪˌæks] ;
Did ring the prayers of man - made maniacs ;
做过 戒指 这 祈祷 的 男人 - 制成 疯子 ;

是否响起了人造疯子的祈祷声;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
But if that word be the plain word of Truth ,
但 如果 那 单词 是 这 清楚的 单词 的 真相 ,

但如果那句话就是真理的字面意思,

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən]['ekəʊ] [ðæt] [bi'get] [ɪt'self] ,
It leaves an echo that begets itself ,
它 树叶 一个 回声 那 产生 本身 ,

它留下的回声会自我产生,

[pə'sɪstənt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self] ,
Persistent in itself and of itself ,
执着的 在 本身 和 的 本身 ,

本身具有持久性,

[rɪ'dʒenəreɪt] , [ri'ɪtəreɪt] , [rɪ'pliːt] .
Regenerate , reiterate , replete .
再生 , 重申 , 充足的 .

再生，重复，充盈。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tjʊ'mʌltʃʊəsli] [vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [skiːm]
Tumultuously void of a clean scheme
剧烈地 空白 的 一个 干净的 方案

混乱不堪，毫无清晰的方案可言。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [bɪld] , [weər'ɒv] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] ,
Whereon to build , whereof to formulate ,
其中 到 建造 , 其中 到 制定 ,

在此基础上构建，在此基础上制定,

[ðə; ði]['liːdʒən][laɪf] [ðæt] ['raɪəts][ɪn][mæn'kaɪnd]
The legion life that riots in mankind
这 军团 生活 那 骚乱 在 人类

人类中暴动的军团生命

[gəʊz] ['evə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ʌpwəd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Goes ever plunging upward , up and down ,
去 曾经 骤降 向上 , 向上 和 向下 ,

不断地上下俯冲,

[məʊst] [laɪk] [sʌm; səm] ['kreɪzi] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ɑːmz] ,
Most like some crazy regiment at arms ,
最多 喜欢 一些 疯狂的 团 在 武器 ,

就像一群疯狂的武装团,

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['ɪɡnərəns] ,
Undisciplined of aught but Ignorance ,
散漫 的 零 但 无知 ,

除了无知之外,他一无所知。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [led] - [ə'lɒŋ]
And ever led resourcelessly along
和 曾经 引领 - 沿着

并且一直毫无资源地被引向

[tuː; tə] ['breɪnləs] ['kɑːnɪdʒ] [baɪ] [drʌŋk] ['trʌmpitəz] .
To brainless carnage by drunk trumpeters .
到 没脑子 屠杀 经过 醉 小号手 .

醉酒号手们肆意妄为,酿成惨剧。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɡrəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːld] - ['wəːʃipə]
To me the groaning of world - worshippers
到 我 这 呻吟 的 世界 - 信徒

对我而言,世俗崇拜者的呻吟声

[rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɪn] [hel]
Rings like a lonely music played in hell
戒指 喜欢 一个 孤独 音乐 玩 在 地狱

如同地狱里孤独的乐曲回荡

[baɪ] [wʌn] [wɪð] [ɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [wɔːlz]
By one with art enough to cleave the walls
经过 一 和 艺术 足够的 到 劈开 这 墙壁

一位拥有足以撕裂墙壁的艺术作品的人

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keɪd(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Of heaven with his cadence , but without
的 天堂 和 他的 节奏 , 但 没有

他那充满天籁之音的韵律,却又如此空灵。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
The wisdom or the will to comprehend
这 智慧 或者 这 将要 到 理解

理解的智慧或意愿

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'vɜːsəti] ,
The strangeness of his own perversity ,
这 奇怪 的 他的 自己的 反常 ,

他自身怪异的变态行为,

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]
And all without the courage to deny
和 全部 没有 这 勇气 到 否定

而且他们连否认的勇气都没有

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
The profit and the pride of his defeat .
这 利润 和 这 自豪 的 他的 击败 .

失败带来的利益和荣耀。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] [ɪn] ['erə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
While we are drilled in error , we are lost
尽管 我们 是 钻孔 在 错误 , 我们 是 丢失的

当我们被错误地训练时，我们就迷失了方向。

[ə'laɪk] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
Alike to truth and usefulness .
相似 到 真相 和 用处 .

与真理和实用性相似。

[wiː; wi] [θɪŋk]
We think
我们 思考

我们认为

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['wɒrɪəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bræg]
We are great warriors now , and we can brag
我们 是 伟大的 战士 现在 , 和 我们 能 吹牛

我们现在是伟大的战士，我们可以吹嘘。

[laɪk] ['taɪtnz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] ,
Like Titans ; but the world is growing young ,
喜欢 泰坦 ; 但 这 世界 是 生长 年轻的 ,

如同泰坦巨人一般；但世界正在变得年轻化，

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : —
And we , the fools of time , are growing with it : —
和 我们 , 这 傻瓜 的 时间 , 是 生长 和 它 : —

而我们这些被时间愚弄的人，也随之成长：——

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] ['əʊnli] [daɪ] ;
We do not fight to - day , we only die ;
我们 做 不是 斗争 到 - 天 , 我们 仅有的 死 ;

我们今天不战斗，我们只死；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'ʃeɪmd]
We are too proud of death , and too ashamed
我们 是 也 自豪的 的 死亡 , 和 也 羞愧

我们为死亡感到骄傲，也为死亡感到羞愧。

[ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .
Of God , to know enough to be alive .
的 上帝 , 到 知道 足够的 到 是 活 .

关于上帝，懂得足够多的知识才能活着。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [weər'ɒn] [wiː; wi] [fɔːl]
There is one battle - field whereon we fall
那里 是 一 战斗 - 场地 其中 我们 落下

有一个战场，我们倒在了那里

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkəd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Triumphant and unconquered ; but , alas !
凯 和 未被征服的 ; 但 , 唉 !

凯旋而归，所向披靡；但是，唉！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fleʃli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]
We are too fleshly fearful of ourselves
我们 是 也 肉体的 可怕 的 我们自己

我们太过于惧怕自己了。

[tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] [blɜːd]
To fight there till our days are whirled and blurred
到 斗争 那里 直到 我们的 天 是 旋转 和 模糊

在那里战斗，直到我们生命的尽头模糊不清。

[baɪ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministə] [wiːlz]
By sorrow , and the ministering wheels
经过 悲哀 , 和 这 服侍 车轮

因悲伤，以及服侍的车轮

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['iːstwəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz]
Of anguish take us eastward , where the clouds
的 痛苦 拿 我们 向东 , 在哪里 这 云

痛苦将我们带向东方，那里云雾缭绕。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'genst] [ðə; ði] [gliːm]
Of human gloom are lost against the gleam
的 人类 愁云 是 丢失的 反对 这 闪耀

人类的阴霾在光芒中消散

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn] [θɔːts] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [meɪl] .
That shines on Thought's impenetrable mail .
那 闪耀 在 想法 坚不可摧 邮件 .

这一点在“思想”那密不透风的邮件中显露无疑。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋz]
When we shall hear no more the cradle - songs
什么时候 我们 将 听到 不 更多的 这 摇篮 - 歌曲

当我们再也听不到摇篮曲的时候

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] — [wen] [ðə; ði] ['taɪmləs] [hɪmz] [ɒv; əv] [lʌv]
Of ages — when the timeless hymns of Love
的 年龄 — 什么时候 这 永恒 赞美诗 的 爱

亘古以来——当永恒的爱的赞歌响起

[dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['aʊt'saʊnd] [ðem; ðəm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Defeat them and outsound them — we shall know
击败 他们 和 外声 他们 — 我们 将 知道

击败他们，压倒他们——我们就会知道

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [ɔːl]
The rapture of that large release which all
这 狂喜 的 那 大的 发布 哪个 全部

那次巨大释放带来的狂喜，所有人都感受到了。

[raɪt] ['saɪəns] [ˌkɔmpri'hend] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] ,
Right science comprehends ; and we shall read ,
正确的 科学 理解 ; 和 我们 将 读 ,

正确的科学能够理解；我们将读到，

[wɪð] [ˌʌnəˈprɛst] [ænd; ənd] [ˈʌnəˈfendid] [aɪz] ,
With unoppressed and unoffended eyes ,
和 未受压迫的 和 不被冒犯 眼睛 ,

带着未被压迫和未被冒犯的眼神，

[ðæt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] - [səʊl] [weərˈɒn] [gɒd] [raɪts]
That record of All - Soul whereon God writes
那 记录 的 全部 - 灵魂 其中 上帝 写

诸灵书的记录，上帝在上面写下

[ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ruːnz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪm] .
In everlasting runes the truth of Him .
在 永恒 符文 这 真相 的 他 .

祂的真理永存于永恒的符文之中。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈgɜːdən] [ɒv; əv] [njuː] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [rɪˈpəʊz] : —
The guerdon of new childhood is repose : —
这 格尔登 的 新的 童年 是 休息 : —

新童年的奖赏是安宁：——

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [ˈpraɪmə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [θɔːt] ,
Once he has read the primer of right thought ,
一次 他 有 读 这 底漆 的 正确的 想法 ,

一旦他读过正确思想的入门读物，

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kleɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsmɪði] [strəʊks]
A man may claim between two smithy strokes
一个 男人 可能 宣称 之间 二 铁匠铺 笔画

一个人可能声称在两次铁匠操作之间

[bɪˈætɪˌtjuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
Beatitude enough to realize
至福 足够的 到 意识到

足以实现的福乐

[gɑːdz] [ˈpærəlel] [kəmˈpliːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg]
God's parallel completeness in the vague
神的 平行线 完整性 在 这 模糊的

上帝在模糊中的平行完整性

[ænd; ənd] [ˌɪnkəˈmenʃərəbl] [ˈeksələns]
And incommensurable excellence
和 不可通约的 卓越

以及无可比拟的卓越

[ðæt] [ˈekwɪtəbli] [ˌʌnkriˈeɪt] [ɪtˈself]
That equitably uncreates itself
那 公平地 取消创建 本身

那公平地自我消亡

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
And makes a whirlwind of the Universe .
和 制作 一个 旋风 的 这 宇宙 .

并掀起宇宙的旋风。

[eks]
X
X

X

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ləʊnlinəs] : — [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]
There is no loneliness : — no matter where
那里 是 不 孤独 : — 不 事情 在哪里

没有孤独感：——无论身在何处

[wi:; wi][gəʊ] , [nɔ:(r)] [wens] [wi:; wi] [kʌm] , [nɔ:(r)] [wɒt] [gʊd] [frendz]
We go , nor whence we come , nor what good friends
我们 去 , 也不 何处 我们 来 , 也不 什么 好的 朋友们

我们去哪儿，也不知道我们从哪里来，也不知道有哪些好朋友。

[fə'seɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
Forsake us in the seeming , we are all
背叛 我们 在 这 似乎 , 我们 是 全部

抛弃我们吧，在表象之下，我们都是一体的。

[æt; ət][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kəm'pænjənʃɪp] ;
At one with a complete companionship ;
在 一 和 一个 完全的 友谊 ;

与完全的陪伴融为一体；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fə'lɔ:nli] ['dʒɔɪləs][bi:; bi][ðə; ði] [weɪz]
And though forlornly joyless be the ways
和 尽管 凄凉地 悄 是 这 方式

尽管道路凄凉而毫无乐趣

[wi:; wi]['træv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒmpenseɪt] ['spɪrɪt] - [gli:mz]
We travel , the compensate spirit - gleams
我们 旅行 , 这 补偿 精神 - 闪光

我们旅行，补偿精神闪耀

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ʃɑ:ft] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Of Wisdom shaft the darkness here and there ,
的 智慧 轴 这 黑暗 这里 和 那里 ,

智慧之光照亮此地的黑暗，

[laɪk] ['skætəd] [læmps][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [stri:ts] .
Like scattered lamps in unfrequented streets .
喜欢 疏散 灯 在 冷落 街道 .

就像人烟稀少街道上零星散落的路灯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[wen] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [swɔ:n]
When one that you and I had all but sworn
什么时候 一 那 你 和 我 有 全部 但 宣誓

当一个你我几乎都发誓要……

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pjʊərɪst] [θɪŋ] [gɒd]['evə(r)] [meɪd]
To be the purest thing God ever made
到 是 这 最纯净的 事物 上帝 曾经 制成

成为上帝创造的最纯洁的事物

[bi'wildə] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [si:m]
Bewilders us until at last it seems
令人困惑 我们 直到 在 最后的 它 似乎

直到最后才让我们感到困惑

[æn; ən]['eɪndʒl][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ri:stɪgmətaɪzd] , —
An angel has come back restigmatized , —
一个 天使 有 来 后退 重新污名化 , —

一位天使带着污名归来——

[feɪθ] [w'eɪvəz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz]
Faith wavers , and we wonder what there is
信仰 摇摆不定 , 和 我们 想知道 什么 那里 是

信仰动摇，我们不禁疑惑究竟是什么。

[ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['feɪθf(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,
On earth to make us faithful any more ,
在 地球 到 制作 我们 忠实 任何 更多的 ,

世间再也无法让我们变得忠诚，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
But never are quite wise enough to know
但 绝不 是 相当 明智的 足够的 到 知道

但他们永远都不够聪明，无法明白这一点。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['wʌndəmənt] .
The wisdom that is in that wonderment .
这 智慧 那 是 在 那 惊奇 .

那份惊奇中蕴含着智慧。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][gəʊ] ?
Where does a dead man go ?
在哪里 做 一个 死的 男人 去 ?

死人会去哪里?

— [ðə; ði] [ded] [mæn][daɪz] ;
— The dead man dies ;
— 这 死的 男人 死亡 ;

— 死者去世了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːd]
But the free life that would no longer feed
但 这 自由的 生活 那 会 不 更长 喂养

但那种不再滋养的自由生活

[ɒn]['fægəts][ɒv; əv] [ˌaʊt'bɜːn] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [fleʃ]
On fagots of outburned and shattered flesh
在 柴捆 的 烧焦了 和 破碎 肉

在烧焦破碎的肉块柴堆上

[weiks] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɪld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [əd'vɑːns] ,
Wakes to a thrilled invisible advance ,
醒来 到 一个 激动不已 无形的 进步 ,

醒来时感到一阵激动，仿佛有无形的力量在逼近。

[ʌn'tʃeɪnd] ([ɔː(r)] ['fetəd] [els]) [ɒv; əv] ['meməri] ;
Unchained (or fettered else) of memory ;
挣脱束缚 (或者 束缚 别的) 的 记忆 ;

摆脱记忆的束缚（或被其他方式束缚）;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn][gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And when the dead man goes it seems to me
和 什么时候 这 死的 男人 去 它 似乎 到 我

而当死者离去时，在我看来……

- [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ]
' T were better for us all to do away
- T 是 更好的 为了 我们 全部 到 做 离开

对我们所有人来说，最好都离开。

[wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] .
With weeping , and be glad that he is gone .
和 哭泣 , 和 是 高兴的 那 他 是 已消失 .

带着哭泣，庆幸他已经走了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[stɪl] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ded] , [blæŋk] - ,
Still through the dusk of dead , blank - legended ,
仍然 通过 这 黄昏 的 死的 , 空白的 - 传奇 ,

即使在死寂、空白、传奇的黄昏中，

[ænd; ənd] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] [j'iəz] [wiː; wi] [sɜːtʃ]
And unremunerative years we search
和 无偿的 年 我们 搜索

以及我们寻找的那些没有回报的岁月

[tuː; tə] [get] [weə(r)] [laɪf] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [grəʊn]
To get where life begins , and still we groan
到 得到 在哪里 生活 开始 , 和 仍然 我们 呻吟

到达生命开始的地方，我们依然呻吟

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spɑːk]
Because we do not find the living spark
因为 我们 做 不是 寻找 这 活的 火花

因为我们找不到那生命的火花。

[weə(r)] [nəʊ] [spɑːk] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [daɪ] ,
Where no spark ever was ; and thus we die ,
在哪里 不 火花 曾经 曾是 ; 和 因此 我们 死 ,

那里从未有过火花；因此，我们走向死亡。

[stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ə'strɒnəməz]
Still searching , like poor old astronomers
仍然 搜索 , 喜欢 贫穷的 老的 天文学家

仍在寻找，就像可怜的老天文学家一样

[huː] ['tɒtə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
Who totter off to bed and go to sleep ,
WHO 蹒跚 离开 到 床 和 去 到 睡觉 ,

谁蹒跚着走向床铺，沉沉睡去?

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [stɑːz] .
To dream of untriangulated stars .
到 梦 的 未三角测量 明星 .

梦见未经三角测量的星星。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[wɪð] ['kɒnʃəs] [aɪz] [nɒt] [jet] [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf]
With conscious eyes not yet sincere enough
和 有意识的 眼睛 不是 然而 真诚 足够的

带着清醒的眼神，但还不够真诚。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['glimə] [klaʊd] [ðæt] ['flʌktjueit]
To pierce the glimmered cloud that fluctuates
到 刺穿 这 闪烁 云 那 波动

刺破那闪烁不定的云层

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [lait]
Between me and the glorifying light
之间 我 和 这 荣耀 光

在我与那荣耀之光之间

[ðæt] [skriːnz] [ɪt'self] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [dɪ'sɜːn]
That screens itself with knowledge , I discern
那 屏幕 本身 和 知识 ， 我 辨别

我发现，它以知识为屏障。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [riːtʃ] [θruː]
The searching rays of wisdom that reach through
这 搜索 射线 的 智慧 那 抵达 通过

智慧的探寻之光穿透

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] - [ɪn'fɜːm] [krɪ'djuːləti] ,
The mist of shame's infirm credulity ,
这 薄雾 的 - 虚弱 轻信 ，

羞耻的迷雾中，是脆弱的轻信。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɑːd] [wɜːdz]
And infinitely wonder if hard words
和 无限地 想知道 如果 难的 字

并无限地思考，艰难的言辞是否真的有效。

[laɪk] [maɪn] [hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
Like mine have any message for the dead .
喜欢 矿 有 任何 信息 为了 这 死的 .

我的留言是给逝者的。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θɪŋ] ,
I grant you friendship is a royal thing ,
我 授予 你 友谊 是 一个 皇家 事物 ，

我承认友谊是一种高尚的东西，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['rɔɪəlti]
But none shall ever know that royalty
但 没有任何 将 曾经 知道 那 皇室

但无人知晓王室的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd]
For what it is till he has realized
为了 什么 它 是 直到 他 有 已实现

他直到意识到这一点为止。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn] [hɪm'self] .
His best friend in himself .
他的 最好的 朋友 在 他自己 .

他最好的朋友就是他自己。

- [tiː][ɪz] [ðen] , [pə'fɔːs] ,
' T is then , perforce ,
- T 是 然后 ， 强制 ，

那么，T必然是

[ðæt] [mænz] [ʌn'fetəd] [feɪθ] [in'demnifai]
That man's unfettered faith indemnifies
那 男人的 不受约束的 信仰 赔偿

那个人毫无保留的信仰可以免除赔偿责任

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['kɒnʃəs] ['friːdəm] [ðə; ði][əʊld] [ʃeɪm] ,
Of its own conscious freedom the old shame ,
的 它是 自己的 有意识的 自由 这 老的 耻辱 ,

它自身意识自由的旧耻辱，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [rɪ'viːld] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [sə'plɑːnt, -'plænt]
And love's revealed infinitude supplants
和 爱的 揭晓 无穷大 替代品

而爱所揭示的无限性取代了

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðə; ði][əʊld] [skɔːn] .
Of its own wealth and wisdom the old scorn .
的 它是 自己的 财富 和 智慧 这 老的 轻蔑 .

它自身的财富和智慧遭到了古老者的蔑视。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɪk] [biːst] [ɪn'fekt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frɔːt]
Though the sick beast infect us , we are fraught
尽管 这 生病的 兽 感染 我们 , 我们 是 充满危机

虽然病兽感染了我们，但我们依然饱受折磨。

[fər'evə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [truːθ] ,
Forever with indissoluble Truth ,
永远 和 不解 真相 ,

与永恒不灭的真理同在，

[weər'ɪn] [rɪ'dres] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [dɪ'vaɪn] ,
Wherein redress reveals itself divine ,
其中 纠正 揭示 本身 神圣的 ,

其中，伸冤显露其神圣本质。

[træn'zɪʃən(ə)l] , [træn'sendənt] .
Transitional , transcendent .
过渡 , 超凡脱俗 .

过渡性的，超越性的。

[griːf] [ænd; ənd] [lɒs] ,
Grief and loss ,
悲伤 和 损失 ,

悲伤和失落

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz]
Disease and desolation , are the dreams
疾病 和 荒凉 , 是 这 梦境

疾病和荒凉，是梦境

[ɒv; əv]['weɪstɪd] ['eksələns] ; [ænd; ənd] ['evri] [driːm]
Of wasted excellence ; and every dream
的 浪费 卓越 ; 和 每一个 梦

浪费的才华；以及每一个梦想

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪdʒləs] [fækt]
Has in it something of an ageless fact
有 在 它 某物 的 一个 永葆青春 事实

它蕴含着某种永恒不变的事实

[ðæt] ['flaut] [dɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [j'iəz] .
That flouts deformity and laughs at years .
那 蔑视 畸形 和 笑声 在 年 .

它蔑视畸形，嘲笑岁月。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] : —
We lack the courage to be where we are : —
我们 缺少 这 勇气 到 是 在哪里 我们 是 : —

我们缺乏勇气面对我们现在所处的位置：——

[wiː; wi] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɒn] [əʊld] [rəʊdz] ,
We love too much to travel on old roads ,
我们 爱 也 很多 到 旅行 在 老的 道路 ，

我们太爱这里了，所以不愿走老路。

[tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [əʊld] [ˈfiːldz] ; [wiː; wi] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ]
To triumph on old fields ; we love too much
到 胜利 在 老的 字段 ； 我们 爱 也 很多

为了在旧田野上取得胜利；我们爱得太深了

[tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] ,
To consecrate the magic of dead things ,
到 供奉 这 魔法 的 死的 事物 ，

为了赋予逝去之物的魔力，

[ænd; ənd] [ˈjildɪŋli] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə(r)] [baɪ] [lɒŋ] [wɔːlz]
And yieldingly to linger by long walls
和 顺从地 到 萦绕 经过 长的 墙壁

于是，她顺从地在长长的墙边流连。

[ɒv; əv] [ˈruːɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ˈmuːnlaɪt]
Of ruin , where the ruinous moonlight
的 废墟 ， 在哪里 这 毁灭性的 月光

废墟，在毁灭的月光下

[ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈglɔːri] [ɒn] [əʊld] [stəʊnz]
That sheds a lying glory on old stones
那 棚屋 一个 说谎 荣耀 在 老的 石头

那给古老的石头披上了虚假的光环。

[biˈfrend] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪzərdz] [ˈenməti] .
Befriends us with a wizard's enmity .
交朋友 我们 和 一个 巫师的 敌意 .

他以巫师般的敌意与我们结盟。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [bɪˈləʊ]
Something as one with eyes that look below
某物 作为 一 和 眼睛 那 看 以下

某种东西，就像长着向下看的眼睛一样。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [sməʊk] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] ,
The battle - smoke to glimpse the foeman's charge ,
这 战斗 - 抽烟 到 一瞥 这 - 收费 ，

硝烟弥漫，可以瞥见敌军的冲锋。

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈdaʊnwəd] [jˈiəz] [meɪ] [skæn]
We through the dust of downward years may scan
我们 通过 这 灰尘 的 向下 年 可能 扫描

我们透过岁月的尘埃或许会扫描

[ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ðæt] [ə'weɪts] [ðɪs] ['ɪdiət] [wɜːld]
The onslaught that awaits this idiot world
这 猛攻 那 等待 这 笨蛋 世界

这个愚蠢的世界即将遭受怎样的蹂躏

[weə(r)] [blʌd] [peɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [laɪf]
Where blood pays blood for nothing , and where life
在哪里 血 支付 血 为了 没有什么 , 和 在哪里 生活

鲜血换来的不是鲜血，而是生命。

[peɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['mædnəs] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔːts]
Pays life to madness , till at last the ports
支付 生活 到 疯狂 , 直到 在 最后的 这 端口

赋予疯狂以生命，直到最终港口

[ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['helpləsnəs] [biː; bi] ['bætəd] [θruː]
Of gilded helplessness be battered through
的 镀金 无助 是 伤痕累累 通过

镀金的无助将被击碎

[baɪ] [ðə; ði] [stɪl] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sælvəˌtɔːriː] [stiːl] .
By the still crash of salvatory steel .
经过 这 仍然 碰撞 的 救世主 钢 .

伴随着救赎钢铁的寂静撞击声。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [laɪk] [tʃeɪnd] [sleɪvz] ,
To you that sit with Sorrow like chained slaves ,
到 你 那 坐 和 悲哀 喜欢 连锁 奴隶 ,

致那些像被锁链束缚的奴隶一样，与悲伤为伴的人们：

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] ,
And wonder if the night will ever come ,
和 想知道 如果 这 夜晚 将要 曾经 来 ,

并想知道黑夜是否会到来。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] : [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ,
I would say this : The night will never come ,
我 会 说 这 : 这 夜晚 将要 绝不 来 ,

我会这样说：黑夜永远不会到来。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
And sorrow is not always .
和 悲哀 是 不是 总是 .

但悲伤并非总是如此。

[bʌt; bət] [maɪ] [wɜːdz]
But my words
但 我的 字

但我的话

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;
Are not enough ; your eyes are not enough ;
是 不是 足够的 ; 你的 眼睛 是 不是 足够的 ;

还不够；你的眼睛还不够；

[ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] [mʌst; məst] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] ['riːəl] ,
The soul itself must insulate the Real ,
这 灵魂 本身 必须 隔离 这 真实的 ,

灵魂本身必须将真实世界隔离开来。

[ɔː(r)]['evə(r)][juː; jʊ][duː; də] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] —
Or ever you do cherish in this life —
或者 曾经 你 做 珍惜 在 这 生活 —

或者，你此生究竟珍惜什么——

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔː(r)][ɪn] ['eni] [laɪf] — [rɪ'pəʊz] .
In this life or in any life — repose .
在 这 生活 或者 在 任何 生活 — 休息 .

无论今生还是来世，都要追求安宁。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [weər'ɒn] [fər'evə(r)] [breɪks]
Like a white wall whereon forever breaks
喜欢 一个 白色的 墙 其中 永远 休息

就像一堵白墙，永远无法突破

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [griːn] ['siːz] ,
Unsatisfied the tumult of green seas ,
不满意 这 骚乱 的 绿色的 海域 ,

仍不满足于碧绿大海的喧嚣，

[mænz] [ˌʌnkən'dʒektʃərd] ['gɒdlinəs] [ri'bjuːk]
Man's unconjectured godliness rebukes
男人的 未经推测的 敬虔 责备

人未经揣测的虔诚所带来的责备

[wɪð] [ɪts][ɪm'pɪəriəl]['saɪləns][ðə; ði] [lɒst] [weɪvz]
With its imperial silence the lost waves
和 它是 帝国 沉默 这 丢失的 波浪

迷失的波浪，带着帝王般的寂静。

[ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [griːf] .
Of insufficient grief .
的 不足的 悲伤 .

悲伤不足。

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [sɜːdʒ]
This mortal surge
这 凡人 涌

这股致命的浪潮

[ðæt] [biːts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
That beats against us now is nothing else
那 节拍 反对 我们 现在 是 没有什么 别的

现在对我们不利的就是别的什么。

[ðæn; ðən]['plændʒənt] ['ɪgnərəns] .
Than plangent ignorance .
比 哀怨的 无知 .

比哀怨的无知更甚。

[truːθ] ['naɪðə(r)] [ʃeɪks]
Truth neither shakes
真相 两者都不 奶昔

真理永不动摇

[nɔː(r)] [w'eɪvəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ʃeɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃriːk] .
Nor wavers ; but the world shakes , and we shriek .
也不 摇摆不定 ; 但 这 世界 奶昔 , 和 我们 尖叫 .

我们毫不动摇；但世界摇晃，我们发出尖叫。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[nɔː(r)] ['dʒuːəld] [freɪz] [nɔː(r)][mɪə(r)] [me'lɪfluəs] [raɪm]
Nor jewelled phrase nor mere mellifluous rhyme
也不 珠宝 短语 也不 仅仅 悦耳动听 韵

既非华丽的辞藻，也非悦耳的韵律

[ri'vəːbəreit] [ə'raɪt] , [ɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ,
Reverberates aright , or ever shall ,
回响 好的 , 或者 曾经 将 ,

回响正确，或者说永远都会正确。

[wʌn]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [pleɪn] - [sɒŋ]
One cadence of that infinite plain - song
一 节奏 的 那 无限 清楚的 - 歌曲

那首无穷无尽的素歌的韵律之一

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self] [ɔːl] ['mjuːzɪk] .
Which is itself all music .
哪个 是 本身 全部 音乐 .

而这一切本身就是音乐。

[strɒŋgə(r)] [nəʊts]
Stronger notes
更强 笔记

更强烈的音符

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːld]
Than any that have ever touched the world
比 任何 那 有 曾经 感动 这 世界

比任何曾经触动过这个世界的人都更甚。

[mʌst; məst] [rɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪŋ] [laɪk] ['hæmə(r)] - [bləʊz] ,
Must ring to tell it — ring like hammer - blows ,
必须 戒指 到 告诉 它 — 戒指 喜欢 锤 - 打击 ,

必须敲门才能通知——门铃声像锤子敲击一样响亮。

[raɪt] - ['ekəud] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪm] [praɪ'mɔːdiəl] ,
Right - echoed of a chime primordial ,
正确的 - 回声 的 一个 钟声 原始的 ,

仿佛是原始钟声的右回响，

[ɒn] ['ænvɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [fɔːdʒ] .
On anvils , in the gleaming of God's forge .
在 铁砧 , 在 这 闪闪发光 的 神的 锻造 .

在铁砧上，在上帝闪耀的熔炉中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ded] [wɜːdz] [di'fiːt] [hɪm'self] :
The prophet of dead words defeats himself :
这 先知 的 死的 字 失败 他自己 :

空洞言辞的先知最终会自取灭亡：

[huː'evə(r)] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd]
Whoever would acknowledge and include
谁 会 承认 和 包括

任何愿意承认并纳入的人

[ðə; ði] ['fɔː^liːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ,
The foregleam and the glory of the real ,
这 前光 和 这 荣耀 的 这 真实的 ,
真实的曙光与荣耀，

[mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk]
Must work with something else than pen and ink
必须 工作 和 某物 别的 比 笔 和 墨水
必须使用笔墨以外的工具进行创作。

[ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk]
And painful preparation : he must work
和 痛苦 准备 : 他 必须 工作
以及痛苦的准备：他必须工作

[wɪð] [ˌʌn'siːn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [nems] ,
With unseen implements that have no names ,
和 看不见 实施 那 有 不 姓名 ,
使用那些没有名字、看不见的工具，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɪn] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɜːk] ,
And he must win withal , to do that work ,
和 他 必须 赢 此外 , 到 做 那 工作 ,
而且他必须赢得胜利才能完成这项工作。

[gʊd] ['fɔːtɪtjuːd] , [kliːn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [skɪl] .
Good fortitude , clean wisdom , and strong skill .
好的 坚韧 , 干净的 智慧 , 和 强的 技能 .
坚韧不拔，智慧过人，技艺精湛。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三
二十三

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [tʃɪld] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn]
To curse the chilled insistence of the dawn
到 诅咒 这 冷藏 坚持 的 这 黎明
诅咒黎明那冰冷的执着

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [friː] [gliːm] ['liŋgəz] ; [tuː; tə] [dɪ'frɔːd]
Because the free gleam lingers ; to defraud
因为 这 自由的 闪耀 徘徊不去 ; 到 骗取
因为自由的光芒依然闪耀；为了欺诈

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
The constant opportunity that lives
这 持续的 机会 那 生活
无处不在的机会

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn] [ɔːl] ['sɒrəʊ] ; [tuː; tə] [fə'get]
Unchallenged in all sorrow ; to forget
未受挑战 在 全部 悲哀 ; 到 忘记
在所有悲伤中无人挑战；遗忘

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [gəʊld]
For this large prodigality of gold
为了 这 大的 挥霍无度 的 金子
如此挥霍无度的黄金

[ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , —
That larger generosity of thought , —
那 更大的 慷慨 的 想法 , —
那种更宽广的思想，——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fleʃli] [klɔgz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [griːd] ,
These are the fleshly clogs of human greed ,
这些 是 这 肉体的 木屐 的 人类 贪婪 ,

这是人类贪婪的肉体枷锁。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['blʌndəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The fundamental blunders of mankind .
这 基本的 失误 的 人类 .

人类犯下的根本性错误。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[fɔː'bəudiŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] ['rekriəns] ;
Forebodings are the fiends of Recreance ;
不祥的预感 是 这 恶魔 的 怯懦 ;

不祥的预感是背叛的恶魔;

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [kliːn] [sɪə(r)]
The master of the moment , the clean seer
这 掌握 的 这 片刻 , 这 干净的 先知

把握时机的高手，洞察一切的先知

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [tuː] [sɪ'kjʊəli] [skænz] [wɒt] [ɪz] ,
Of ages , too securely scans what is ,
的 年龄 , 也 安全地 扫描 什么 是 ,

随着时间的推移，过于安全地扫描什么是，

['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][nɒt] ;
Ever to be appalled at what is not ;
曾经 到 是 震惊 在 什么 是 不是 ;

永远对不存在的事物感到震惊;

[hiː; hi] [siːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['bʌrə] [laɪnz]
He sees beyond the groaning borough lines
他 看到 超过 这 呻吟 行政区 线条

他看得比那些令人沮丧的行政区划界线更远。

[ɒv; əv] [hel] , [gɑːdz] ['haɪweɪz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz]
Of Hell , God's highways gleaming , and he knows
的 地狱 , 神的 高速公路 闪闪发光 , 和 他 知道

地狱，上帝的大道闪耀着光芒，他知道。

[ðæt] ['lʌvz] [kəm'pliːt] [kə'mjuːniən] [ɪz][ðə; ði][end]
That Love's complete communion is the end
那 爱的 完全的 圣餐 是 这 结尾

爱的完全融合就是终点

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd][mæn] .
Of anguish to the liberated man .
的 痛苦 到 这 解放 男人 .

对获得解放的人来说，这是一种痛苦。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [dɒks] [ai][stænd][ə'ləʊn] ,
Here by the windy docks I stand alone ,
这里 经过 这 刮风 码头 我 站立 独自的 ,

我独自一人站在风吹拂的码头边，

[bʌt; bət] [jet] [kəm'pænjən] .
But yet companioned .
但 然而 陪伴 .

但依然有伴。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gəʊz] ,
There the vessel goes ,
那里 这 血管 去 ,

船开走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [frend] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪk]
And there my friend goes with it ; but the wake
和 那里 我的 朋友 去 和 它 ; 但 这 唤醒

我的朋友就这样走了；但守灵仪式

[ðæt] [melts] [ænd; ənd] [ebz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [frend] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
That melts and ebbs between that friend and me
那 融化 和 潮汐 之间 那 朋友 和 我

那份情感在我们之间时而融化，时而消退。

['lʌvz] ['ɜːnɪst] [ɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɔːl] - ['pɜːpəsf(ə)l]
Love's earnest is of Life's all - purposeful
爱的 认真 是 的 生活的 全部 - 有目的的

爱的真挚在于生命的全部意义

[ænd; ənd] [ɔːl] - [traɪ'ʌmfənt] ['seɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps]
And all - triumphant sailing , when the ships
和 全部 - 凯 帆船 , 什么时候 这 船舶

以及所有凯旋的航行，当船只

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [luːs] [ðeə(r)] ['fretf(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [swɪŋ]
Of Wisdom loose their fretful chains and swing
的 智慧 松动的 他们的 烦躁 链条 和 摇摆

智慧挣脱烦恼的枷锁，摇摆不定。

[fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [wɔːvz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Forever from the crumbled wharves of Time .
永远 从 这 崩溃了 码头 的 时间 .

永远来自时间崩塌的码头。

[tuː] [kw'ætɹeɪnz]
Two Quatrains
二 四行诗

两首四行诗

[ai]
I
我

我

['juːnəti]
Unity
统一

统一

[æz; əz] ['iːɒnz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [straɪf]
As eons of incalculable strife
作为 亿万年 的 不可估量 冲突

漫长而难以估量的冲突

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wʌn] ['məʊmənt] [kɔːt] ,
Are in the vision of one moment caught ,
是 在 这 想象 的 一 片刻 捕捉 ,

被某一瞬间的景象所捕捉，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] , ['kɒŋkriːt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf]
So are the common , concrete things of life
所以 是 这 常见的 , 具体的 事物 的 生活

所以，生活中那些常见而具体的事物也是如此。

[dɪ'vaɪnli] ['ʃædoʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Divinely shadowed on the walls of Thought .
神圣地 阴影 在 这 墙壁 的 想法 .

神圣的阴影笼罩在思想的墙壁上。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pærəfreɪz]
Paraphrase
释义

释义

[wiː; wi] [ʃriːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn]['evə(r)][laɪvz; lɪvz]
We shriek to live , but no man ever lives
我们 尖叫 到 居住 , 但 不 男人 曾经 生活

我们呐喊着渴望生存，但没有人真正活过。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][rɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] ;
Till he has rid the ghost of human breath ;
直到 他 有 摆脱 这 鬼 的 人类 气息 ;

直到他彻底消灭了人类气息的幽灵；

[wiː; wi] [driːm] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn]['evə(r)][daɪz]
We dream to die , but no man ever dies
我们 梦 到 死 , 但 不 男人 曾经 死亡

我们梦想着死亡，但没有人真正死去。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][kwɪt][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] [deθ] .
Till he has quit the road that runs to death .
直到 他 有 辞职 这 路 那 跑步 到 死亡 .

直到他放弃了那条通往死亡的道路。

[rəʊ'mæns]
Romance
浪漫

浪漫

[ai]
I
我

我

[bɔɪz]
Boys
男孩们

男孩们

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ;
We were all boys , and three of us were friends ;
我们 是 全部 男孩们 , 和 三 的 我们 是 朋友们 ;

我们都是男孩，其中三个是朋友；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —
And we were more than friends , it seemed to me : —
和 我们 是 更多的 比 朋友们 , 它 似乎 到 我 : —

在我看来，我们之间的关系似乎不止是朋友：——

[jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brʌðəz] [ðen] , [wiː; wi] [θriː] . . . .
Yes , we were more than brothers then , we three . . . .
是的 , 我们 是 更多的 比 兄弟 然后 , 我们 三 . . . .

是的，那时我们三个的关系远不止是兄弟……

['brʌðəz] ? . . .
Brothers ? . . .
兄弟 ? . . .

兄弟？……

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][endz] .
But we were boys , and there it ends .
但 我们 是 男孩们 , 和 那里 它 结束 .

但我们当时只是孩子，仅此而已。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dʒeɪmz] ['wɛðəˌrɛl]
James Wetherell
詹姆斯 韦瑟雷尔

詹姆斯·韦瑟雷尔

[wiː; wi]['nevə(r)][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [stʌf]
We never half believed the stuff
我们 绝不 一半 相信 这 东西

我们从来都不相信这些东西。

[ðeɪ] [təʊld][ə'baʊt][dʒeɪmz] ['wɛðəˌrɛl] ;
They told about James Wetherell ;
他们 讲述 关于 詹姆斯 韦瑟雷尔 ;

他们讲述了詹姆斯·韦瑟雷尔的故事；

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
We always liked him well enough ,
我们 总是 喜欢 他 出色地 足够的 ,

我们一直都挺喜欢他的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][juːz][hɪm] [wel] ;
And always tried to use him well ;
和 总是 尝试 到 使用 他 出色地 ;

而且总是尽力好好利用他；

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
But now some things have come to light ,
但 现在 一些 事物 有 来 到 光 ,

但现在有些事情真相大白了，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] , —
And James has vanished from our view , —
和 詹姆斯 有 消失了 从 我们的 看法 , —

詹姆斯已经从我们的视线中消失了。

[ðeə(r)][ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] ,
There is n't very much to write ,
那里 是 不 非常 很多 到 写 ,

没什么可写的，

[ðeə(r)][ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
There is n't very much to do .
那里 是 不 非常 很多 到 做 .

没什么事可做。

[ðə; ði] ['tɒrənt]
The Torrent
这 激流

洪流

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glen]
I found a torrent falling in a glen
我 成立 一个 激流 坠落 在 一个 格伦

我发现一条湍急的溪流倾泻而下，汇入山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [ʃɒn] ['sɪlvəd] [ænd; ənd] [liːf] - [splɪt] ;
Where the sun's light shone silvered and leaf - split ;
在哪里 这 太阳的 光 闪耀 银色 和 叶子 - 分裂 ;

阳光照耀的地方，树叶泛着银光，裂开了；

[ðə; ði] [buːm] , [ðə; ði] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The boom , the foam , and the mad flash of it
这 繁荣 , 这 泡沫 , 和 这 疯狂的 闪光 的 它

爆炸声、泡沫和疯狂的闪光

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['sɪmfəni] ; [bʌt; bət] [wen]
All made a magic symphony ; but when
全部 制成 一个 魔法 交响乐 ; 但 什么时候

所有人都奏响了一曲神奇的交响乐；但是当

[ai] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [men]
I thought upon the coming of hard men
我 想法 之上 这 未来 的 难的 男人

我想起了强硬汉的到来

[tuː; tə] [kʌt] [ðəʊz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [triːz] [ə'weɪ] ,
To cut those patriarchal trees away ,
到 切 那些 父权制 树木 离开 ,

为了砍掉那些父权制的树木，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊld] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [spreɪ] ,
And turn to gold the silver of that spray ,
和 转动 到 金子 这 银 的 那 喷 ,

将那缕银色的喷雾变成金色，

[ai] ['ʃʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[jet] [ə; eɪ] ['glædnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Yet a gladness now and then
然而 一个 欢乐 现在 和 然后

然而，偶尔也会感到高兴

[dɪd] [weɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [glæd]
Did wake me to myself till I was glad
做过 唤醒 我 到 我 直到 我 曾是 高兴的

它唤醒了我，让我重新认识自己，直到我感到欣慰。

[ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
In earnest , and was welcoming the time
在 认真 , 和 曾是 欢迎 这 时间

真心实意地，并且很享受这段时光。

[fɔː(r); fə(r)] ['skriːmɪŋ] [sɔːz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃaɪm]
For screaming saws to sound above the chime
为了 尖叫 锯子 到 声音 多于 这 钟声

让尖锐的锯声盖过钟声

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]
Of idle waters , and for me to know
的 闲置的 水 , 和 为了 我 到 知道
静谧的水面，以及让我知晓的一切

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd]
The jealous visionings that I had had
这 嫉妒的 愿景 那 我 有 有
我曾有过的那些嫉妒的幻象

[wɜː(r); wə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [weə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [gəʊ] .
Were steps to the great place where trees and torrents go .
是 步骤 到 这 伟大的 地方 在哪里 树木 和 种子 去 .
那是通往树木和溪流汇聚之地的台阶。

['lenvɔi]
L'Envoi
送
结尾

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːt] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [wɜːd] ,
Now in a thought , now in a shadowed word ,
现在 在 一个 想法 , 现在 在 一个 阴影 单词 ,
时而化作思绪，时而化作隐晦的言语，

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θril] [ɪ'tɜːnəti] ,
Now in a voice that thrills eternity ,
现在 在 一个 嗓音 那 刺激 永恒 ,
如今，在一段震撼人心、永恒动人的声音中，

['evə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɒnwəd] [freɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ever there comes an onward phrase to me
曾经 那里 来 一个 向前 短语 到 我
每当有一句继续说下去的话出现时，我都会想起它。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [træn'sendənt] ['mjuːzɪk][ai][hæv; həv] [hɜːd] ;
Of some transcendent music I have heard ;
的 一些 超凡脱俗 音乐 我 有 听到 ;
我听过一些超凡脱俗的音乐；

[nəʊ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [baɪ] [sɒft] [hændz] - ,
No piteous thing by soft hands dulcimered ,
不 可怜的 事物 经过 柔软的 双手 - ,
没有哪件可怜的事是柔手轻弹的，

[nəʊ] ['trʌmpɪt] [kræʃ] [ɒv; əv] [blʌd] - [sɪk] ['vɪktəri] ,
No trumpet crash of blood - sick victory ,
不 喇叭 碰撞 的 血 - 生病的 胜利 ,
没有血腥胜利的号角声，

[bʌt; bət][ə; eɪ][glæd] [streɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stɪl] ['sɪmfəni]
But a glad strain of some still symphony
但 一个 高兴的 拉紧 的 一些 仍然 交响乐
但一段令人愉悦的静谧交响乐

[ðæt] [nəʊ] [praʊd] ['mɔːt(ə)l] [tʌtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [stɜːd] .
That no proud mortal touch has ever stirred .
那 不 自豪的 凡人 触碰 有 曾经 搅拌 .
那曾被凡人骄傲触碰过的触碰，从未动摇过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,
There is no music in the world like this ,
那里 是 不 音乐 在 这 世界 喜欢 这 ,
世界上没有像这样的音乐。

[nəʊ]['kærəktə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
No character wherewith to set it down ,
不 特点 以及 到 放 它 向下 ,

没有文字可以用来记录它，

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .
No kind of instrument to make it sing .
不 种类 的 乐器 到 制作 它 唱歌 .

没有乐器能让它发出声音。

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] ?
No kind of instrument ?
不 种类 的 乐器 ?

没有乐器吗?

[ɑː] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] !
Ah , yes , there is !
啊 , 是的 , 那里 是 !

啊，是的，有!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
And after time and place are overthrown ,
和 后 时间 和 地方 是 被推翻 ,

当时间和空间的概念被颠覆之后，

[gɑːdz] [tʌtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪts][wʌn] [kɔːd] ['kwɪvərɪŋ] .
God's touch will keep its one chord quivering .
神的 触碰 将要 保持 它是 一 弦 颤抖 .

上帝的抚慰将使它唯一的和弦持续颤动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神